

**KIROL ZERBITZU ETA
INSTALAZIOEN ARAUDIA**

**TOLOSAKO UDALEKO
KIROL-ZERBITZUA**

**REGLAMENTO DE
SERVICIOS E
INSTALACIONES
DEPORTIVAS**

**SERVICIO MUNICIPAL DE
DEPORTES
DE TOLOSA**

Eginbidea, adierazteko agiri hau
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>AURKIBIDEA</p> <p>ARRAZOEN AZALPENA <i>(Orrialdeak)</i></p> <p>ATARIKO TITULUA <i>(Orrialdea)</i></p> <p>1. artikulua.- Xedea 2. artikulua.- Aplikazio-eremua 3. artikulua.- Instalazioen lehentasunezko erabilera 4. artikulua.- Jasangarritasuna eta kalitatezko kudeaketa 5. artikulua.- Kudeaketaren kontrola</p> <p>I. TITULUA XEDAPEN OROKORRAK <i>(Orrialdeak)</i></p> <p>1. KAPITULUA. ERABILTZAILEAK <i>(Orrialdeak)</i></p> <p>6. artikulua.- Erabiltzaileak 7. artikulua.- Erabiltzaile bazkideak 8. artikulua.- Talde erabiltzaileak 9. artikulua.- Erabiltzaile ez bazkideak 10. artikulua.- Ikastaro-egileak 11. artikulua.- Ikusleak 12. artikulua.- Erabiltzaile-izaeraren galtzea</p> <p>2. KAPITULUA. ERABILTZAILEEN ESKUBIDEAK, BETEBEHARRAK ETA ERANTZUKIZUNAK <i>(Orrialdeak)</i></p> <p>13. artikulua.- Erabiltzaileen eskubideak 14. artikulua.- Erabiltzaileen betebeharrak 15. artikulua.- Erantzukizunak</p> <p>3. KAPITULUA. KIROL-INSTALAZIO GUZTIAK ERABILTZeko ARAU KOMUNAK <i>(Orrialdeak)</i></p> <p>16. artikulua.- Kirol-instalazioetara sartzea 17. artikulua.- Kirol-instalazioetarako sarreren kontrola 18. artikulua.- Kirol-instalazioak erabiltzeko arauak 19. artikulua.- Armairu-zerbitzua eta aldagelak 20. artikulua.- Taberna eta/edo kafetegia 21. artikulua.- Kirol-instalazio edo kiro-guneen erreserba 22. artikulua.- Instalazioetako publizitatea</p> <p>4. KAPITULUA. KEXAK, IRADOKIZUNAK, INFORMAZIO-ESKAERAK ETA ERREKLAMAZIOAK <i>(Orrialdeak eta)</i></p> <p>23. artikulua.- Kalteengatik Administrazioak duen erantzukizuna 24. artikulua.- Tolosako Udalak kexak, iradokizunak, informazio-eskaerak eta erreklamazioak bideratzea</p> <p>5. KAPITULUA. ZEHATZeko ARAUBIDEA <i>(Orrialdeak)</i></p> <p>25. artikulua.- Ordena berrezartzeko neurriak 26. artikulua.- Arau-hausteak eta zehapenak</p>	<p>ÍNDICE</p> <p>EXPOSICIÓN DE MOTIVOS <i>(Páginas)</i></p> <p>TÍTULO PRELIMINAR <i>(Página)</i></p> <p>Artículo 1.- Objeto Artículo 2.- Ámbito de aplicación Artículo 3.- Uso prioritario de las instalaciones Artículo 4.- Sostenibilidad y gestión de calidad. Artículo 5.- Control de la gestión</p> <p>TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES <i>(Páginas a)</i></p> <p>CAPÍTULO 1. DE LAS PERSONAS USUARIAS <i>(Páginas a)</i></p> <p>Artículo 6. De las Personas Usuarias Artículo 7. De las personas usuarias abonadas Artículo 8. De las personas usuarias colectivas Artículo 9. De las personas usuarias no abonadas Artículo 10. De las personas cursillistas Artículo 11. De los espectadores/-as Artículo 12.- Pérdida de la condición de persona usuaria</p> <p>CAPÍTULO 2. DERECHOS, OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES LAS PERSONAS USUARIAS <i>(Páginas a)</i></p> <p>Artículo 13.- Derechos de las personas usuarias Artículo 14.- Obligaciones de las personas usuarias Artículo 15.- Responsabilidades</p> <p>CAPÍTULO 3. DE LAS NORMAS COMUNES DE UTILIZACIÓN DE TODAS LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS <i>(Páginas a)</i></p> <p>Artículo 16. Acceso a las instalaciones deportivas Artículo 17. Control de accesos a las instalaciones deportivas Artículo 18. Normas de uso las instalaciones deportivas Artículo 19.- El servicio de taquillas y los vestuarios Artículo 20.- Servicios de bar y/o cafetería Artículo 21.-Reserva de instalaciones o espacios deportivos Artículo 22.- Publicidad en las instalaciones</p> <p>CAPÍTULO 4. QUEJAS, SUGERENCIAS, PETICIONES DE INFORMACIÓN Y RECLAMACIONES <i>(Páginas y)</i></p> <p>Artículo 23.- Responsabilidad de la Administración por daños Artículo 24.- Tramitación de las quejas, sugerencias solicitudes de información y reclamaciones por el Patronato</p> <p>CAPÍTULO 5. RÉGIMEN SANCIONADOR <i>(Páginas a)</i></p> <p>Artículo 25.- Medidas para restablecer el orden Artículo 26.- Infracciones y sanciones</p>
--	---

<p>27. artikulua.- Zehapen-espedienteen izapideak</p> <p>II. TITULUA. KIROL-INSTALAZIO BAKOITZAREN BERARIAZKO ERABILERA-ARAUAK <i>(Orrialdeak eta)</i></p> <p>1. KAPITULUA. GUNE LEHORRA <i>(orrialdeak eta)</i></p> <p>28. artikulua.- Arau orokorrak 29. artikulua.- Pista estaliak, frontoi estaliak, futbol-zelaiak eta kirol-instalazio itxiak erabiltzeko arauak 30. artikulua.- Murrizketak eta debekuak pista estaliak eta futbol-zelaiak erabiltzeko 31. artikulua.- Gimnasia- eta muskulazio-aretoak erabiltzeko arauak. 32. artikulua.- Murrizketak eta debekuak gimnasia- eta muskulazio-aretoak erabiltzeko 33. artikulua.- Arte martzialen aretoak erabiltzeko arauak 34. artikulua.- Murrizketak eta debekuak arte martzialen aretoak erabiltzeko 35. artikulua.- Rokodromoa eta Boulderra erabiltzeko arauak 36. artikulua.- Murrizketak eta debekuak Rokodromoa eta Boulderra erabiltzeko 37. artikulua.- Padela, squasha, frontoiak eta tenis-pistak erabiltzeko arauak. 38. artikulua.- Murrizketak eta debekuak padela, squasha, frontoiak eta tenis-pistak erabiltzeko 39. artikulua.- Atletismo-pista erabiltzeko arauak 40. artikulua.- Murrizketak eta debekuak atletismo-pista erabiltzeko.</p> <p>2. KAPITULUA. GUNE HEZEA <i>(orrialdeak eta)</i></p> <p>41. artikulua.- Igerilekuak erabiltzeko arauak. 42. artikulua.- Murrizketak eta debekuak gune hezean.</p> <p>III. TITULUA. IKASTAROAK <i>(orrialdeak eta)</i></p> <p>43. artikulua.- Aplikazio-eremua 44. artikulua.- Izena emateko prozesua 45. artikulua.- Matrikula bertan behera uztea eta matrikula etetea</p> <p>IV. TITULUA. INSTALAZIOEN ETA KIROL-EKIPAMENDUAREN LAGAPENA <i>(Orrialdea)</i></p> <p>46. artikulua.- Instalazioen eta kirol-ekipamenduaren lagapena</p> <p>XEDAPEN INDARGABETZAILEA <i>(Orrialdea)</i></p> <p>AZKEN XEDAPENA. Indarrean sartzea <i>(Orrialdea)</i></p> <p>I. ERANSKINA: Fidantza klubei <i>(Orrialdea)</i></p> <p>II. ERANSKINA: Instalazioen lagapen-kontratua <i>(Orrialdea)</i></p>	<p>Artículo 27.- Tramitación de los expedientes sancionadores</p> <p>TÍTULO II. DE LAS NORMAS DE UTILIZACIÓN ESPECÍFICAS DE CADA INSTALACIÓN DEPORTIVA <i>(Páginas a)</i></p> <p>CAPÍTULO 1. ZONA SECA <i>(Páginas y)</i></p> <p>Artículo 28.- Normas generales Artículo 29.- Normas de utilización de las pistas cubiertas, frontones cubiertos, campos de fútbol e instalaciones deportivas cerradas Artículo 30.- Restricciones y prohibiciones de utilización de las pistas cubiertas, y campos de fútbol Artículo 31.- Normas de utilización de las salas de gimnasia y musculación Artículo 32.- Restricciones y prohibiciones de utilización de las salas de gimnasia y musculación Artículo 33.- Normas de utilización de las salas de Artes Marciales Artículo 34.- Restricciones y prohibiciones de utilización de las salas de Artes Marciales Artículo 35.- Normas de utilización del Rocódromo y Boulder Artículo 36.- Restricciones y prohibiciones de utilización del Rocódromo y Boulder Artículo 37.- Normas de utilización del padel, squash, frontones y pista de tenis Artículo 38.- Restricciones y prohibiciones de utilización del padel, squash, frontones y pista de tenis Artículo 39.- Normas de utilización de la pista de atletismo Artículo 40.- Restricciones y prohibiciones de utilización de la pista de atletismo</p> <p>CAPÍTULO 2. ZONA HÚMEDA <i>(Páginas a)</i></p> <p>Artículo 41.- Normas de utilización de Piscinas Artículo 42.- Restricciones y prohibiciones en zona húmeda</p> <p>TÍTULO III DE LOS CURSILLOS <i>(Páginas y)</i></p> <p>Artículo 43.- Ámbito de aplicación Artículo 44.- Proceso de inscripción Artículo 45.- Anulaciones y suspensiones</p> <p>TÍTULO IV DE LA CESIÓN DE LAS INSTALACIONES Y EQUIPAMIENTO DEPORTIVO <i>(Página)</i></p> <p>Artículo 46.- Cesión de las instalaciones y del equipamiento deportivo</p> <p>DISPOSICIÓN DEROGATORIA <i>(Página)</i></p> <p>DISPOSICIÓN FINAL. Entrada en vigor <i>(Pág.)</i></p> <p>ANEXO I: Fianza clubes <i>(Páginas)</i></p> <p>ANEXO II: Contrato cesión instalaciones <i>(Páginas a)</i></p>
--	--

Eginbidea, adierazteko agiri hat.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkarria:

Tolosako udaletxean, 201...-(e)ko-aren
.....-(e)an

En la Casa Consistorial de la Villa de Tolosa, a de
.....del 201...

ARRAZOIEN AZALPENA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Usabal kiroldegiaren kudeaketan hamar urte baino gehiagoko esperientzia arrakastatsuen ondoren, eta oraingo barne araudiari eguneratze batzuk egin eta gero, Tolosako Udalak baliatu nahi du Usabal kiroldegiaren kudeaketa-kontratuaren berrikuntza, kontratu horren edukia zabaldu eta kudeaketa berrian beste udal instalazio batzuk sartzeko.

Tras más de diez años de experiencia exitosa en la gestión del polideportivo Usabal, y varias actualizaciones del reglamento interno actual, El Ayuntamiento de Tolosa quiere aprovechar la circunstancia de la renovación del contrato de gestión del polideportivo Usabal, para ampliar el contenido de dicho contrato e insertar en la nueva gestión nuevas instalaciones municipales.

Tolosako Udalaren asmoa da, batetik, araudi hori gaurkotzea, hobetzea eta Tolosako Udaleko Kirol-Zerbitzuaren inguruko zirkunstantzia berrietara egokitzea eta, bestetik, aukeraz baliatzea araudi horri beste ikuspegi bat emateko. Ideia nagusia hau da: errealitate berrietarako egokitzapena erraztea eta erabiltzaile den pertsona fisiko edo banakakoari harremanetarako marko dinamikoago bat eskaintzea zerbitzuaren hobekuntza lortzeko.

El Ayuntamiento de Tolosa pretende adaptar, mejorar y actualizar dicho reglamento a la nuevas circunstancias que rodean al Servicio Municipal de Deportes de Tolosa, y aprovechar la ocasión para darle un enfoque diferente. La idea es que principalmente facilite su adaptación a las nuevas realidades y ofrezca a la persona física o individual usuaria un marco de relación más dinámico para conseguir mejorar el servicio.

Une bakoitzean egiten den kudeaketa (zuzena edo zeharkakoa) alde batera utzita, helburua da gaur egungo instalazioen erabilera arautzea interes publiko eta orokorrekin bat etorrira.

Independientemente de la gestión que se realice en cada momento (directa o indirecta) el objetivo es reglamentar el uso de las instalaciones actuales de acorde a los intereses públicos y generales.

Halaber, asmoa da indartzea, batetik, kirol-instalazioen kogestioa eta, bestetik, erabiltzaileen, emakidadun enpresaren eta Usabal kiroldegia, Berazubi estadioa, Beotibar frontoia eta Uzturpe frontoia kirol-instalazioen jabearen arteko informazio-transmisioa indartzea. Horrela lortu nahi da, modu parte-hartzaile eta aldi berean arin batez, komunikazio-lotura iraunkorra ezartzea erabiltzaileekin.

Asimismo, se pretende potenciar la cogestión de las instalaciones deportivas y transmisión de información entre los/las usuarios/as, concesionaria y propiedad de las instalaciones deportivas (polideportivo Usabal, estadio Berazubi, frontón Beotibar y frontón Uzturpe), para que de una manera participativa, y ágil a la vez, se establezca un vínculo de comunicación permanente con los usuarios/as.

ATARIKO TITULUA

TITULO PRELIMINAR

1. Artikulua.- Xedea

Artículo 1º.- Objeto

Araudi honen xedea da arautzea, batetik, Tolosako udaleko kirol-instalazioen erabilera eta funtzionamendua, batik bat, Usabal kiroldegiarena eta Berazubi estadioarena, eta, bestetik, erabiltzaileen eskubide, betebeharrak eta erantzukizunak.

Es objeto del presente reglamento regular el uso y funcionamiento de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa y, en especial, del polideportivo Usabal y el estadio Berazubi, así como los derechos, obligaciones y responsabilidades de los/las usuarios/as.

Usabal kiroldegiak eta Berazubi estadioak interes orokorrekotzat hartutako zerbitzu publikoak ematen dute eta, hori dela eta, instalazio horietarako sarbidea araututa dago. Hori dela eta, erabiltzaile izan daitezke bai pertsona fisikoak bai juridikoak, araudi honen baldintzak zorrotz betez gero.

El polideportivo Usabal y el estadio Berazubi prestan servicio público considerado de interés general, por lo que el acceso al mismo es regulado. En consecuencia, pueden ser usuarios del mismo, tanto las personas físicas como jurídicas, con estricta sujeción a los términos del presente reglamento.

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>Hala eta guztiz ere, sarbidea honako hauek baldintzatuko dute: kirol-gune bakoitzaren aforoak eta egoeraren arabera ezartzen diren edukiera-murrizketek, dagozkion tarifen ordainketak, halakorik bada, eta ikusleak dauzkaten jarduera eta ikuskizunen kasuan aplikagarri den araudi bereziak.</p> <p>2. artikulua.- Aplikazio-eremua</p> <p>Araudi hau aplikatuko da Udalaren kirol-instalazioetan, eta bereziki, Usabal kiroldegian eta Berazubi estadioan, kudeaketa zuzena eta zeharkako kudeaketa dutenetan. Zeharkako kudeaketa duten instalazioen kasuan, Araudian jasota dauden zehaztasunak eta salbuespenak ere aplikatuko dira. Gauza bera egingo da lagapen bidez ustiatzen diren instalazioen kasuan, instalazio bakoitzari dagokion baldintza-pleguan berariaz jasotakoari dagokionez</p> <p>3. artikulua.- Instalazioen lehentasunezko erabilera</p> <p>Udaleko kirol-instalazioak izango dira, lehentasunez, jarduera fisikoa eta kirola egiteko.</p> <p>Kirol-erabilera egokiak alde batera utzita, gune horietan baimendu ahal izango dira kirolezkoak ez diren jarduerak, bateragarriak badira dauden azpiegiturekin, eta zehazten diren baldintza partikularretan, baldin eta interes orokorrekoak badira.</p> <p>4. artikulua.- Jasangarritasuna eta kalitatezko kudeaketa</p> <p>Udaleko kirol-instalazioak kudeatuko dira ingurumen-, gizarte- eta ekonomia-jasangarritasuneko parametroen bitartez, Europako kalitate-parametroen arabera.</p> <p>Estamentu publikoek balio erantsi bat eman behar diegu eskainitako kirol produktu eta zerbitzuei, eta horrela lortu behar dugu erabiltzailearen beharrak asetzea ez ezik erabiltzaileak parte hartzea ere kudeaketa-prozesu osoan. Gainera, behar hauek aldatu egin dira eta orain gero eta indar handiagoa hartzen ari da bizi-kalitatearen kontzeptua jarduera fisikoa eta kirolaren bidez. Pertsonak gero eta gehiago kezkatzen dira kontzeptu hori dela eta. Beharrezkoa da, beraz, arlo sozialean, beharrak ezagutzeko inbertsioak egitea eta, beraz, kalitatezko erantzunetan azken erabiltzaileentzat. Hori dena, oreka ekonomiko eta ingurumenekoa oinarritzat harturik.</p> <p>5. artikulua.- Kalitate-kudeaketaren kontrola</p> <p>Tolosako Udala izango da, edo, haren lekuan, dagokion erakunde instrumentala, aipatutako kirol-instalazioen kudeaketaren kontrola egingo duena eta zerbitzu bakoitza egoki emateaz arduratuko dena.</p>	<p>No obstante, el acceso estará condicionado por el aforo de cada espacio deportivo y las limitaciones de capacidad que de forma coyuntural se establezcan, al pago de las tarifas correspondientes, cuando proceda, y la normativa específica aplicable en caso de actividades y espectáculos con asistencia de espectadores.</p> <p>Artículo 2º.- Ámbito de aplicación</p> <p>Este reglamento será de aplicación en las instalaciones deportivas municipales, y en especial, en el polideportivo Usabal y estadio Berazubi, cualquiera que sea su forma de gestión, directa o indirecta, con las precisiones y excepciones que para este último caso prevé la norma y sin perjuicio de lo previsto específicamente para la explotación de las instalaciones cedidas en los correspondientes pliegos de condiciones</p> <p>Artículo 3º.- Uso prioritario de las instalaciones</p> <p>Las instalaciones deportivas municipales se destinarán prioritariamente a la práctica de la actividad física y el deporte.</p> <p>Con independencia de los usos deportivos pertinentes también podrán autorizarse, en los diferentes espacios, la realización de actividades no deportivas que resulten compatibles con las infraestructuras existentes y en las condiciones particulares que se determinen siempre que sean de interés general.</p> <p>Artículo 4º.- Gestión Sostenible y de calidad</p> <p>Las instalaciones deportivas municipales serán gestionadas mediante parámetros de sostenibilidad ambiental, social y económica, según los parámetros europeos de calidad.</p> <p>Los estamentos públicos tenemos la obligación de ofrecer un valor añadido a los productos y servicios deportivos ofertados, haciendo que no solo se satisfagan las necesidades del usuario, sino que también sea partícipe de todo el proceso de gestión. Además, estas necesidades han cambiado de modo que el concepto de calidad de vida a través de la actividad física y el deporte cada vez toma más fuerza. Las personas, cada vez se preocupan más por este concepto. Es necesario, por tanto, en el ámbito social, invertir en el conocimiento de las necesidades y por tanto en soluciones de calidad para los usuarios finales. Todo ello teniendo como base el equilibrio económico y medioambiental.</p> <p>Artículo 5º.- Control de la gestión de calidad</p> <p>Será el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente, quien ejerza el control de la gestión de dichas instalaciones deportivas y vele por la adecuada prestación de cada servicio.</p>
--	---

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p style="text-align: center;"><u>I. TITULUA</u></p> <p style="text-align: center;"><u>XEDAPEN OROKORRAK</u></p> <p>1. KAPITULUA. ERABILTZAILEAK</p> <p>6. Artikulua.- Erabiltzaileak</p> <p>Erabiltzailetzat hartuko dira Araudi honetan jasotako baldintzak bete eta instalazioak erabiltzeko instalazioetara sartzen diren pertsona fisiko edo juridiko guztiak.</p> <p>Honako hauek izango dira instalazioen erabiltzaile-motak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erabiltzaile bazkideak (abonu arrunta edo instalazio edo ordutegi batera mugatua) - Talde erabiltzailea (talde bereziak, ikastetxeak edo klubak...) - Erabiltzaile ez bazkidea - Ikastaro-egilea - Ikuslea <p>7. artikulua.- Erabiltzaile bazkideak</p> <p>Erabiltzaile bazkideatzat hartuko da baldintza hauek betetzen dituen pertsona fisikoa: eskaera-inprimakia aurkeztu eta izena eman duelarik, gaitzen duen txartela edo sartzeko dagokion gailua duena, hau da, udaleko kirol-instalazioetarako bazkide-txartela ('kirol-txartela' izenez ezaguna) eta une bakoitzean ezarritako kuotaren ordainketan egunean dagoena.</p> <p>Erabiltzaile bazkide izateko bete behar da izena emateko orria, interesatuaren sinadura eduki behar duena. Adingabeen kasuan, aurkeztu behar da filiazioa egiaztatzen duen dokumentu baten kopia, nola baita familia-liburua, jaiotze-agiria edo besteren bat, egiaztatu ahal izateko neskaren edo mutilaren izena eta jaiotze-data eta aitarekin, amarekin edo tutorearekin duen harremana.</p> <p>Aitzitik, egoera bereziak gertatzen direnean (esaterako epailearen sententziak eta abar) emakidadun enpresak eska lezake guraso bien baimen idatzia.</p> <p>Nolanahi ere, kuotak banku-helbideratzearen bidez kobratuko dira beti.</p> <p>Badago denbora baterako abonua hartzeko aukera bazkide ez direnentzat: abonua hori izango da hilabetekoa edo hamabost egunekoa.</p> <p>Bazkide izateari uzteko horretarako den inprimakia bete behar da.</p> <p>Bazkide-txartelak balio izango du ezarritako tarifen</p>	<p style="text-align: center;"><u>TITULO I</u></p> <p style="text-align: center;"><u>DISPOSICIONES GENERALES</u></p> <p>CAPÍTULO 1. DE LAS PERSONAS USUARIAS</p> <p>Artículo 6º.- De las personas usuarias</p> <p>Se considera persona usuaria a toda persona física o jurídica que, previos los requisitos previstos en este Reglamento, acceda a las instalaciones con ánimo de hacer uso de las mismas.</p> <p>Las personas usuarias de las instalaciones lo serán en calidad de:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Persona Usuaria abonada (abono normal o restringido en horario). -Persona Usuaria colectiva (grupos especiales, colegios o clubes...) -Persona Usuaria no abonada. -Cursillista -Espectador/-a <p>Artículo 7º.- De las personas usuarias abonadas</p> <p>Se considerará persona usuaria abonada aquella persona física que, habiendo formalizado su inscripción mediante presentación del impreso de solicitud, esté en posesión del título habilitante o dispositivo de acceso correspondiente, carné de abonado a las instalaciones deportivas municipales (conocida como `kirol txartela`) y se halle al corriente de pago de la cuota establecida en cada momento.</p> <p>Para hacerse persona usuaria abonada hay que cumplimentar la hoja de inscripción que deberá estar firmada por el interesado o interesada. En el caso de menores de edad deberá presentarse fotocopia del libro de familia, partida de nacimiento u otros documentos relativos a la filiación en los que se pueda comprobar el nombre y la fecha de nacimiento de la niña o el niño y la relación con el padre, la madre o la tutoría.</p> <p>Por contra cuando se den situaciones especiales (como sentencias judiciales, etc...) la concesionaria podrá exigir el consentimiento firmado de ambos padres.</p> <p>En cualquier caso, el cobro de cuotas se realizará en todo caso mediante domiciliación bancaria.</p> <p>Existe la opción de abono temporal para las personas no socias: dicho abono será mensual o quincenal.</p> <p>Para darse de baja se deberá cumplimentar el impreso correspondiente a dicha baja.</p> <p>El carné de abonado será válido mientras se esté al</p>
--	--

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 9an
Idazkaria:

ordainketan egunean egonez gero. Baldin-eta bi kuota ordaindu gabe badaude, baja emango zaio bazkideari.

Instalazioetara sartzeko gailua izango da pertsonala eta besterenezina. Baldin eta, lapurtuta, galduta edo hondatuta egoteagatik berria egin behar bada, ordaindu egin beharko da bere garaian ezarritako diru-kopurua.

8. artikulua.- Talde erabiltzaileak

Talde erabiltzailetzat hartuko da baldintza hauek betetzen dituen pertsona fisikoen taldea: bai hitzarmen bidez Kirol zerbitzuarekin (klubak, e.a.) edo instalazioaren emakidadunarekin erreserba programatua duena, bai unean-unean kirol-instalazioak erabiltzen dituen, jarduera zehatz baterako eta/edo ordutegi jakin batean. Arduradun bat izendatu beharko da talde erabiltzaile bakoitzeko.

Kirol-taldeak eta eskola-kirolekoak, beren aldetik joan ahal izango dira Tolosako kirol-instalazioetara beraientzat Tolosako Udalak ezartzen dituen ordutegietan. Ordutegi horiek adostu beharko dira kirol-guneetako arduradunekin, erreserbatzen diren egun eta orduak islatu beharko direlarik udaleko kirol-instalazioen kudeaketaren adjudikazioa arautzen duen Klausula Administratibo eta Teknikoen Agirian. Dena dela, baldin eta Tolosako Udalak, edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak, erreserba hori ez nahikotzat jotzen badute, adjudikazioa duen enpresarekin negoziatu ahal izango du bera zabaltzea.

Instalazioetara sartzen diren klub, talde eta kolektiboetako kide guztiek behar dute harpidedunak izan edo klubaren bonua tramitatu (eskubidea ematen duena entrenamendu-ordutegian bakarrik sartzeko) dagokion jarduera hasi baino lehen.

Kluben, eskola-kiroleko taldeen eta beste talde batzuen jarduerak zuzen gara daitezten, kirol-denboraldi bakoitzaren hasieran Udalak emango du ordutegi-taula bat non argi eta garbi adieraziko diren datu hauek: kluba edo erakunde erabiltzailea, garatu beharreko jarduera, jardueraren edo taldearen maila eta partaide-kopurua.

Ordutegi-banaketa honetan sartutako klub, talde eta horrelakoek errespetatu behar dute beti Tolosako Udalak edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak ezarritako ordutegia, eta ordutegiaren aldaketak, edozein dela ere, aste bat lehenago aurkeztu behar zaio emakidadunari, zeinak aldaketa egiteko aukera aztertu eta baloratu egingo duen.

Beren jarduerak egiteko, kirol-klubak eta bestelako taldeak kiroldegira sartu ahal izango dira esleitutako ordua baino 15 minutu lehenago. Ligako partidak edo/eta lagunartekoak direnean, betiko bideetatik jakinaraziko da zein ordutan iritsiko den instalaziora eta berotze-eraketak noiz hasiko diren.

corriente en el pago de las tarifas establecidas. En caso de impago de dos cuotas, se procederá a dar de baja a la persona abonada.

El dispositivo de acceso será personal e intransferible. La confección de un nuevo por robo, pérdida o deterioro obligará al pago de la cuantía que oportunamente se establezca.

Artículo 8º.- De las personas usuarias colectivas

Se considerará persona usuaria colectiva aquel grupo de personas físicas que, o bien mediante convenio, reserva programada con el Servicio de Deportes (clubes etc,...) o el concesionario de la instalación, o bien puntualmente, utiliza las instalaciones para una actividad concreta y/o en un horario determinado. Deberá nombrarse un responsable por cada usuario/a colectivo/a.

Los clubes deportivos y el deporte escolar, como tales, podrán acudir a las instalaciones deportivas de Tolosa en los horarios que para ellos disponga el Ayuntamiento de Tolosa. Dichos horarios deberán ser acordados con los espacios deportivos, reflejándose los días y horas que se reserven para entrenamientos en el Pliego de Cláusulas Administrativas y Técnicas que regule la adjudicación de la gestión de las instalaciones deportivas municipales. No obstante, si el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente, considerarán esta reserva inadecuada o insuficiente, podrá negociar con la empresa adjudicataria la ampliación de la misma.

Todos los participantes de los clubes, colectivos, etc. con acceso a la instalación deberán ser abonados o tramitar el bono club (con derecho a solo acceso durante el horario de entrenamiento) antes del inicio de la actividad que se trate.

Para el correcto desarrollo de las actividades de los clubes, deporte escolar y otros colectivos, el Ayuntamiento entregará al principio de cada temporada deportiva, el cuadro de horarios en los que se indicará claramente el club o entidad usuaria, la actividad a desarrollar, la categoría del equipo o actividad y el número de componentes.

Los clubes, colectivos, etc. incluidos en esta distribución de horarios, respetarán en todo momento el horario establecido por el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso, y cualquier modificación del mismo deberá ser presentada con una semana de antelación a la concesionaria, quien estudiará y valorará la posibilidad de su modificación.

Los clubes deportivos y otros colectivos para el desarrollo de sus actividades, podrán acceder al polideportivo con una antelación de quince minutos sobre el horario asignado. En el caso de los partidos de liga y/o amistosos, se comunicará a través de cauces habituales el horario de llegada a la instalación y comienzo del calentamiento.

La persona usuaria colectiva responderá de los daños y

Eginbidea, adierazteko agiri ha.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>Talde erabiltzaile bakoitzak bere gain hartuko ditu taldeko edozein pertsonak instalazioak erabiltzean egiten dituen kalteak. Taldearen portaera ona ere talde erabiltzailearen ardura izango da, instalazioetan sartzen denetik atera arte.</p> <p>9. artikulua- Erabiltzaile ez bazkideak</p> <p>Erabiltzaile ez bazkideak hartuko da dagokion zenbatekoa ordaindu ondoren instalazio jakin batera sartzen den erabiltzailea. Gaitzen duen txartel bat emango zaio, eta irten arte gorde beharko du txartela.</p> <p>10. artikulua.- Ikastaro-egileak</p> <p>Ikasletzat hartuko da baldintza hauek betetzen dituen pertsona: eskaera-inprimakia aurreikusitako tokietako edozeinetan aurkeztuta izena eman duena, ikastaroan onartzen dutena eta dagozkion kuotak ordaintzen egunean dagoena.</p> <p>Egiaztagiri bat emango zaio, eta agiri hori aurkeztu beharko du instalazioetara sartzean. Dokumentu hori pertsonala eta besterenezina izango da.</p> <p>11. artikulua.- Ikusleak</p> <p>Jardueraren eta instalazioaren ezaugarriek zehaztuko dute nolakoa izango den ikusleen sarrera. Jarduera antolatu duen erakundeak izango du ikusleen jarreraren erantzukizuna.</p> <p>12. artikulua.- Erabiltzaile izateari uztea</p> <p>Araudi honetan ezarritakoa ez betetzeak berekin ekar lezake erabiltzaile-izaeraren galera eta, horren ondorioz, instalazioetara sartzeko debekua.</p> <p>Halaber, kirol-jarduerako bazkideak kenduko zaie ondoko bi kuota ordaintzen ez duten erabiltzaileei.</p> <p>Zerbitzua utzi nahi izanez gero, horretarako dagoen inprimakia bete beharko da. Behin erabiltzaile-izaera galduz gero, sarrera-kuota edo "matrikula" ordaindu beharko da atzera bazkide izan eta instalazioetara berriz sartuko bada.</p> <p>2. KAPITULUA. ERABILTZAILEEN ESKUBIDEAK, BETEBEHARRAK ETA ERANTZUKIZUNAK</p> <p>13. artikulua.- Erabiltzaileen eskubideak</p> <p>13.1 artikulua.- Erabiltzaileen eskubidea</p>	<p>desperfectos que cualquier persona del grupo ocasione durante la utilización de las instalaciones, así como se responsabilizará de buen comportamiento del grupo desde el acceso hasta la salida de la instalación.</p> <p>Artículo 9º.- De las personas usuarias no abonadas</p> <p>Se considerará persona usuaria no abonada aquella que, previo pago del importe correspondiente, acceda a una instalación concreta. Se le entregará un título habilitante que deberá conservar hasta la salida.</p> <p>Artículo 10º.- De las personas cursillistas</p> <p>Se considerará cursillista aquella persona que habiendo formalizado su inscripción mediante la presentación del impreso de solicitud en cualquiera de los lugares previstos, sea admitida al cursillo y se halle al corriente en el pago de las cuotas correspondientes.</p> <p>Se extenderá un documento acreditativo que deberán presentar en el acceso a las instalaciones. Dicho documento será personal e intransferible.</p> <p>Artículo 11º.- De los/as espectadores/as</p> <p>El acceso de espectadores estará determinado por las características de la actividad y de la instalación, siendo la entidad organizadora de la actividad concreta la responsable del comportamiento los/as espectadores/as.</p> <p>Artículo 12º.- Pérdida de la condición de persona usuaria</p> <p>El incumplimiento de lo establecido en el presente reglamento podrá llevar consigo la pérdida de la condición de persona usuaria con prohibición de acceder a las instalaciones.</p> <p>Asimismo, se darán de baja las personas usuarias de las actividades deportivas por impago de dos cuotas consecutivas.</p> <p>Para darse de baja voluntariamente del servicio se deberá rellenar el impreso correspondiente. Una vez perdida la condición de usuario/a, deberá pagarse nuevamente la cuota de entrada o "matrícula" para poder abonarse y acceder nuevamente al servicio o a las instalaciones.</p> <p>CAPITULO 2.- DE LOS DERECHOS, OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS USUARIOS</p> <p>Artículo 13.- Derechos de las personas usuarias</p> <p>13.1.- Derecho de las personas usuarias:</p>
---	---

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11
Idazkarria:

<p>Erabiltzaile guztiek izango dituzte eskubide berberak Usabal Kiroldegia eta/edo Berazubi estadioa erabiltzeko eta haietaz gozatzeko garaian. Zehazki hauek dira eskubideok:</p> <p>a) Instalazioak erabiltzeko eskubidea, egutegi, ordutegi eta gainerako erabilpen-baldintzak betez.</p> <p>b) Instalazioetan zerbitzuak ematen dituzten langileek eta gainerako erabiltzaileek errespetuz eta begirunez hartzeko eskubidea.</p> <p>c) EAEko edozein hizkuntza ofizialetan zerbitzua jasotzeko eta harremanak izateko eskubidea.</p> <p>d) Tolosa Udalari zerbitzuaren funtzionamenduaren gaineko kexak, iradokizunak eta erreklamazioak proposatzeko eskubidea.</p> <p>e) Instalazioak erabiltzeko baldintzei eta instalazioetan ematen diren zerbitzuei buruzko informazioa jasotzeko eskubidea, eskatzen diren dokumentuak, nola baitira, salneurriak, erreklamazio-orriak, egutegiak, ikastaroak, e.a..., emango direlarik une bakoitzean dauden mekanismoen bitartez (bulegoak, weba, e-maila, sare sozialak...)</p> <p>f) Tolosako Udalari aplikagarri diren araudiek xedatutakoa bete dezala eskatzeko eskubidea.</p> <p>g) Irekitako diziplina-espedienteen deskargua aurkezteko eskubidea eta udal akordioak denboraz eta formaz errekurrizko eskubidea.</p> <p>h) Noiznahi zerbitzuko edozein langileri identifikazioa eskatzeko eskubidea, behar diren erreklamazioak egiteko.</p> <p>i) Indarrean dagoen legeriak, Araudi honek nahiz beste Udal Araudi batzuek aitortutako beste edozein eskubide.</p>	<p>Todos los/las usuarios/as poseerán idénticos derechos respecto al uso y disfrute de Usabal Kiroldegia y/o el estadio Berazubi, que se concretan en los siguientes:</p> <p>a) Utilizar las instalaciones conforme al calendario, horario y demás condiciones de uso.</p> <p>b) Ser tratados/as con respeto y deferencia por el personal que presta sus servicios en las instalaciones y por el resto de usuarios.</p> <p>c) Recibir el servicio y comunicarse en cualquiera de las lenguas oficiales de la CAPV.</p> <p>d) Proponer al Ayuntamiento de Tolosa cuantas peticiones, sugerencias o quejas consideren sobre el funcionamiento del servicio.</p> <p>e) Ser informado sobre las condiciones de uso de las instalaciones y servicios que se presentan en las mismas, con entrega de documentos que se soliciten tales como reglamentos, precios, hojas de reclamación, calendarios, cursillos, etc..., mediante los mecanismos existentes en cada momento (oficinas, web, email, redes sociales ...)</p> <p>f) Exigir del Ayuntamiento de Tolosa el cumplimiento por su parte de cuanto disponga la normativa aplicable.</p> <p>g) Presentar descargo de los expedientes disciplinarios que se formulen así como recurrir el tiempo y forma ante los acuerdos municipales.</p> <p>h) Solicitar en cualquier momento la identificación de cualquiera de los trabajadores/as del servicio, a los efectos de realizar reclamaciones correspondientes.</p> <p>i) Cualquier otro derecho que venga recogido por la legislación vigente, por este Reglamento y por otros Reglamentos Municipales.</p>
<p><u>13.2.- Elbarrien eta mugikortasun urriko erabiltzaileen eskubideak:</u></p>	<p><u>13.2.- Derecho de las personas minusválidas y de movilidad reducida:</u></p>
<p>Aurreko puntuan adierazitako eskubideez gain, honako eskubide hauek aitortzen zaizkie erabiltzaile horiei:</p> <p>- Arreta eta lehentasuna izateko eskubidea dute. Instalazioan dauden bitartean, bertako langileak eurekin egoteko eskatu ahal izango dute, bai eta kirol-jarduera egitera sartzeko eta irteteko eta jarduera egiteko prozesu osoan laguntza emateko ere. Instalazioekin zerikusirik ez duen beste pertsonaren batekin etortzean, pertsona horrek ez du sarrera ordaindu beharko.</p>	<p>Además de los derechos señalados en el punto anterior se reconoce a estas personas usuarias el derecho a:</p> <p>Disfrutar de atención personalizada y preferente, pudiendo solicitar que el personal de las instalaciones les acompañe durante su acceso de entrada y salida y desarrollo de la práctica deportiva. Cuando vengán acompañados por otra persona ajena a las instalaciones, esta última no deberá abonar la entrada.</p>
<p><u>13.3.- Bazkide ez diren erabiltzaileen eskubideak</u></p> <p>Usabal kiroldegira edo Berazubi estadiora eguneko sarreraren bitartez sartzen diren erabiltzaileak instalaziotik</p>	<p><u>13.3.- Derecho de las personas usuarias no abonadas</u></p> <p>En el caso de entrada al polideportivo Usabal o el estadio Berazubi mediante la fórmula de entrada diaria, permitirá al usuario abandonar la instalación y volver a ella sin abonar</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>atera eta bertara itzuli ahal izango dira eta beragatik ez dute berriz ordaindu beharrik izango. Alegia, sarrerak egun osorako balio izango du, baina pertsona bakar batentzako izango da.</p>	<p>nuevamente el importe por ello. Es decir la entrada tendrá validez durante todo el día, pero específicamente para una sola persona.</p>
<p>14.artikulua.- Erabiltzaileen betebeharrak</p>	<p>Artículo 14.- Obligaciones de las personas usuarias</p>
<p>Erabiltzaileen betebeharrak hauek izango dira gutxienez:</p>	<p>Las obligaciones de la persona usuaria serán al menos las siguientes:</p>
<p>a) Instalazioak Araudi honetan xedatutakoaren eta langileek instalazioa erabiltzeko emandako oharren arabera erabiltzekoa. Horrez gain, errespetatu egin behar da zerbitzuarekin erlazionatuta jartzen diren karteletan, bestelako adierazleetan eta megafoniako komunikatuetan adierazitakoa.</p>	<p>a) Utilizar las instalaciones de conformidad a lo dispuesto en este Reglamento y a las indicaciones de uso del personal de las instalaciones. En todo caso, se debe de respetar lo dispuesto en los carteles u otros indicadores, así como lo comunicado por megafonía, en aquellos temas relacionados con el servicio.</p>
<p>b) Erabiltzaileek egoera onean utzi beharko dituzte erabiltzeko instalazioak, hurrengo erabilerarako. Bestalde, erantzukizuna bere gain hartuko dute, osorik eta zuzenean hartu ere, instalazioak erabiltzean egin litzaketan kalte eta galerengatik, bai-eta lokal edo eraikineko gainerako aretoetan egindakoak eta baimendutako jardueraren ondorioz pertsona fisikoek jasandakoak ere.</p>	<p>b) Las personas usuarias deberán dejar las instalaciones utilizadas en perfecto estado para el uso siguiente. Por otra parte, asumirán la responsabilidad plena y directa por los daños y perjuicios que se produzcan en las instalaciones durante la utilización de las mismas, así como los ocasionados en las demás dependencias del local o edificio y los sufridos por personas físicas como consecuencia de la actividad autorizada.</p>
<p>c) Instalazioetara sartzeko behar den txartela aurkeztekoa, eta, eskatzen baldin bazaio, NANA edo identifikatzeko beste agiri ofizialen bat erakustekoa.</p>	<p>c) Presentar el título habilitante para el acceso a las instalaciones y, cuando sea requerido, el DNI u otro documento oficial de identificación.</p>
<p>d) Usabal kiroldegia eta/edo Berazubi estadioa erabiltzeko interesa duten guztiek ordaindu behar dute erabiltzaileentzat ezarritako tarifa zehazten den moduan.</p>	<p>d) Todos los interesados en la utilización del polideportivo Usabal y/o el estadio Berazubi están obligados a abonar como usuarios la tarifa establecida en la forma que se determine.</p>
<p>e) Eguneko sarrerak eta bazkide-kuotak ezingo dira itzuli baldin eta ezarritako tarifen eta araudi honetan aurreikusitakoaren arabera ordaindu badira.</p>	<p>e) El importe de las entradas diarias y las cuotas de abonado no podrán ser objeto de devolución una vez satisfechas conforme a las tarifas establecidas y lo previsto en el presente reglamento.</p>
<p>f) Udaleko kirol-instalazioak erabiltzen dituztenek begirune eta errespetuzko jarrerak izango dituzte beti gainerako erabiltzaileekin eta instalazioen ardura duten langileekin. Azken hauekiko harremani dagokienean, bete beharko dituzte jasotzen dituzten ohar eta instrukzio guztiak, hala instalazioen ordena eta funtzionamendu onaren gainean, nola materialen eta zuzkiduren antolaera eta erabileraren gainean.</p>	<p>f) Las personas usuarias de instalaciones deportivas municipales mantendrán en todo momento actitudes de consideración y respeto hacia los demás usuarios y hacia el personal encargado de las instalaciones. En su relación con éstos últimos estarán obligados al cumplimiento de cuantas instrucciones u observaciones reciban sobre el buen orden y funcionamiento de las instalaciones, y sobre la disposición y utilización de materiales y dotaciones.</p>
<p>g) Usabal kiroldegia eta/edo Berazubi estadioa eguneko sarrera edo bonu bat ordainduta erabiltzen denean, erabiltzaileak tiketak berekin eduki behar ditu erabileraren aldi osoan.</p>	<p>g) En el periodo de utilización del polideportivo Usabal y/o el estadio Berazubi, mediante pago de entrada diaria o abono, el usuario está obligado a conservar en su poder los tiques correspondientes.</p>
<p>h) Indarrean dagoen legeriak, Araudi honek eta eskudun organoaren ebazpenek ezarritako beste edozein betebeharrak.</p>	<p>h) Cualquier otra obligación que venga impuesta por la legislación vigente, por este Reglamento; y por resolución del órgano competente.</p>
<p>15. artikulua.- Erantzukizunak</p>	<p>Artículo 15.- Responsabilidades</p>
<p>Egindako erabileraren zuzeneko erantzulea izango da</p>	<p></p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>baimenaren titularra, salbu ordezkari bat dela egiaztatzen badu. Kasu horretan ordezkatuak izango du erantzukizuna.</p> <p>Adingabeen segurtasunaren arduradunak dira, bakar-bakarrik, beren gurasoak edo beraiekin datozen pertsona helduak. Beroriek ere izango dira erantzuleak adingabe horiek udaleko kirol-instalazioen funtzionamendu-arauak hausten badituzte.</p> <p>Erabiltzaileak izango dira instalazioei edo hirugarrengeoi egiten dizkieten kalteen erantzuleak baldin-eta erabilera txarra edo portaera bidegabea izan dutela egiaztatzen bada.</p> <p>Talde erabiltzaileak edo klubak erantzungo du taldeko edozein kidek instalazioak erabiltzean egindako kalte eta galerengatik, eta orobat arduratuko da, taldea instalaziora sartzen denetik atera arte, beraren portaera ona izan dadin. Hartarako, urteko fidantza bat jarriko da kaltetutako ekipamenduaren berrikuntza bermatuko duena.</p> <p>Ekitaldi bereziak antolatzen dituzten erakundeak izango dira instalazioei edo hirugarrengeoi egindako kalteen erantzule.</p> <p>Emakidaduna ez da izango instalazioak desegoki edo arduragabekeriak erabiltzeagatik erabiltzaileek jasan ditzaketen istripuen erantzule.</p>	<p>Se considerará responsable directo/a del uso realizado al titular de la autorización, salvo que acredite la representación que ostenta, en cuyo caso la responsabilidad recaerá sobre el representado.</p> <p>La seguridad de los menores de edad es responsabilidad única de sus padres o de las personas adultas que los acompañen, quienes también se harán responsables en caso de incumplimiento por aquellos de las normas de funcionamiento de las instalaciones deportivas municipales.</p> <p>Las personas usuarias serán responsables de los daños que ocasionen a las instalaciones o a terceros siempre que se demuestre uso o comportamiento indebido.</p> <p>La persona usuaria colectiva o club responderá de los daños y desperfectos que cualquier persona del grupo ocasione durante la utilización de las instalaciones, así como se responsabilizará de buen comportamiento del grupo desde el acceso hasta la salida de la instalación. Para ello, se depositará una fianza anual que garantizará la reposición del equipamiento dañado.</p> <p>Las entidades organizadoras de eventos especiales responderá de los daños y desperfectos ocasionados a las instalaciones o a terceros.</p> <p>La concesionaria no responderá de los accidentes que puedan sufrir los usuarios por utilización inadecuada o imprudente de las instalaciones.</p>
<p>3. KAPITULUA. KIROL INSTALAZIO GUZTIAK ERABILTZEKO ARAU KOMUNAK</p>	<p>CAPÍTULO 3. DE LAS NORMAS COMUNES DE UTILIZACIÓN DE TODAS LAS INSTALACIONES</p>
<p>16. artikulua.- Kirol-instalazioetara sartzea</p>	<p>Artículo 16.- Acceso a las instalaciones deportivas</p>
<p>Usabal kiroldegi, Berazubi estadio eta beste instalazio batzuen irekierak eta funtzionamenduak segituko diete Udalak edo dagokion erakunde instrumentalak urtero ezarritako egutegi, ordutegi eta erabilerei.</p> <p>Aipatutako egutegiak zehaztuko du Usabal kiroldegia eta Berazubi estadioak zein egunetan egongo diren zerbitzutik kanpo eta zein diren arloari dagokion lan-egutegiak jarritako jaiegunak.</p>	<p>La apertura y funcionamiento del polideportivo Usabal y el estadio Berazubi y otras, se guiará por el calendario, horarios y usos que establezca anualmente el Ayuntamiento o la entidad instrumental correspondiente.</p> <p>El citado calendario precisará las fechas en las que el polideportivo Usabal y el estadio Berazubi vayan a permanecer fuera del servicio deportivo y los días declarados festivos por el calendario laboral correspondiente.</p>
<p>17. artikulua.- Kirol-instalazioetarako sarreren kontrola</p>	<p>Artículo 17.- Control de accesos a las instalaciones deportivas.</p>
<p>Instalazioetara sartzeko, erabiltzaileek, edo, bestela, taldearen arduradunak horretarako baimena ematen duen txartela aurkeztu beharko dute. NANA edo identifikatzeko beste edozein agiri ofizial ere aurkeztu beharko da halakorik eskatuz gero.</p> <p>Udal instalazioen bazkide-txartela da pertsonala eta besterenezina. Hori dela eta, txartela era desegokian erabiltzeak berekin ekarriko du txartela kentzea eta</p>	<p>Para acceder a las instalaciones, las personas usuarias o el responsable de grupo, en su caso, deberán presentar el título habilitante y, cuando sea requerido, el DNI u otro documento oficial de identificación.</p> <p>El carné de abonado de las instalaciones municipales es personal e intransferible, por lo que el uso indebido del</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11n
Idazkaria:

<p>dagokion zigorra jartzea.</p> <p>Berez eskubide batzuk ematen dituen identifikazio pertsonaleko zedula bat nola baita, manipulazio bat, edozein dela ere, egiten bazaio, araudi honetan aurreikusitako zigorrak jarriko dira, manipulazio horretatik etorri litezkeen erantzukizun penalak eragotzi gabe.</p> <p>Tolosako Udalak edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak eskuduntzak dauzkate zirkulazioan dauden bazkide-txartel guztiak egoki iruditzen zaionean indarrak gabe uzteko. Kasu horretan, txartelak trukatu beharko dira, derrigorrez, beste txartel berri batzuentzat, horretarako ezartzen epearen barruan.</p> <p>Galarazita dago instalazioetara animaliak sartzea, egin beharreko kirol-jarduerak animaliaen bat erabiltzea eskatzen ez bada edo behar bezala baimendutako egoera jakin bat ez bada, behintzat.</p> <p>Libre izango da pertsona minusbaliatuekin eguneroko joan-etorrietan dabiltzan gida-txakurrak haienzako egokitutako tokietara sartzea.</p> <p>Aforoak: Instalazioari baimendutako aforoa betetzen bada, ez zaio jende gehiagori bertara sartzen utziko.</p> <p>Egoerak eskatzen duenean instalazioetarako sarrera mugatzeko, bazkideek izango dute bertara sartzeko lehentasuna.</p> <p>Gomendatutako aforoak instalazio bakoitzaren autobabes-planaren arabera.</p>	<p>mismo supondrá su retirada y la aplicación de la correspondiente sanción.</p> <p>Por tratarse de una cédula de identificación personal que, por si misma, concede determinados derechos, cualquier manipulación que se produzca en ella dará lugar a las sanciones previstas en este reglamento, sin perjuicio de las responsabilidades penales que, en su caso, se deriven.</p> <p>El Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente disponen de atribuciones para anular cuando lo estime procedente todos los carnés de abonado existentes en circulación, estableciendo el canje obligatorio por otros nuevos en el plazo que se determine.</p> <p>Está prohibido el acceso de animales en las instalaciones, salvo que la propia actividad deportiva que se vaya a desarrollar implique el empleo de animales o situaciones concretas debidamente autorizadas.</p> <p>Se permite el acceso a los lugares habilitados para ello, a los perros-lazarillos que acompañen a los usuarios invidentes en su recorrido habitual.</p> <p>Aforos:</p> <p>En caso de alcanzarse el aforo asignado a la instalación, se impedirá el acceso de más personas al recinto.</p> <p>Cuando las circunstancias impongan una limitación de acceso a las instalaciones, tendrán prioridad de acceso a las instalaciones los abonados a las mismas.</p> <p>Aforos aconsejados según el plan de autoprotección de cada instalación.</p>
---	---

Usabal kiroldegia:		Berazubi estadioa		Beotibar frontoia	
Kanpoko igerilekua		Kirolarien gunea		Kirolarien gunea	
Haurren putzua	70 lagun	Gimnasioak	161 lagun	Kantxa	8
Helduen putzua	180 lagun	Padela eta tenisa	28 lagun		
Kanpoko solariuma	1500 lagun	Atletismo-pista	161 lagun	Ikusleen gunea	
Barruko igerilekua:		Atletismo-pista estalia	40 lagun	0 solairua	
Haurren putzua	38 lagun	Aldagelak	82 lagun	1solairua	
Helduen putzua	170 lagun	Bulegoak eta administrazioa	63 lagun	2 G1solairua	
Hidromasajea	70 lagun			2 G2 solairua	
Kantxak:		Ikusleen gunea		AFORO OSOA	1250
Kantxa nagusia	900 lagun	Harmaila nagusia (eserlekuak)	648 lagun		
Kantxa -1	500 lagun	Zutik egoteko harmaila	600 lagun	Uzturpe frontoia	
Fitnessa	80 lagun			Kirolarien gunea	

Eginbidea, adierazteko agiri hau
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkarria:

Jatetxea:				Kantxa	8
Eserita	200 lagun				
Zutik	76 lagun			Ikusleen gunea	650
AFORO OSOA	3556 lagun	AFORO OSOA	1882 lagun	AFORO OSOA	658
EDUKIERA OSOA	4671 lagun	EDUKIERA OSOA	2740 lagun		

Polideportivo Usabal:		Estadio Berazubi		Frontón Beotibar	
Piscina exterior		Zona deportistas		Zona deportistas	
Vaso infantil	70 personas	Gimnasios	161 personas	Cancha	8
Vaso adultos	180 personas	Padel y tenis	28 personas		
Solarium exterior	1500 personas	Pista de atletismo	161 personas	Zona espectadores	
Piscina interior:		Pista de atletismo cubierta	40 personas	Planta 0	
Vaso infantil	38 personas	Vestuarios	82 personas	Planta 1	
Vaso adultos	170 personas	Oficinas y administración	63 personas	Planta 2 G1	
Hidromasaje	70 personas			Planta 2 G2	
Canchas:		Zona espectadores		TOTAL AFORO	1250
Cancha principal	900 personas	Grada principal (asientos)	648 personas		
Cancha -1	500 personas	Grada de pie	600 personas	Frontón Uzturpe	
Fitness	80 personas			Zona deportistas	
Restaurante:				Cancha	8
Sentados	200 personas				
De pie	76 personas			Zona espectadores	650
TOTAL AFORO	3556 personas	TOTAL AFORO	1882 personas	TOTAL AFORO	658
TOTAL CAPACIDAD	4671 personas	TOTAL CAPACIDAD	2740 personas		

Eginbidea, adierazteko agiri hau
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkarria:

<p>18. artikulua.- Kirol-instalazioak erabiltzeko arauak</p> <p>18.1.- Orduategia Instalazioak erabiliko dira finkatutako orduategian, zeina web orri honetan argitaratuta egongo den: www.usabalkiroldegia.com.</p> <p>Talde erabiltzaileen kasuan, finkatutako orduategia baino 15 minutu lehenago sartu ahal izango da aldageletara. Denbora hori gehienez 60 minutura luzatu ahal izango da lehiaketako partidetan, kategorien arabera, alde zureko eskabide eta dagokion ebazpenaren bitartez.</p> <p>Instalazioa erabiltzeko orduategia aurrez finkatuta baldin badago, ezingo da eskatu erabili ez den denbora luzatzeko; hala ere, hasieran ezarritako denboraren luzapena eman ahal izango da, hirugarrenei kalterik egiten ez bazaie.</p> <p>13.2. Jantziak:</p> <p>Kirol-guneetara sartu beharko da. Instalazio eta kirol-jarduera bakoitzarentzat egokia diren kirol-jantziekin.</p> <p>Arropak aldatzeko biluztu behar izanez gero, ezinbestekoa izango da aldageletan aldatzea jantziak.</p> <p>18.3.- Debekuak:</p> <p>a) Debekatuta dago kirol-instalazioetan erretzea eta alkohola kontsumitzea.</p> <p>b) Debekatuta dago kristalezko ontziak erabiltzea, taberna edo jatetxearen gunean izan ezik.</p> <p>c) Debekatuta dago taberna-gune osoan erretzea.</p> <p>d) Debekatuta dago kirol-instalazioetan, aldageletan eta gune komunetan jatea, tabernan izan ezik.</p> <p>e) Debekatuta dago pilota, baloi eta bestelako gauzekin jolastea aldageletan, pistetara sartzeko pasabideetan eta, oro har, kirol-kantxatzat hartzen ez diren guneetan.</p> <p>f) Debekatuta dago udal kirol-instalazioetan edozein ikastaro edo entrenamendu gidatua ematea, non ez den Tolosako Udalak programatua edo baimendua.</p> <p>18.4 Deuseztapenak</p> <p>Tolosako Udalak edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak, beretzat gordetzen du emandako erabilerak aldatzeko edo deuseztatzeko ahalmena eta, udalaren interesagatik zerbitzua denboraldi batez bertan behera uztekoa, eta horregatik ez die interesatuei ordainik eman behar ustezko kalteak direla-eta, ordaindutako tarifa edo fidantzenagatik behar dena izan</p>	<p>Artículo 18.- Normas de uso de las instalaciones deportivas</p> <p>18.1.- Horario: La utilización de las instalaciones se realizará dentro del horario fijado, el cual que estará publicado en la página web www.usabalkiroldegia.com.</p> <p>En el caso de las personas usuarias colectivas, se permitirá el acceso a los vestuarios con 15 minutos de antelación al horario fijado. Podrá ampliarse hasta un máximo de 60 minutos en el caso de partidos de competición, según la categoría, previa solicitud y mediante resolución correspondiente.</p> <p>Cuando la utilización tenga un horario prefijado, no podrá exigirse la prolongación del tiempo no disfrutado, no obstante, se podrá conceder una ampliación del tiempo asignado inicialmente si no perjudica a terceros.</p> <p>18.2.-Indumentaria: El acceso a los espacios deportivos deberá realizarse con la indumentaria deportiva adecuada a cada instalación y práctica deportiva.</p> <p>Todo cambio de indumentaria que implique desnudarse debe realizarse, inexcusablemente, en los vestuarios.</p> <p>18.3.-Prohibiciones:</p> <p>a) No está permitido fumar ni consumir alcohol en las instalaciones deportivas.</p> <p>b) La utilización del vidrio no está permitida más allá de la zona habilitada como bar o restaurante.</p> <p>c) No está permitido fumar en la zona delimitada como bar.</p> <p>d) No está permitido comer en las instalaciones deportivas, vestuarios y zonas comunes. etc,...salvo en la zona de bar.</p> <p>e) No está permitido jugar con balones, pelotas u otros objetos en vestuarios, pasillos de acceso a pistas y todas aquellas zonas que no se consideren canchas deportivas.</p> <p>f) Queda prohibida la realización de cualquier curso o entrenamiento guiado en las instalaciones deportivas municipales que no esté programado o autorizado por el Ayuntamiento de Tolosa.</p> <p>18.4.- Anulaciones: El Ayuntamiento de Tolosa o o en su caso la entidad instrumental correspondiente, se reserva la facultad de modificar o anular los usos concedidos y la de suspender temporalmente el servicio por razones de interés municipal, sin que por ello quepa responder de posibles perjuicios ante los interesados, a excepción de lo que corresponda por las tarifas o fianzas abonadas.</p>
--	---

Eginbidea, adierazteko agiri ha.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>ezik.</p> <p>Emandako erabilerei uko egiteak eragina izango du, gutxienez, uko-egiteko eskaera udaleko erregistro osoan aurkeztu eta hirugarren egunean. Ez da onartuko baimenduta dauden erabileren uko partziala, salbu jardunari uzteagatik edo denboraldia bukatzeagatik denean.</p> <p>Salbuespen gisa, baimendu liteke kirol-instalazioak izaera arruntaz ezarritako ordutegiz edo egutegiz kanpo erabiltzea.</p> <p>18.5.- Aparteko jarduerak:</p> <p>Usabal kiroldegian eta/edo Berazubi estadioan egin beharreko jardueretarako ekipamenduak muntatu eta desmuntatu behar bada, eta lan horiek kirol-jarduera normaltasunez garatzea eragozten badute, beroietan emandako denbora neurtu egingo da.</p> <p>Muntatze- eta desmuntatze-lanak egingo dira instalazioa eskatzen duten entitatearen ekimenez eta beraren kontura, eta entitateko arduradunek gainbeheratuta. Era berean, eskatzailearen kontura izango dira kontzeptu hauetatik eratorritako gastuak: zaintza, garbiketa, energia elektrikoaren konexioak eta kontsumoak, eta ekipamenduak muntatu eta desmuntatzeagatik edo erabilpen-egoera bereziengatik sortutako gastuak.</p> <p>Salbuespen gisa baimendu liteke, eta kargurik gabe, udaleko kirol-instalazioen erabilpena baldin une jakin bateko kirol-jarduerak edo, bestela, Tolosako herriarentzako interesgarritzat jotako kirol izaera ez duten jarduerak badira.</p> <p>Kasu bakoitzean zehaztu litezkeen albuespenak gorabehera, Usabal kiroldegia edo Berazubi estadioaren lagapenak ez darama berekin kirol-materiala eman eta erabiltzerik; beraz, material hori erabiltzaileek berek ekarri beharko dute eta izango da, bere ezaugarri guztietan, egin beharreko kirol-modalitateko ezarritako arauko baldintzen arabera.</p> <p>18.6.- Lehenetsuneko erabilera:</p> <p>Eskariak hala gomendatzen duenean, Usabal kiroldegia eta/edo Berazubi estadioaren erabilpenak izango da lehenetsuneko erabilera-irizpideen arabera, alegia, jarraituko zaio lehenetsun-ordena bati, aurkezten diren eskarien xedearan eta Udalaren beraren beharren arabera zehaztua.</p> <p>18.7.- Galtzeak:</p> <p>Udalak edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak ez dute erantzukizunik izango Usabal kiroldegiko esparruan galduta edo hondatutako objektu pertsonalengatik, non ez dauden utzita segurtasun-</p>	<p>La renuncia a los usos concedidos surtirá efectos a partir, como mínimo, del tercer día siguiente al de la presentación de la solicitud de renuncia en el registro general municipal. No se accederá a la renuncia parcial de usos ya autorizados salvo por el cese de la actividad o finalización de la temporada</p> <p>Excepcionalmente, podrá autorizarse la utilización de las instalaciones deportivas fuera del horario o calendario de apertura establecidos con carácter ordinario.</p> <p>18.5.-Actividades extraordinarias:</p> <p>En los casos en que las actividades a celebrar en el polideportivo Usabal y/o el estadio Berazubi requieran montaje y desmontaje de equipamientos, se computará el tiempo destinado a dichas operaciones cuando impidan el normal desarrollo de la actividad deportiva.</p> <p>Las labores de montaje y desmontaje se llevaran a cabo por cuenta e iniciativa de quien solicita la instalación y bajo la supervisión del personal responsable de la misma. Asimismo, serán de cuenta quien solicita los gastos derivados de la vigilancia, limpieza, enganches y consumos de energía eléctrica, y demás servicios ocasionados por el montaje y desmontaje de equipamientos u otras situaciones especiales de utilización.</p> <p>Podrá autorizarse extraordinariamente la utilización, sin cargo, de las instalaciones deportivas municipales cuando se trate de actividades deportivas puntuales, o actividades no deportivas, consideradas de interés para la Villa de Tolosa.</p> <p>Con las excepciones que en cada caso puedan determinarse, la cesión del polideportivo Usabal y/o el estadio Berazubi no incluye el suministro y utilización de material deportivo, por lo que este deberá ser aportado por los propios usuarios y ajustarse en todas sus características a las condiciones reglamentarias establecidas para la modalidad deportiva de que se trate.</p> <p>18.6.- Uso preferente:</p> <p>Cuando la demanda lo aconseje, la utilización del polideportivo Usabal y/o el estadio Berazubi obedecerá a criterios de uso preferente conforme a un orden de prelación determinado en función del objeto de las solicitudes que se presenten y de las propias necesidades municipales.</p> <p>18.7.-Extravíos:</p> <p>El Ayuntamiento o o en su caso la entidad instrumental correspondiente, no responderán de los objetos personales que se extravíen a deterioren en el recinto del polideportivo Usabal, salvo que estén depositados en cajas de seguridad o cualquier otro lugar vigilado directamente por</p>
--	--

Eginbidea, adierazteko agiri ha.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>kutxetan edo Usabal kiroldegiko eta/edo Berazubi estadioko langileek zuzenean zaindutako beste tokiren batean.</p> <p>Usabal kiroldegian eta/edo Berazubi estadioan jasotako objektuak instalazioko bulegoetan jasota egongo dira hamabost eguneko epean; epe hori igarotakoan objektuen kudeatzaileak objektuak behin betiko erretiratuko ditu, non ez diren balio pertsonala dutenak, zeinak Tolosako Udaltzaingora eramango baitira.</p> <p>19. artikulua.- Armairu-zerbitzua eta aldagelak</p> <p>Objektuak armairuan eta aldageletan uztean, ez da gordetzeko inolako kontraturik egiten, eta, beraz, instalazioaren jabeak ez du bere gain hartzen objektu horiek zaintzeko ardura.</p> <p>Kirol-jarduera jakin bat egitearekin lotuta dago aldagelen eta armairuen erabilera, eta, beraz, jarduera hori bukatzean, aldagelek eta armairuek hutsik geratu beharko dute.</p> <p>Aipatutako instalazioak kudeatzen dituen enpresak beretzat gordetzen du eguna bukatutakoan armairu guztiak husteko eskubidea. Armairuetan geratutako objektuak 15 egunez jasota edukiko ditu.</p> <p>Eguna bukatzean aldageletan eta armairuetan gelditzen diren objektuak eta instalazioetako beste tokietan galduta geratutakoak horretarako bereziki prestatutako tokiren batean gordeko dira. Jabeak ez baditu eskatzen objektuak aurkitzen direnetik aste beteko epean, suntsitu edo birziklatu egingo dira, non ez diren balio pertsonala dutenak, zeinak Tolosako Udaltzaingora eramango baitira.</p> <p>Talde erabilerak direnean, taldeetako entrenatzaile, irakasle edo arduradunek instalazioak zein egoeratan dauden ikuskatu beharko dute, jokalaria, bai taldekoak bai aurkako taldekoak, instalazioak utzi baino lehen eta utzi ondoren, egiaztatzeko ez dagoela txikiziorik batere. Anomaliaren bat, edozein dela ere, topatuz gero, instalazioko langileei jakinarazi eta behar diren argazkiak aterako dira. Arau orokor gisa, taldeko entrenatzaile, irakasle edo arduradunek aldagelak zaindu behar dituzte taldeko jokalaria arropa aldatzen dutenean, portaera egokia dela kontrolatzeko.</p> <p>20. artikulua.- Taberna eta/edo kafetegia</p> <p>Zerbitzu hori ematen duten instalazioetan, administrazio-kontratazioa arautzen duen araudiaren arabera kontratatuko da zerbitzuaren kudeaketa.</p> <p>Jarduera pribatua da, eta titularraren kabuz eta bere erantzukizunpean egiten da, baina, hala ere, titularrak errespetatu egin beharko du eta errespetarazi egin beharko du Araudi hau bere instalazioetan, aplikatu beharreko gaitetan. Edonola ere, ez zaio kalterik egingo baldintza-pleguan xedatutakoari.</p> <p>20.1.- Kontsumigarrien salmenta</p>	<p>el personal adscrito al polideportivo Usabal y/o estadio Berazubi.</p> <p>Los objetos recogidos en el polideportivo Usabal y/o estadio Berazubi estarán depositados en las oficinas de la instalación durante un periodo de quince días, transcurrido los cuales quien gestiona se deshará de ellos, salvo que fueran de valor personal, los cuáles se entregarán en la Policía Municipal de Tolosa.</p> <p>Artículo 19.- El servicio de taquillas y los vestuarios</p> <p>El depósito de objetos en las taquillas y vestuario no está vinculado con ningún contrato de depósito, por lo que la propiedad de la instalación o el gestor no se hacen responsables de la custodia de estos objetos.</p> <p>La utilización de los vestuarios y de las taquillas está vinculada a la realización de una actividad deportiva concreta, por lo que, una vez finalizada la misma, estos deberán quedar libres.</p> <p>La empresa que gestiona las instalaciones mencionadas se reserva el derecho de vaciar todas las taquillas una vez finalizada la jornada, recogiendo los objetos allí existentes durante 15 días. Los objetos no retirados de los vestuarios y de las taquillas al finalizar la jornada y los extraviados que se hallaren en otros lugares de las instalaciones se guardarán en algún lugar especialmente acondicionado al efecto. Cuando dichos objetos no sean reclamados por sus dueños en el plazo de una semana del hallazgo, transcurrido este tiempo se procederá a su eliminación o reciclaje, salvo que fueran de valor personal, los cuáles se entregarán en la Policía Municipal de Tolosa.</p> <p>En el caso de los usos colectivos, los entrenadores, profesores o responsables de los grupos deberán verificar el estado de las instalaciones antes y después de que su abandono por jugadores propios o contrarios, comprobando que no existe ningún destrozo. Si se descubriera cualquier anomalía deberá de comunicarse al personal de la instalación y sacar las fotos pertinentes. Como regla general los entrenadores, profesores o responsables de los grupos deberán vigilar los vestuarios mientras sus jugadores se cambian, con el fin de controlar que el comportamiento es correcto.</p> <p>Artículo 20.- Servicio de bar y/o cafetería</p> <p>En las instalaciones en que se preste este servicio, su gestión será controlada de conformidad con la normativa reguladora de la contratación administrativa.</p> <p>A pesar de ser una actividad privada que se ejerce a riesgo y ventura de su titular, éste deberá respetar y hacer respetar en sus instalaciones el presente Reglamento en lo que le sea de aplicación, sin perjuicio de lo dispuesto, en su caso, en el correspondiente pliego de condiciones.</p> <p>20.1.-Explotación de consumibles:</p>
---	---

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11n
Idazkaria:

<p>Udal kirol-instalazioen barruan artikulua kontsumigarriak saltzeko eskubidea da Tolosako Udalarena edo Tolosa Lantzen S.A.rena, zeinek eskubide hori lagako dioten instalazio bakoitzeko taberna eta/edo kafetegia zerbitzuaren errentariari.</p>	<p>El derecho de explotación de artículos consumibles en el recinto de las instalaciones deportivas municipales pertenece al Ayuntamiento de Tolosa o a Tolosa Lantzen, S.A., que cederán dicho derecho al arrendatario del servicio del bar y/o cafetería de cada instalación mediante relación contractual.</p>
<p>Dena dela, elementu horiek instalazioan txertatuta egongo dira, eta errespetatuko dira, batetik, larrialdiko irteeren inguruan indarrean dauden arautegiak eta, bestetik kirol-instalazioen barruan edari alkoholdunak eta tabakoa saldu eta kontsumitzeari buruzkoak.</p>	<p>En todo caso, dichos elementos estarán integrados en la instalación respetando la normativa vigente en relación a las salidas de emergencia, así como a las referidas al despacho y consumo en el interior de las instalaciones deportivas de bebidas alcohólicas y tabaco.</p>
<p>Horretaz gain, debekatuta dago kirol-instalazioen esparruan kristalez edo arriskutzat jotako beste edozein materialez egindako bilgarriak eta ontziak.</p>	<p>Además, queda prohibido introducir y utilizar en el recinto de las instalaciones deportivas envases y recipientes de cristal o de cualquier otro material considerado peligroso.</p>
<p>20.2.- Usabal kiroldegiko "Txiki Park" izeneko gunearen ustiapena:</p>	<p>20.2.-Explotación zona "Txiki Park" del polideportivo Usabal:</p>
<p>Tabernaren adjudikazioa duen enpresak bere ardurapean izango du "Txiki Park" izeneko gunea zeinak bere barruan hartzen baitu igerilekuko harmailetarako sarrerako gunea komuna, kiroldegia atzeko irteera eta Usabal kiroldegiko atondora joateko eskaileraren sarrera, betiere errespetatzen bada larrialdiko irteeren gaineko arautegia. Garbiketa, kontserbazioa eta mantentzea ustiapenaren titularraren ardurapekoak dira.</p>	<p>La empresa adjudicataria del bar tendrá a su cargo la zona llamada "Txiki Park" que comprende el espacio común de entrada a las gradas de la piscina, salida trasera del polideportivo y acceso a la escalera de acceso al hall del polideportivo Usabal, siempre que se respete la normativa de salidas de emergencias, siendo responsabilidad del titular de la explotación, la limpieza, conservación y mantenimiento.</p>
<p>20.3.- Usabal kiroldegiko kanpoko terrazaren ustiapena.</p>	<p>20.3.-Explotación terraza exterior del polideportivo Usabal:</p>
<p>Tabernaren adjudikazioa duen enpresak kanpoko gunek erabiltzea izango du terraza gisa udaran, baldin-eta larrialdiko irteeren gaineko arautegia errespetatzen bada. Garbiketa, kontserbazioa eta mantentzea ustiapenaren beraren ardurapekoak dira.</p>	<p>La empresa adjudicataria del bar podrá utilizar las zonas exteriores como terraza de verano, siempre y cuando respete la normativa de salidas de emergencias, siendo responsabilidad de este la limpieza, conservación y mantenimiento de dichas zonas.</p>
<p>21. artikulua.- Kirol-instalazio edo kirol-guneen erreserba</p>	<p>Artículo 21.- Reserva de instalaciones o espacios deportivos</p>
<p>Araudi honen berrikuspena eragin duen jarrera berritzailearekin jarraituta, erreserbak egin ahal izango dira 'online', erabiltzaile bazkideei errazteagatik erreserba daitezkeen kirol-kantxetarako sarbidea.</p>	<p>Siguiendo con el espíritu renovador que motiva la revisión de este reglamento las reservas se podrán realizar 'online' con el objetivo de facilitar el acceso a las canchas deportivas reservables por los/as usuarios/as abonados/as.</p>
<p>Bazkide direnek bakarrik egin ahal izango dute instalazioko zerbitzuen erreserba aldez aurretik.</p>	<p>Sólo las personas que son abonadas podrán realizar la reserva anticipada de los servicios de la instalación.</p>
<p>Zerbitzu horien erreserba egingo da horretarako jarritako ordutegian, eta kantxa utzi beharko da joko-ordua bukatu ondoren.</p>	<p>La reserva de estos servicios se realizará en el horario establecido, teniendo que abandonar la cancha una vez finalizada la hora de juego.</p>
<p>Emakidadun enpresak edozein unetan ezarri dezake erreserba-sistema berri bat bazkideei sarbidea errazteko eta, aldi berean, berdintasuna eta kirol-praktika sustatzeko.</p>	<p>La concesionaria podrá establecer en cada momento un nuevo sistema de reservas que facilite el acceso de los/as abonado/as de manera igualitaria y que fomente la práctica deportiva.</p>
<p>Zerbitzu hauek gehiegikeriaz erabiltzeko asmo garbia duen edozein ekintza falta arintzat hartuko da.</p>	<p>Cualquier acción encaminada claramente a abusar del uso de estos servicios, se considerará falta leve.</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarilaren an
Idazkaria:

<p>22. artikulua.- Instalazioetako publizitatea</p> <p>Orokorrean, publizitate egonkorra jartzen bada, ezingo dio kalterik egin instalazioari eta ezingo du arrastorik utzi kendu ostean. Ezingo da jarri jokalekuan horretarako baimen berezirik ez badago. Kasu horietan, bermea jarri beharko da gerta litezkeen kalteak estaltzeko.</p> <p>Ezin izango dira publizitate-panelak jarri, baldin eta horien kokapen, material edo ezaugarri teknikoengatik arriskutsuak badira jokorako.</p> <p>Publizitatearen edukiak publizitatea arautzen duen Araudiarekin bat etorri beharko du euskararen erabilera normalizatzeko araudiarekin.</p> <p>Kirol-instalazioek izango dituzte publizitaterako toki edo gune batzuk, Tolosako Udalak edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak mugatu eta libreki esleituko dituztenak.</p> <p>Udalaren kirol-instalazioen erabilerak ez dakar berekin instalazio horien publizitate-ustiapena.</p> <p>Usabalgo kiroldegiko guneetan azaltzen den publizitateak bete beharko ditu gai horretan indarrean dauden arauak eta beharko du, ezinbestez, Udalaren adostasuna.</p> <p>Irizpide orokor gisara, kirol-instalazioetan erabiltzaileek kudeatutako publizitatea egongo da batik bat pistaren zoruaren gainean, jokalekutik kanpo, edo horizontalki jarrita edo euskarri bertikal mugikorren gainean, eta Tolosako Udalak edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak zehaztutako ezaugarriak izango ditu.</p> <p>Ez da baimenik emango publizitatea pisten jokalekuetan jartzeko, salbu Tolosako Udalak sustatutako publizitatea eta, noizbehinka, klub erabiltzaileen ligek izaera orokorrez hitzartutakoa denean.</p> <p>Aipatutako udal kirol-instalazioen erabiltzaileek ezingo dute publizitaterik ipini jendea igarotzeko diren instalazioen barruko zein kanpoko tokietan (atondo, pasilloak, e.a.), salbu, kasu berezietan, berariazko baimena dagoenean.</p> <p>Tolosako Udalak zuzenean edo zeharka kudeatutako kirol-instalazioetan publizitatea jartzeko, honako irizpide hauek bete beharko dira:</p> <p>1.- Egoitza soziala Tolosan izan eta Tolosako Udalarekin</p>	<p>Artículo 22.- Publicidad en las instalaciones</p> <p>En general, la colocación de la publicidad estática no podrá dañar la instalación ni dejar huella tras su retirada. No se podrá colocar en la pista de juego salvo autorizaciones excepcionales en los que se deberá depositar una garantía, para cubrir los desperfectos que pudieran ocasionarse.</p> <p>No se podrán instalar vallas publicitarias que por su colocación, material o características técnicas puedan presentar un peligro en el desarrollo del juego.</p> <p>El contenido de la publicidad deberá ser acorde con la normativa reguladora de esta materia para la normalización del uso del euskera.</p> <p>Las instalaciones deportivas dispondrán de espacios o zonas destinados a explotación publicitaria, que el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente, determinarán y asignarán libremente.</p> <p>La concesión de uso de las instalaciones deportivas municipales no implica la de aprovechamiento publicitario de las mismas.</p> <p>La publicidad que figure en los espacios del polideportivo Usabal, el estadio Berazubi u otras se atenderán a las disposiciones vigentes sobre la materia y requerirá, preceptivamente, conformidad municipal.</p> <p>En las instalaciones deportivas, como criterio general, la publicidad gestionada por los usuarios figurará principalmente sobre el suelo de la pista, fuera de la zona de juego, bien horizontalmente o sobre soportes verticales móviles, y con las características materiales que determine el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente.</p> <p>No se permitirá la inserción de publicidad en la zona de juego de las pistas, con excepción de la publicidad que promueva el Ayuntamiento de Tolosa y, ocasionalmente, de la concertada con carácter general por las respectivas ligas de los clubes usuarios.</p> <p>Las personas usuarias de las instalaciones deportivas municipales mencionadas no podrán colocar publicidad en los lugares interiores ni exteriores de tránsito de las mismas (vestíbulo, pasillos, etc.), salvo, excepcionalmente, autorización expresa.</p> <p>La colocación de publicidad en las instalaciones deportivas gestionadas directa o indirectamente por el Ayuntamiento de Tolosa responderá además a los siguientes criterios:</p> <p>1.- Podrán colocar publicidad en las instalaciones deportivas municipales todos los clubes y entidades deportivas que tengan sus sede social en Tolosa y no mantengan deuda con el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente, y tenga</p>
--	--

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalarekin zorrik batere ez duten kirol-klub eta -erakunde guztiek jarri ahal izango dute publizitatea zuzenean udal kirol-instalazioetan, baldin publizitatearen helburua beren jarduera federatuaren gastuak arintzea bada.</p> <p>Hala eta guztiz ere, publizitatea negoziatu ahal izango dute bakar-bakarrik beren ekitaldi publikoak garatzen diren denboraldian eta esleitzen zaizkien tokietan, eta ustiapenetik datozen gastuak beren kontura izango dira.</p> <p>2.- Publizitatea jartzeko guneen erabileran eragina izango du Tolosako Udalak edo, halakorik badago, dagokion erakunde instrumentalak, eta horrelakorik ezean, kiroldegiaren emakida duen enpresak egiten duen publizitate-kudeaketak.</p> <p>3.- Aldez aurretik eta idatziz eskatu behar da baimena. Eskabideak hauek jaso behar ditu: publizitatearen eslogana, neurria, materiala, diru-sarrerak edo aintzakotzat hartzen den beste edozer.</p> <p>4.- Publizitatea jartzeko baimena partidak edo ekitaldiak irauten duen denborara mugatuta egongo da. Partida edo ekitaldia amaitzean, publizitatea jarri duen klubak edo erakundeak kendu egin beharko du, eta hasieran zegoen bezala utzi beharko du instalazioa.</p> <p>5.- Publizitatea jartzeko eta kentzeko gastuak eta ekintza horiek sortzen dituzten gastuak baimendutako erakundeak ordaindu beharko ditu.</p> <p>6.- Publizitatea instalazioan gorde behar bada, suaren aurkakoa izan beharko du.</p> <p>7.- Ordain gisa, publizitatea jartzen duen erakundeak eremu bat utzi beharko du Tolosako Udalaren publizitate instituzionala jartzeko erakunde horrek zehazten duen tokian.</p> <p>4. KAPITULUA. KEXAK, IRADOKIZUNAK, INFORMAZIO-ESKAERAK ETA ERREKLAMAZIOAK <i>(Orrialdeak eta)</i></p>	<p>como objetivo paliar los gastos de su actividad federada.</p> <p>No obstante, sólo podrán negociar publicidad para el tiempo de desarrollo de sus respectivos actos públicos y en los lugares que expresamente se les asigne, corriendo de su cuenta todas las operaciones y los costos que se deriven del aprovechamiento.</p> <p>2.- La utilización de los espacios publicitarios estarán condicionados a la gestión que realice el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente, y en su defecto, la empresa adjudicataria del polideportivo.</p> <p>3.- Previamente se deberá solicitar autorización por escrito, en la que se incluirán los aspectos, tales como ``slogan´´, tamaño, material, ingresos o cualquier otra cosa que se tenga en consideración.</p> <p>4.- La autorización para colocar la publicidad se limitará al tiempo del partido o evento, finalizado el cual se deberá retirar por el club o entidad que la haya colocado dejando la instalación en las mismas condiciones en las que estaba inicialmente.</p> <p>5.- La colocación de la publicidad y su retirada, así como en su caso los gastos originados por estas acciones, serán por cuenta de la entidad autorizada.</p> <p>6.- Si la publicidad se guarda en la instalación, será de material ignífugo.</p> <p>7.- Como contraprestación, la entidad que coloque la publicidad deberá reservar un espacio con el objeto de situar publicidad institucional del Ayuntamiento de Tolosa en el lugar que el ente local determine.</p> <p>CAPÍTULO 4. QUEJAS, SUGERENCIAS, SOLICITUDES DE INFORMACIÓN Y RECLAMACIONES</p>
<p>23. artikulua.- Kalteengatik Administrazioak duen erantzukizuna</p> <p>Oro har, Tolosako Udala ez da erabiltzaileek jasaten dituzten lesioen erantzule egingo, baldin eta lesioa ez bada gertatu instalazioa edo instalazioari atxikitako ondareak egoera txarrean daudelako, Administrazio Publikoen erantzukizunari buruzko araudiaren arabera.</p> <p>Nolanahi ere, Tolosako Udalak edo, halakorik bada, dagokion erakunde instrumentalak, ez du erantzukizunik hartuko erabiltzaileak istripurik edo kalterik izaten badu Araudi hau ez betetzeagatik, beste erabiltzaile batek jakabide arduragabea izateagatik edo instalazioak,</p>	<p>Artículo 23.- Responsabilidad patrimonial de la Administración</p> <p>Con carácter general el Ayuntamiento de Tolosa no será responsable de las lesiones que puedan sufrir las personas usuarias salvo que deriven del mal estado de la instalación o de los bienes adscritos a la misma de conformidad a la normativa sobre responsabilidad de las Administraciones Públicas.</p> <p>En todo caso, el Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente, no se harán responsables en los casos de accidente o desperfectos derivados del incumplimiento por parte de las personas usuarias del presente Reglamento, de un comportamiento negligente de otro usuario/a o de un mal uso de las instalaciones, equipamientos y servicios.</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

ekipamenduak eta zerbitzuak gaizki erabiltzeagatik.

24. artikulua.- Tolosako Udalak kexak, iradokizunak, informazio-eskaerak eta erreklamazioak bideratzea

Instalazioaren kudeaketaren emakida duen enpresak, bat etortzeko Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuaren abenduaren 22ko 6/2003 Legearekin eta bera garatzen duten araudiekin, erreklamazio-orriak eduki eta xedatutakoaren arabera tramitatu beharko ditu, eta eman beharko du erreklamazio horien berri eta Tolosako Udalaren edo, halakorik bada, dagokion erakunde instrumentalaren erabakiaren berri.

Kexak, iradokizunak, erreklamazioak edo eskaerak modu hauetako edozeinen bitartez planteatu ahal izango dira:

- Ahoz, instalazioko langileen aurrean. Hasiera batean, berek egin beharko dute beren esku dagoen guztia konpontzeko.
- Idatziz, instalazioko "iradokizun-ontzian" eskura dagoen eredu erabilia.
- Idatziz, Tolosako Udaletxean, "UDATE" udal zerbitzuaren bitartez.
- Idatziz, kiroldegia eta/edo Udalaren web orriaren bitartez.

Erantzuna jaso nahi bada, posta-helbidea edo e-maila jarri behar da, horiek aurkezten dituen interesdunarekin harremanetan jarri ahal izateko.

Organo eskudunak ahalik eta azkarren -beranduenera ere hilabeteko epean- erantzun die herritarrei, herritarrek erantzuna jasotzeko adierazten duten helbidean.

Kalteak direla-eta, emakidadunek duten erantzukizunari buruz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak (SPKLTB) edo horren ordeko arautegiak xedatutakoari jarraituko zaio, eta ordaindu beharko dituzte zerbitzu publikoaren kudeaketa-kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei egiten zaizkien kalte guztiak. Aurretik, gertaera izan ondorengo urtearen barruan, kaltetuek Tolosako Udalar eta/edo Tolosa Lantzen eskutu ahal izango diete berek esan dezatela, emakidadunari entzun ondoren, zeini dagokion kalteen erantzukizuna.

5. KAPITULUA. ZEHATZEKO ARAUBIDEA (Orrialdeak)

25. artikulua.- Ordena berrezartzeko neurriak

Artículo 24.- Tramitación de las quejas, sugerencias, solicitudes de información por el Ayuntamiento de Tolosa.

La empresa concesionaria de la gestión de la instalación deberá poseer hojas de reclamaciones de conformidad con lo establecido en la Ley 6/2003, de 22 de diciembre, del estatuto de las personas consumidoras y usuarias y normativa de desarrollo, y tramitar estas reclamaciones según lo establecido, dando cuenta de estas así como de su resolución al Ayuntamiento de Tolosa o en su caso la entidad instrumental correspondiente.

Las quejas, sugerencias, reclamaciones o peticiones pueden plantearse por cualquiera de los siguientes medios:

- Verbalmente ante el personal de la instalación, quién deberá en primera instancia hacer todo lo posible por solucionarla.
- Por escrito, en el modelo que se encontrará a disposición en la instalación en el "buzón de sugerencias".
- Por escrito, en el Ayuntamiento de Tolosa mediante el servicio "UDATE".
- Por escrito mediante la web del polideportivo y/o del Ayuntamiento.

Si se desea contestación es necesario facilitar una dirección postal o e-mail para contactar con el interesado/a que la presenta.

El órgano competente contestará a los ciudadanos/as en el plazo más breve posible que será de un mes como máximo y se notificará a la dirección señalada por los ciudadanos para ello.

En relación a la responsabilidad de los/las concesionarios/as por daños, se estará a lo dispuesto la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP) o normativa que lo sustituya, debiendo indemnizar todos los daños y perjuicios causados a terceros como consecuencia de la ejecución del contrato de gestión del servicio público. Los afectados podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al Ayuntamiento de Tolosa y/o Tolosa Lantzen, S.A., para que este, oído al concesionario, se pronuncie sobre a quién corresponde la responsabilidad de los daños.

CAPÍTULO 5. RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 25.- Medidas para restablecer el orden

El incumplimiento de las normas contenidas en el presente reglamento será considerada falta, correspondiendo exclusivamente al Ayuntamiento de Tolosa determinar la gravedad de la misma y la sanción aplicable a través del

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarilaren an
Idazkarria:

<p>Araudi honetan jasota dauden arauak ez betetzea faltatzat hartuko da. Tolosako Udalari bakarrik dagokio, tramitatzen den zehapen-espedientearen bitartez, falta horren larritasuna eta aplikatu beharreko zigorra zehaztea.</p> <p>Hala ere, instalazioen ardura duten langileek ahalmena dute arauak betetzen ez dituen erabiltzaileari kargu hartzeko eta are instalazioetatik kanporatzeko ere, baldin eta ez badie ahoz egindako oharrei jaramonik egiten.</p> <p>Bazkide-txartela kenduz gero, instalazioen ardura duten langileek berehala jakinarazi behar diote Tolosa Lantzen S.A.ri, instalazioetara sartzeko eskubidearen etendura mantendu edo argitzeko, gertatutako ekintzak aztertu ondoren.</p> <p>26. artikulua.- Arau-haustek eta zehapenak</p> <p>26.1.1. -Arau-hausteen tipifikazioa: Arau-haustek era honetara sailkatzen dira: oso larriak, larriak eta arinak.</p> <p>Faltak zigortuko dira zehapen hauetakoren batekin:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Falta oso larria: Erabiltzailearen edo bazkidearen eskubiderik gabe behin betiko geratzea. - Falta larria: Erabiltzailearen edo bazkidearen eskubiderik gabe aldi baterako geratzea. - Falta arina: Ohartarazpena. <p>Falta horiek baloratuko dira inguruabar astungarri, aringarri eta salbuesleak kontuan hartuta.</p> <p>26.1.2.- Arau-hauste oso larritzat hartzen dira hauek:</p> <p>a) Instalazioetako langileei edo erabiltzaileei tratu txarra ematea edo bizikidetzaren nabarmen nahastea, eta, horren eraginez, instalazioetako lasaitasunean eragin larri eta zuzena sortzea berehala. Instalazioetako adin txikiko erabiltzaileei edo mugikortasun urriko pertsonen tratu txarra ematen bazaie edo indarkeria erabiltzen bada, oso larritzat hartuko da beti.</p> <p>b) Alarma faltsuak edo matxinadak sortzea instalazioetan.</p> <p>c) Kirol-instalazioak edo zerbitzuak erabiltzeko eskubidea duten beste erabiltzaile batzuei erabiltzen ez uztea. Oso larritzat hartzen da baldin eta adin txikikoei edo mugikortasun urriko pertsonen eragiten badie edo indarkeria erabiltzen bada.</p> <p>d) Beste erabiltzaileei beren legezko eskubideak erabiltzen ez uztea, bai Araudi honek ematen dizkien eskubideak, bai aplikatu daitezkeen beste edozein araudi juridikok ematen</p>	<p>expediente sancionador que se tramite.</p> <p>No obstante, el personal responsable de las instalaciones está facultado para apercibir e incluso expulsar de las mismas al usuario/a incumplidor/a, o retirar el carnet a los abonados/as, cuando éstos hagan caso omiso de las amonestaciones verbales.</p> <p>En el caso de retirada de carné, el personal responsable de las instalaciones deberá dar cuenta inmediata a Tolosa Lantzen, S.A., de la retirada, con el fin de mantener o aclarar la suspensión del derecho al acceso a las instalaciones, a la vista de los hechos concurrentes.</p> <p>Artículo 26.- Infracciones y sanciones</p> <p>26.1.1- Tipificación de infracciones: Las infracciones se clasificarán en muy graves, graves y leves</p> <p>Las faltas serán sancionadas con alguna de las siguientes sanciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Falta muy grave: Privación definitiva de los derechos de usuario o abonado. - Falta grave: Privación temporal del derecho de usuario o abonado. - Falta leve: Apercibimiento. <p>Dichas faltas se apreciarán teniendo en cuenta las circunstancias agravantes, atenuantes o eximentes que concurran.</p> <p>26.1.2.- Se consideran muy graves las infracciones que supongan:</p> <p>a) El maltrato al personal o a usuarios de las instalaciones, o cualquier otra perturbación relevante de la convivencia que afecte de manera grave, inmediata y directa a la tranquilidad de las Instalaciones. El maltrato a usuarios de las instalaciones que sean menores de edad o personas con movilidad reducida o se utilice la violencia tendrán siempre consideración de muy grave.</p> <p>b) Provocar alarmas falsas o revueltas en las instalaciones.</p> <p>c) El impedir el uso de las instalaciones o de los servicios deportivos a otros usuarios con derecho a su utilización. Se considera muy grave siempre que afecte a menores de edad o personas con movilidad reducida o se utilice la violencia.</p> <p>d) El impedir el ejercicio de derechos legítimos de otros usuarios, tanto de los que les atribuye este reglamento como cualquier otra norma jurídica de aplicación.</p> <p>e) El impedimento o la grave y relevante obstrucción al normal funcionamiento del servicio público.</p> <p>f) Los actos de deterioro grave o relevante de</p>
--	--

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11n
Idazkaria:

<p>dizkien eskubideak ere.</p> <p>e) Zerbitzu publikoari normal funtzionatzen ez uztea edo traba larri eta nabarmena jartzea.</p> <p>f) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri eta higiezinak larri eta nabarmen hondatzen dituzten ekintzak egitea. Oso larritzat hartuko dira konponketaren kostua 1.500,1 euro baino handiagoa denean.</p> <p>g) Larrialdi- eta ebakuazio-planerako beharrezko elementu hauek lapurtzea, txikitzea edo hondatzea: alarmak, fitxak, txalekoak, su-itzalgailuak eta kartelak...</p> <p>h) Segurtasun-araudia ez betetzea.</p> <p>i) Zigor Kodeko 368 artikuluan xedaturiko sustantziak (droga toxikoak, estupefazianteak edo psikotropikoak) kontsumitzea edo saltzea kiroldegi barruan edo hari erantsitako instalazioetan.</p> <p>j) Inoren gauzak modu ilegalean lapurtzen harrapatzea.</p> <p>k) Larritzat hartzeko moduko jazarpen fisiko, moral edo sexualeko jarrerak hartzea.</p> <p>l) Aurreko atalean azaldutako jokabideak errepikatzea.</p> <p>m) Harpidedun agiriarekin salerosketan jardutea.</p> <p>26.1.3. Arau-hauste larritzat hartzen dira hauek:</p> <p>a) Instalazioetako langileei edo erabiltzaileei tratu txarra ematea edo bizikidetzan nabarmen nahastea, baldin eta ez bada oso larritzat hartzeko baldintzarik.</p> <p>b) Kirol-instalazioak edo zerbitzuak erabiltzeko eskubidea duten beste erabiltzaile batzuei erabiltzen ez uztea, baldin eta arau-hauste oso larritzat hartzen ez bada.</p> <p>c) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri eta higiezinak hondatzea, konpontzeko kostua 1.500 eta 600 euro artekoa den kasuetan.</p> <p>d) Instalazioak erabiltzea baimentzen duen txartelik edo dokumenturik gabe erabiltzea, behin eta berriro, edo beste erabiltzaile baten txartelarekin pasatzea.</p> <p>e) Erreserbak egiteagatik edo zerbitzuak erabiltzeagatik ez ordaintzea.</p> <p>f) Animaliak edo Araudiak debekatutako beste zenbait elementu sartzea.</p> <p>g) Erreserba-denbora igaro ostean, instalazioa ez uztea, eta beste kirolari batzuei erabiltzeko eskubidea galaraztea, baldin eta ez bada arau-hauste arina.</p>	<p>equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos, sean muebles o inmuebles. Se consideran muy graves cuando el costo de su reparación es superior a 1.500,1 euros.</p> <p>g) Los robos, destrozos o cualquier desperfecto que se realice sobre los elementos necesarios para el Plan de emergencia y evacuación: Alarmas, fichas, chalecos, extintores y carteles...</p> <p>h) El incumplimiento de la normativa de seguridad.</p> <p>i) Consuman o trafiquen con las sustancias previstas en el artículo 368 del Código Penal (drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas) dentro del recinto de los polideportivos e instalaciones anejas.</p> <p>j) Sean sorprendidos apoderándose ilícitamente de bienes ajenos.</p> <p>k) Adopten actitudes de acoso físico, moral o sexual que puedan ser calificados como graves.</p> <p>l) Sean reiterativas de las conductas descritas en el punto anterior</p> <p>m) Comercien con el título de abonado.</p> <p>26.1.3 Se consideran graves las infracciones que supongan:</p> <p>a) El maltrato al personal o a usuarios de las instalaciones, o cualquier otra perturbación relevante de la convivencia cuando no concurren las circunstancias para calificarlas de muy graves.</p> <p>b) El impedir el uso de las instalaciones o de los servicios deportivos a otros usuarios con derecho a su utilización cuando no se considere muy grave.</p> <p>c) Los actos de deterioro de equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos, sean muebles o inmuebles cuando el costo de su reparación sea por cuantía entre 1.500 y 600 euros.</p> <p>d) El utilizar las instalaciones sin carné o documento que habilite al uso, de forma reiterada, o pasar con el carné de otro usuario.</p> <p>e) No abonar las reservas o utilizaciones de los servicios.</p> <p>f) Introducir animales u otros elementos prohibidos por el reglamento.</p> <p>g) No abandonar la instalación transcurrido el tiempo de reserva, impidiendo el derecho de otros deportistas salvo que tenga carácter leve.</p> <p>h) Ensuciar el agua de las piscinas o las Instalaciones cuando tenga carácter grave.</p> <p>i) Bañarse con enfermedades o heridas, ropa interior o</p>
--	--

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>h) Igerilekuetako edo instalazioetako ura zikintzea, ekintza larria izan den kasuetan.</p> <p>i) Gaitzekin edo zauriekin, azpiko arroparekin edo egokia ez diren jantziekin bainatzea.</p> <p>j) Zerbitzuari buruz sorosleek, irakasleek edo udal langileek emandako argibideak aintzat ez hartzea.</p> <p>k) Arau-hauste oso larrietako ekintza berak egitea, baina 26.2 artikuluko irizpideak aplikatuta neurtzen direnean.</p> <p>26.1.4. Arintzat hartzen dira hauek:</p> <p>a) Instalazioak txartelik edo instalazioa erabiltzea baimentzen duen dokumenturik gabe erabiltzea.</p> <p>b) Instalazioetan erretzea.</p> <p>c) Kirol-jarduerarako ez beste zerbaiteko erabiltzea armairuak eta armairua hutsik ez uztea kirol-jarduerak amaitzean.</p> <p>d) Instalazioetara oinetako edo jantzi desegokiekin sartzea. Txanorik ez erabiltzea.</p> <p>e) Igerilekura sartu aurretik ez dutzatzea edo dutxako ura alferrik gastatzea.</p> <p>f) Igerilekuetan elkarri bultzatzea, saltatzea edo jolastea, baldin eta horrek besteak gogaitzen baditu edo istripua egoteko arriskurik sortzen badu.</p> <p>g) Instalazioetako langileei ez jakinaraztea funtzionamenduan arazoak daudela -hausturak, hutsuneak edo Araudiko arauen bat ez dela betetzen hautematea-. Entrenatzaileek, irakasleek, begiraleek edo talde baten ordezkari den edozein langilek izango du arazo horien berri emateko ardura.</p> <p>h) Instalazioen erreserba ez ordaintzea, erreserba eskabidean oinarizko daturik eman ez izanaren ondorioz, hura eman gabe geratzea eragitea edo hura lortzeko ezaugarri beharrezkoen jabe moduan agertzea, erreserbatutako instalazioa araudi honetan xedaturikoez bestelako gauzetarako erabiltzea edo erreserbatutako instalaziora zio funtsaturik gabe behin eta berriro ez agertzea.</p> <p>i) Arau-hauste larrietako ekintza berak egitea, baina 26.2 artikuluko irizpideak aplikatuta arau-hauste arin gisa neurtzen direnean.</p> <p>j) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta bestelako elementuak hondatzea, higigarriak zein higiezinak badira ere, baldin eta konpontze gastuak euro bat eta 600 euro bitartekoak badira.</p> <p>26.2. Zehazki, arau-hausteak oso larrietan, larrietan eta arinetan sailkatuko dira, irizpide hauen arabera:</p>	<p>indumentaria no apropiada.</p> <p>j) No atender las instrucciones que sobre el servicio les den los socorristas, monitores o el personal municipal.</p> <p>k) Los mismos actos que las faltas muy graves pero cuando se ponderen con la aplicación de los criterios del artículo 26.2.</p> <p>26.1.4.- Se consideran leves:</p> <p>a) El utilizar las instalaciones sin carné o documento que habilite al uso.</p> <p>b) Fumar en las Instalaciones.</p> <p>c) Utilizar las taquillas para usos que no sean la práctica deportiva y no dejar libre la taquilla al finalizar las actividades deportivas.</p> <p>d) Acceder a las instalaciones con calzado o vestuario inapropiado o no utilizar gorro.</p> <p>e) No ducharse antes de acceder a la piscina o desperdiciar el agua de la ducha.</p> <p>f) Empujarse, saltar o jugar en las piscinas, si esto molesta o produce riesgo de accidentes.</p> <p>g) No comunicar al personal de las Instalaciones las anomalías de funcionamiento, roturas, deficiencias o incumplimiento del Reglamento que sean detectados. Los entrenadores, profesores, monitores o cualquier personal que represente un grupo será el responsable de informar sobre estas anomalías.</p> <p>h) No abonar la reserva de las instalaciones, haber omitido datos esenciales en la solicitud de reserva que hubiesen dado lugar a la no concesión o haberse atribuido características necesarias para proceder a ello, la utilización de la instalación reservada para fines distintos de los contemplados en este Reglamento o la ausencia reiterada y no justificada en la instalación reservada.</p> <p>i) Los mismos actos que las faltas graves pero cuando se produzcan en su grado leve por la ponderación de los criterios del 26.2.</p> <p>j) Los actos de deterioro de equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos, sean muebles o inmuebles cuando el costo de su reparación sea por cuantía entre 600 y 1 euros.</p> <p>26.2.- En concreto, las infracciones se clasificarán en muy graves, graves y leves, de acuerdo con los siguientes criterios:</p> <p>a) Intensidad de la perturbación ocasionada en la tranquilidad o en el pacífico ejercicio de los derechos de otras personas o actividades.</p>
---	--

<p>a) Lasaitasunean edo beste pertsona edo jardueren eskubideen erabilera baketsuan eragindako nahastearen tamainaren arabera.</p> <p>b) Osasungarritasunean edo apaingarri publikoetan eragindako nahastearen tamainaren arabera.</p> <p>c) Zerbitzu bat edo gune publiko bat erabiltzeko eskubidea duten pertsonen gune hori erabiltzean sortutako nahastearen tamainaren arabera.</p> <p>d) Zerbitzu publikoaren funtzionamendu arruntean sortutako nahastearen tamainaren arabera.</p> <p>e) Ekipamenduetan, azpiegituretan, instalazioetan edo zerbitzuko elementuetan sortutako kalteen tamainaren arabera.</p> <p>f) Nahita egin izana, arduragabekeria-maila, pertsonen osasun eta segurtasunerako arriskua, eta behin eta berriro egitea.</p> <p>26.3. Zehapenak:</p> <p>Arau-hauste arinei zehapen hauetako bat edo hainbat aplikatuko zaizkie, zigor ahalmena erregulatzeko arauz bat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50 eurotik 750 eurora arteko isuna, eta instalazioetatik kanporatuko dira egun batetik bi astera bitartean. - erabiltzaile-eskubiderik gabe geratzea eta instalazioak erabiltzeko debekua aste batetik sei hilabetera bitartean. <p>Arau-hauste larri zehapen hauetako bat edo hainbat aplikatuko zaizkie, zigor ahalmena erregulatzeko arauz bat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 750,1 eurotik 1.500 eurora arteko isuna. - erabiltzaile-eskubiderik gabe geratzea eta instalazioak erabiltzeko debekua sei hilabetetik urtebetera bitartean. <p>Arau-hauste oso larri zehapen hauetako bat edo hainbat aplikatuko zaizkie, zigor ahalmena erregulatzeko arauz bat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1.500,1 eurotik 3.000 eurora arteko isuna. - erabiltzaile-eskubiderik gabe geratzea eta instalazioak erabiltzeko debekua urtebetetik bost urtera bitartean. <p>26.4. Aurreko zigorrez gain, harpidedun izateko eskubidea 5 urterako galtzea, 26.1.1 i), j), k), l) eta m) ataletan arauturiko jokabideak, gertaeren larritasunaren arabera.</p> <p>26.5. Instalazioak erreserbatzeko eskubidea gehienez ere urtebeterako galduko du, gertaeren larritasunaren arabera, erreserba gauzatu ondoren, 26.1.3 h) artikuluan xedaturiko jokabideren bat gauzatzen duen lagunak.</p>	<p>b) La intensidad de la perturbación causada a la salubridad u ornato públicos.</p> <p>c) La intensidad de la perturbación ocasionada en el uso de un servicio o de un espacio público por parte de las personas con derecho a utilizarlos.</p> <p>d) La intensidad de la perturbación en el normal funcionamiento del servicio público.</p> <p>e) La intensidad de los daños ocasionados en los equipamientos, infraestructuras, instalaciones o elementos del servicio.</p> <p>f) Intencionalidad, grado de negligencia, riesgo para la salud y seguridad de las personas, y reincidencia.</p> <p>26.3.-Sanciones:</p> <p>A las infracciones leves se les aplicará una o varias de las sanciones siguientes, de conformidad con la normativa reguladora de la potestad sancionadora:</p> <ul style="list-style-type: none"> - una sanción de multa de 50 a 750 euros, y expulsión de las instalaciones de un día a dos semanas. - privación de los derechos de usuario/a y de la utilización de las instalaciones de una semana a seis meses. <p>A las faltas graves se les aplicará una o varias de las sanciones siguientes, de conformidad con la normativa reguladora de la potestad sancionadora:</p> <ul style="list-style-type: none"> -una sanción de multa de 750,1 a 1.500 euros. -privación de los derechos de usuario/a y de la utilización de las instalaciones de seis meses a un año. <p>A las faltas muy graves se les aplicará una o varias de las sanciones siguientes, de conformidad con la normativa reguladora de la potestad sancionadora:</p> <ul style="list-style-type: none"> -una sanción de multa de 1500,1 a 3000 euros. -privación de los derechos de usuario/a y de la utilización de las instalaciones de un año a cinco años. <p>26.4.- Además de con las sanciones anteriores, con la pérdida del derecho a obtener la condición de abonado por un máximo 5 años, en función de la gravedad de los hechos, las conductas tipificadas en el artículo 26.1.1 i), j), k), l) y m).</p> <p>26.5.- Perderán el derecho a la reserva de las instalaciones por período máximo de un año, en función de la gravedad de los hechos, quienes, tras haber formalizado una reserva, incurran en alguna de las conductas tipificadas en el artículo 26.1.3 h).</p> <p>26.6.- La pérdida de los derechos de usuario lleva aparejada la retirada del título o carné de abonado durante el tiempo que dure la misma.</p>
---	--

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

26.6. Erabiltzaile-eskubideak galtzean, bazkide-txartela kentzen da eskubiderik gabe geratzen den denbora-tartean.

26.7. Artikulu honetan tipifikatutako gertaerengatik jar daitezkeen zehapenak alde batera utzita, arau-hausleak lehengo egoeran utzi eta berritu egin beharko ditu ondasunak, eta sortutako kalte konponezin eta galeren kalte-ordainak eman beharko ditu. Horien zenbatekoa zehapen-espedientearen ebazpenean finkatuko da.

27. artikulua.- Zehapen-espedienteen izapideak

a) Tolosako Udalak eta/edo Tolosa Lantzen S.A.k hasi eta ebatziko dute Udalaren kirol-instalazioak, eta bereziki, Usabal kiroldegia eta Berazubi estadioa erabiltzeko araudia ez betetzearen ondoriozko diziplina-espedienteak, emakidadun enpresak egindako gertakarien gaineko txostena jaso ondoren. Diziplina-espediente horri hasiera emango zaio edo ofizioz edo alderdietako batek hala eskatuta, eta beraren helburua izango da gertaerak definitzea, erantzukizun konkurrenteak zehaztea eta behar diren zehapenak aplikatzea.

b) Instalazioetatik prebentzioz kanporatutako erabiltzailea edo txartela kendutako bazkidea, arazoei lotuta dauden inguruabarrak direla-eta behin behineko zigor hori ez bazaio kendu, ezingo da instalazioetara sartu diziplina-espedienteak ebazten den bitartean.

c) Zehapen-espedienteak eta zuhurtasunezko neurriak Administrazio Publikoen zehapen-ahalmenaren araudi erregulatzailearen arabera izapidetuko dira.

26.7.- Con independencia de las sanciones que puedan imponerse por los hechos tipificados en este artículo, el infractor estará obligado a la restitución y reposición de los bienes a su estado anterior, con la indemnización de los daños y perjuicios causados cuya cuantía será fijada en la resolución del expediente sancionador.

Artículo 27.-Tramitación de los expedientes sancionadores

a) El expediente disciplinario a que de lugar el incumplimiento de la normativa de uso de las instalaciones deportivas municipales, en especial, del polideportivo Usabal y el estadio Berazubi será incoado y resuelto por Ayuntamiento de Tolosa y/o Tolosa Lantzen, S.A., una vez recibido el informe pertinente de los hechos por el/la concesionario/a. Dicho expediente se iniciará de oficio o a instancia de parte e irá dirigido a definir los hechos, determinar las responsabilidades concurrentes y aplicar las sanciones procedentes.

b) El usuario/a que hubiese sido expulsado/a preventivamente de las instalaciones, o abonado/a al que se le hubiese retirado el carné y no se le hubiera levantado esta suspensión provisional por las circunstancias concurrentes, no tendrá acceso a aquéllas durante el periodo de resolución del expediente disciplinario.

c) Los expedientes sancionadores y las medidas cautelares correspondientes se tramitarán de conformidad con la normativa reguladora de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas.

II. TITULUA

KIROL INSTALAZIO BAKOITZAREN BERARIAZKO ERABILERA-ARAUAK

1. KAPITULUA- GUNE LEHORRA

28. artikulua.– Arau orokorrak.

Zurezko edo material sintetikoetako zoruak duten kirol-guneetara kirolerako arropa eta oinetakoekin sartuko da. Kaleko arropa eta oinetakoekin pasabideetan eta ikusleentzat erreserbatutako guneetan bakarrik egon liteke.

Debekatuta dago Usabal kiroldegiaren barrura sartzea bizikleta, patin, monopatin eta horrelakoekin, salbu-eta programatutako jarduerak garatzeko une jakinetan baimen berezia duten kirol-guneetara.

Debekatuta dago erretzea eta alkoholdun edariak hartzea udalaren kirol-esparru guztietan, salbu-eta horretarako baimen berezia duten guneetan.

29. artikulua.- Pistak, Frontoiak, Futbol-zelaiak eta Kirol-instalazio itxiak erabiltzeko arauak.

Artikulu hau kiroldegi-pista estalietan, frontoietan, futbol-zelaietan, padel- eta squash-pistetan, minifrontoietan eta kirol-instalazio itxietan buruzkoa da.

Kiroldegi-pista estaliak une jakin batean erabili ahal izango dira edo denboraldi baterako erreserba egin ahal izango da.

Klubetako denboraldiko erreserbak arautuko dituzten oinarriak Kirol Departamentuak onartuko ditu urtero. Instalazioa une jakin batean erabiltzeko, aurretik ordaindu beharko da instalazioan bertan.

Lehiaketako partidetak erreserben kasuan, erreserba ezarritako ordutegira egokitu beharko dute, eta partidaren hasiera ezingo da 15 minutu baino gehiago atzeratu. Kasu horietan, partidak eten ahal izango dira, programazioari kalte egingo zaiola ikusten bada.

Talde erabiltzaileek instalazioa erabiltzeko emakida badute, emakidako ordu guztiak ordaindu beharko dituzte, erabili gabeak barne, baldin eta ez badute aurretik jakinarazi, astebete lehenago gutxienez, eta ez badira instalazioen bazkide.

TITULO II

DE LAS NORMAS DE UTILIZACIÓN ESPECÍFICAS DE CADA INSTALACIÓN DEPORTIVA

CAPÍTULO 1.- ZONA SECA

Artículo 28.– Normas generales.

A los espacios deportivos con suelo de madera o materiales sintéticos se accederá con vestuario y calzado deportivo. Sólo se podrá permanecer con ropa y calzado de calle en las zonas de paso y en las reservadas a los espectadores.

Se prohíbe el acceso al interior del polideportivo Usabal con bicicletas, patines, monopatinos, etc. excepto en caso de las espacios deportivos que puntualmente gocen de una autorización expresa para el desarrollo de actividades programadas.

Se prohíben fumar y consumir bebidas alcohólicas en todos los recintos deportivos municipales, salvo en las zonas que expresamente se autoricen.

Artículo 29.– Normas de uso y reservas de las Pistas , Frontones, Campos de Fútbol e Instalaciones Deportivas Cerradas.

Este artículo se refiere a las pistas polideportivas cubiertas, frontones, campos de fútbol, pistas de padel, pistas de squash minifrontones, e instalaciones deportivas cerradas.

La utilización de pistas polideportivas cubiertas podrá ser de carácter puntual o realizando una reserva de temporada.

Las reservas de temporada por parte de los clubes, se regirán por las bases que se aprobarán anualmente por el Departamento de Deportes. Las utilidades puntuales deberán ser abonadas por adelantado en la propia instalación.

En el caso de reservas para partidos de competición, estas deben ajustarse al horario establecido y el comienzo del partido no podrá retrasarse más de 15 minutos. En dichos casos, se podrán suspender los partidos si se viese perjudicada el resto de la programación.

Los usuarios colectivos que tengan concedida la utilización de la instalación están obligados al pago de la totalidad de horas de concesión, incluyendo las no utilizadas, siempre y cuando no haya mediado aviso por su parte, con, al menos, una semana de antelación y no sean abonados/as a la instalación.

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>Instalazioak erabiltzeko emakidak organo eskudunak antolatu edo baimendutako ekitaldien mende egongo dira, eta ez da kalte-ordainik egongo baldintza horrengatik ekitaldiaren bat eten behar bada edo ekitaldiaren instalazioa edo ordutegia aldatu behar bada. Hala ere, alde zuzenetik jakinaraziko da hori; 48 orduko tartearekin, gutxienez.</p>	<p>La concesión de la utilización de instalaciones queda supeditada a los actos organizados o autorizados por el órgano competente, no habiendo lugar a indemnizaciones cuando por dicha circunstancia haya de suspenderse o variarse la instalación o el horario de los mismos. No obstante, se comunicará dicho extremo con la antelación suficiente que será como mínimo de 48 horas.</p>
<p>30. artikulua.- Mugak eta debekuak Pista Estalietan eta Futbol-zelaietan.</p>	<p>Artículo 30.- Restricciones y prohibiciones de las Pistas Cubiertas y Campos de fútbol.</p>
<p>Kiroldegi-pistak:</p>	<p>Pistas polideportivas:</p>
<p>Joko gogaikarri edo arriskutsuak debekatuta daude bizikidetzaren arazoak direla-eta.</p>	<p>Por razones de convivencia, quedan prohibidos los juegos molestos o peligrosos.</p>
<p>Debekatuta dago 8 urtetik beherakoen sarrera librea. Haien ardura hartzen duten helduek lagunduta sartu behar dute.</p>	<p>No se permite la entrada libre a menores de 8 años si no van acompañados de personas mayores de edad que asuman su responsabilidad.</p>
<p>Kiroldegiaren arropa eta oinetako egokiak erabili behar dira. Debekatuta daude takodun botak edo dagokion kirol-azalerari kalte egin diezaioketen edozer.</p>	<p>Se utilizará el adecuado calzado deportivo y vestido deportivo conveniente, prohibiendo botas de tacos. O cualquier otro que pueda dañar la superficie deportiva correspondiente.</p>
<p>Lehiaketa egun edo orduetan, eta lehiaketa horietan parte hartzen ez duten erabiltzaileentzat, pistak itxita egongo dira, behar bezala adierazitako ordutegietan.</p>	<p>En las horas y días de competición permanecerán cerradas las pistas para los usuarios que no tomen parte en ellas, en los horarios indicados convenientemente.</p>
<p>Pista horietan debekatuta dago berezko dituzten kirolak ez direnetan aritzea instalazioen arduradunen baimen berezirik gabe.</p>	<p>No podrán practicarse en ellas otros deportes que los específicos sin el consentimiento expreso de los encargados de la instalación.</p>
<p>Ezin da sartu kirol -zoruari kalte egiten dion kirol-elementurik.</p>	<p>No podrán introducirse elementos deportivos que perjudiquen o dañen el pavimento deportivo.</p>
<p>Kirolariaren lagun edo laguntzaileak sartu ahal izango dira kirol-jantzirik gabe, baina ezingo dute kalerako oinetakorik bertan erabili.</p>	<p>Los auxiliares o acompañantes de los deportistas podrán prescindir del uso de ropa deportiva, pero se abstendrán de utilizar calzado de calle.</p>
<p>Futbol-zelaiak:</p>	<p>Campos de fútbol:</p>
<p>Debekatuta dago 8 urtetik beherakoen sarrera librea. Haien ardura hartzen duten helduek lagunduta sartu behar dute.</p>	<p>No se permite la entrada libre a menores de 8 años si no van acompañados de personas mayores de edad que asuman su responsabilidad.</p>
<p>Joko gogaikarri edo arriskutsuak debekatuta daude bizikidetzaren arazoak direla-eta.</p>	<p>Por razones de convivencia quedan prohibidos los juegos molestos o peligrosos.</p>
<p>Jokalekua mantentzeko arau bereziak errespetatuko dira.</p>	<p>Se respetarán las normas específicas de mantenimiento del terreno de juego.</p>
<p>Belar natural eta sintetikoan futboleko aritzeko oinetako egokiak erabiliko dira.</p>	<p>Se utilizará el calzado adecuado para la práctica del fútbol en hierba sintética y natural.</p>
<p>31. artikulua.- Gimnasia-aretoak eta muskulazio-aretoak erabiltzeko arauak</p>	<p>Artículo 31.- Normas de uso de las salas de musculación y salas de gimnasia</p>
<p>16 urtetik gorakoek bakarrik erabili ditzakete areto hauek.</p>	<p>La utilización de estas salas está destinada a mayores de</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11
Idazkaria:

<p>Gimnasia- eta muskulazio-aretoak mota hauetakoak dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sarbide librekoak: banaka erabiltzekoak dira. Instalazio horietara sartzeko, sarrera-arau orokorrak bete behar dira. Ez dago baimenduta taldekako erabilera, emakidadun enpresak programatuta ez bada. - Programatuak: beste edozein kirol-ekipamendu bezala eskatu behar dira. Sartzeko, arduradun batek joan beharko du taldearekin batera. <p>Gimnasioen erabiltzaileek ordenan eta garbi utzi beharko dituzte erabilitako elementuak, gimnasioak ondo funtzionatzeko eta gainerako mesederako. Erabilera okerra eta ekipamenduaren desordena zigortuko dira.</p> <p>Oro har, kirol-jarduerarako oinetako egokiak erabiliko dira.</p>	<p>16 años.</p> <p>Las Salas de musculación y gimnasia se dividen en:</p> <p>Libre acceso: son para la utilización individual según las normas de acceso generales. No se permite el uso colectivo o en grupos salvo los programados por la empresa concesionaria.</p> <p>Programados: deben solicitarse como cualquier equipamiento deportivo y está supeditado al acompañamiento del grupo por un responsable.</p> <p>Las personas usuarias deben dejar los elementos usados en perfecto estado orden y limpieza, para el buen funcionamiento del gimnasio y para el beneficio del resto. El mal uso y el desorden del equipamiento será sancionable.</p> <p>En general, se utilizara el calzado adecuado para la práctica deportiva.</p>
<p>32. artikulua.- Mugak eta debekuak gimnasia- eta muskulazio-aretoetan.</p> <p>Debekatuta dago 16 urtetik beherakoak bertara sartzea.</p> <p>Ezin da sartu jarduera garatzeko behar ez diren elementuak edo gainerako erabiltzaileei eragozpenak sortzen dizkietenak.</p> <p>Higiene-arrazoiak direla eta, erabiltzaileek toalla erabili behar dute.</p>	<p>Artículo 32.- Restricciones y prohibiciones en las salas de musculación y salas de gimnasia</p> <p>Queda prohibida la entrada a la misma a las personas menores de 16 años.</p> <p>No se podrán introducir elementos innecesarios para el desarrollo de la actividad o que causen molestias al resto de los usuarios.</p> <p>Por razones de higiene se obliga a los usuarios la utilización de una toalla.</p>
<p>33. artikulua.- Borroka Arteen gunea erabiltzeko arauak</p> <p>Borroka Arteen Aretoa borroka-kirolak praktikatzeko erabiliko da, batez ere.</p> <p>Ekitaldi bat egiteko areto osoa erreserbatzen bada, erreserba horrek lehentasuna izango du modulu bakar batzuen erreserben gainetik, beti ere erreserba, gutxienez, astebete lehenago egin bada; irizpide berari jarraituko zaio erreserba denborari dagokionez.</p>	<p>Artículo 33.- Normas de uso de la zona de Artes Marciales</p> <p>La utilización de la sala de artes marciales está dirigida fundamentalmente a la práctica de los deportes de combate.</p> <p>Los eventos que reserven la totalidad de la sala, tendrán prioridad con respecto a las reservas parciales de módulos, siempre y cuando la reserva tenga por lo menos una semana de antelación, y el mismo criterio se aplicará en cuanto al tiempo de reserva.</p>
<p>34. artikulua.- Mugak eta debekuak Borroka Arteen gunean.</p> <p>a) Debekatuta dago borroka arteetako <i>tatamien</i> barrura sartzea hanka-hutsik edo galtzerdietan izan ezik.</p> <p>b) Ezin da sartu jarduera garatzeko behar ez den elementurik edo gainerako erabiltzaileei eragozpenak sortzen dizkienik.</p> <p>c) Segurtasun- eta higiene-arrazoiak direla eta, erabiltzaileek toalla eta eskularruak erabili behar dituzte.</p>	<p>Artículo 34.- Restricciones y prohibiciones de la zona de Artes Marciales</p> <p>a) Queda prohibida la entrada de cualquier otra manera que no sea descalzo o en calcetines al interior de los tatamis de artes marciales.</p> <p>b) No se podrán introducir elementos innecesarios para el desarrollo de la actividad o que causen molestias al resto de los usuarios.</p> <p>c) Por razones de seguridad e higiene se recomienda a los usuarios la utilización de guantes y toallas.</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>Pista horietan debekatuta dago berezko dituzten kirolak ez direneta instalazioen arduradunen baimen berezirik gabe. Debekatuta dago baloia eta pilotak erabiltzea.</p>	<p>No podrán practicarse en la zona otros deportes que los específicos sin el consentimiento expreso de los encargados de la instalación. Se prohíbe el uso de balones y pelotas.</p>
<p>35. artikulua.- Rokodromo- eta Boulder-gunea erabiltzeko arauak</p>	<p>Artículo 35.- Normas de uso de la zona de Rocódromo y Boulder.</p>
<p>Rokodromo- eta boulder-gunea gune arriskutsu bat da. Bere erabilerarako ezagutza berezi garrantzitsuak behar dira.</p>	<p>La zona de rocódromo y boulder es una zona peligrosa que requiere conocimientos específicos importantes para su utilización.</p>
<p>Daukan altuera berezia dela eta (16 m gutxi gorabehera), rokodromoan erabiltzaileek muturreraino eraman behar dituzte segurtasun-neurriak.</p>	<p>Debido a las condiciones específicas de altura (aprox. 16 mts), en el rocódromo se requiere que los/las usuarias extremen las medidas de seguridad.</p>
<p>Rokodromoa, eskaladan eskarmentua daukaten mendian federatutako kirolariek bakarrik erabili behar dute. Sarreran frogatu behar dituzte baldintzak betetzen dituztela.</p>	<p>El rocódromo debe ser utilizado únicamente por deportistas federados en montaña con experiencia en escalada que así lo acrediten en la entrada.</p>
<p>16 urtetik gorako rokodromoko erabiltzaileek bere gain hartzen dute erabilpenaren erantzukizun guztia. Behar adinako ezagutzak eduki behar dituzte; ezagutza horiek daukatela frogatu behar dute, harreran federatu-txartela erakutsita.</p>	<p>Las personas mayores de 16 años, usuarios del rocódromo, asumen toda la responsabilidad en el uso realizado y deberán poseer conocimientos suficientes que acreditarán mediante la presentación en recepción de la tarjeta de federado.</p>
<p>Nahitaezkoa da segurtasun-koltxoneta egoki jartzea.</p>	<p>Es obligatorio colocar adecuadamente la colchoneta de seguridad.</p>
<p>Nahitaezko materiala: oinetako egokiak (katu-hankak), soka, arnesa, eta zintak mosketoiekin. Aldagela erabili behar da, nahitaez, arropa aldatzeko, eta hura gordetzeko armairuak.</p>	<p>Material obligatorio: calzado adecuado "pies de gato", cuerda, arnés y cintas con mosquetones. Es obligatorio utilizar el vestuario para cambiarse de ropa y las taquillas para guardar la misma.</p>
<p>Ibilbideak behar bezala mailakatuta eta aztertuta daude. Debekatuta dago heldulekuak lasaitzea edo ibilbideak aldatzea zuzendaritzaren baimenik gabe. Heldulekuetan dagoen edozein aldaketa edo arazoa (heldulekuak kolokan, seguruak hautsita, e.a.) enpresa kudeatzaileari jakinarazi behar zaio.</p>	<p>Los itinerarios están graduados y estudiados debidamente. No está permitido aflojar las presas o modificar los itinerarios sin la autorización de la dirección. Cualquier alteración o anomalía en las presas deberá ser comunicada a la empresa gestora (movimiento de presas, rotura de seguros, etc.).</p>
<p>Rokodromoan baimendutako erabiltzaile-kopururik handiena da hiru bikote (sei lagun).</p>	<p>El número máximo de usuarios permitido simultáneamente en el rocódromo es de tres parejas (seis personas).</p>
<p>Pisten lekuan boulderra egiteko, beti jarri behar da azpian koltxoneta bat.</p>	<p>Para hacer Boulder en la zona de pista se hará siempre con una colchoneta debajo.</p>
<p>36. artikulua.- Mugak eta debekuak Rokodromo- eta boulder-gunean.</p>	<p>Artículo 36.- Restricciones y prohibiciones de la zona de Rocódromo y Boulder.</p>
<p>a) Debekatuta dago rokodromo hau eskalada ez den beste edozertarako erabiltzea.</p>	<p>a) No está permitida la utilización de este rocódromo para cualquier actividad que no sea la escalada.</p>
<p>b) Ezingo dute rokodromoa erabili 16 urtetik beherakoek, erantzukizuna hartzen duen heldu batek lagunduta ez badatoz. Heldu horrek, gainera, jakin behar du nola erabiltzen diren eskaladako sokak, eta ezarritako gainontzeko baldintzak bete.</p>	<p>b) No podrán utilizar el rocódromo las personas menores de 16 años, salvo que vayan acompañadas por un adulto que se haga responsable y conozca el uso y manejo de las cuerdas de escalada, además de cumplir con los requisitos establecidos.</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11n
Idazkaria:

<p>c) Debehatuta dago sokarrik gabe eskalatzea marra gorria mugatzen duen gunetik gora.</p> <p>e) Debehatuta dago zintak, paretako mosketoiak eta heldulekuak manipulatzeko edo lekuz aldatzea.</p> <p>f) Boulderreko koltxonetan ezingo da egin eskalada ez den beste edozein jardura.</p>	<p>c) No está permitido escalar sin cuerda, por encima de la zona que delimita la línea roja.</p> <p>e) No está permitido manipular las cintas, los mosquetones de la pared ni las presas ni cambiarlos de sitio.</p> <p>f) En las colchonetas del Boulder no se podrá realizar cualquier otra actividad que no sea la escalada.</p>
<p>37. artikulua.- Squash- eta padel-pistak, frontoiak eta tenis-pistak erabiltzeko arauak</p> <p>Squash- eta padel-pistak, frontoiak eta tenis-pistak erabiliko dira kirol horiek praktikatzeko eta bereziki aisiarako.</p> <p>Erreserba eginda daukatenek lehenetsua dute erreserbarik gabekoen aldean.</p> <p>Gune horietakoren bat gainezka egonez gero, emakidadun enpresak arrazoizko erabilera bat (zozketa) antolatuko du, astean zehar instalazioa ahalik eta erabiltzaile gehien erabil dezan (ikus III. eranskina)</p>	<p>Artículo 37.- Normas de uso de las pistas de squash, padel, frontones y pistas de tenis</p> <p>La utilización de las instalaciones de squash, padel, frontones y pistas de tenis está dirigida específicamente a esos deportes y fundamentalmente a la práctica del ocio.</p> <p>Las reservas tendrán prioridad con respecto a los usos sin reserva.</p> <p>En caso de saturación de alguno de los espacios se organizará por la empresa gestora un uso racionalizado (sorteo), con el objeto de que el mayor número de practicantes utilicen la instalación a lo largo de la semana. (ver anexo III)</p>
<p>38. artikulua.- Mugak eta debekuak squash- eta padel-pistetan, frontoietan eta tenis-pistetan.</p> <p>a) debehatuta dago instalazio horietara sartzea berariazko kirol-arroparik gabe.</p> <p>b) Ezin da sartu jardura garatzeko behar ez den elementurik edo gainerako erabiltzaileei eragozpenak sortzen dizkienik.</p> <p>c) Higiene- eta segurtasun-arrazoiak direla-eta, debehatuta dago erabiltzaileek jokalekuan txistua botatzea eta hura zikintzea edo hondatzea.</p> <p>d) Higiene-arrazoiak direla eta, erabiltzaileek toalla erabili behar dute.</p> <p>e) Pista horietan debehatuta dago berezko dituzten kirolak ez direnak praktikatzeko instalazioen arduradunen baimen berezirik gabe.</p> <p>Erreserbak ez betetzeak (abisurik gabe) zigor hau ekar lezake: erabiltzaileak galtzea hurrengo astean erabiltzeko eskubidea.</p> <p>Atletismo-pistaren barneko eraztunean dagoen estali gabeko tenis-pista ez da erabiliko futbol-partida ofizialak daudenean ordutegietan.</p>	<p>Artículo 38.- Restricciones y prohibiciones en las pistas de squash, padel frontones y pistas de tenis.</p> <p>a) Queda prohibida la entrada de cualquier otra manera que no sea con el atuendo deportivo específico.</p> <p>b) No se podrán introducir elementos innecesarios para el desarrollo de la actividad o que causen molestias al resto de los usuarios.</p> <p>c) Por razones de higiene y seguridad se prohíbe a los usuarios escupir, manchar o deteriorar la cancha de juego.</p> <p>d) Por razones de higiene se recomienda a los usuarios la utilización de toalla.</p> <p>e) No podrán practicarse en ellas otros deportes que los específicos sin el consentimiento expreso de los encargados de la instalación.</p> <p>Las reservas incumplidas (sin uso y sin aviso) serán sancionables con la pérdida del derecho al uso durante la semana siguiente.</p> <p>La pista de tenis descubierta ubicada en el anillo interior de la pista de atletismo quedará sin uso en los horarios de partido oficial de fútbol.</p>
<p>39. artikulua.- Berazubi estadioko atletismo-pista erabiltzeko arauak.</p>	<p>Artículo 39.- Normas de uso de la pista de atletismo del estadio Berazubi</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>Atletismorako oinetako egokiak dira kirol-jarduera horretarako heltzeko elementu bereziak -iltzeak-dituztenak edo, horrelakorik ezean, distantzia luze edo ertainetako entrenamendurako oinetako bereziak.</p> <p>Belar naturaleko zelaiaren perimetroan korrika egin daiteke kirol-oinetakoekin, ez badago hori berariaz debekatzen duen arrazoizko agindurik.</p> <p>1., 2., 3. eta 4. kaleak erabiliko dira serieak edo zatikako entrenamendu gogorrek egiteko.</p> <p>5. eta 6. kaleak erabiliko dira errodatzeko, beroketak egiteko edo baita ibiltzeko ere.</p> <p>2., 3. eta 4. kaleak erabiliko dira serieak egiteko hesiekin.</p> <p>Hesien serie motzak egingo dira helmugan edo kontrahelmugan. Inoiz ez bietan batera.</p> <p>Hesien serie luzeak egingo dira gehienez bi kaletan. Bi kale horiek inoiz ez dira elkarren ondokoak izango.</p> <p>Estalitako atletismo-pista, Tolosa CFko atletismo-eskolak erabiliko du, lehentasunez.</p> <p>Jauzi-hobietan (luzera-jauzia eta jauzi hirukoitza) atletak zaindu behar du hobia estaltzen duen olana. Oro har, klubaren erantzukizuna izango da ekipamendu berezia (hesiak eta olanak) behar bezala mantentzea. Egunaren hasieran eta amaieran ekipamendu guztiak egon behar du behar bezala jasota, eta olanak egokiro lotuta.</p>	<p>El calzado adecuado para la práctica de atletismo es aquel que cuenta en su suela con elementos de agarre,- clavos-, específicos para éste deporte, o en su defecto deportivas específicas para el entrenamiento de largas y medias distancias.</p> <p>Se puede correr por el perímetro del campo de hierba natural con deportivas, siempre y cuando no haya una prohibición expresa y motivada.</p> <p>Las calles nº 1,2,3 y 4 se utilizarán para realizar series o entrenamientos fraccionados intensos.</p> <p>Las calles nº 5 y 6 se utilizarán para rodar, realizar calentamientos o incluso andar.</p> <p>Las calles nº 2,3 y 4 se utilizarán para realizar series con vallas.</p> <p>Las series cortas de vallas se realizarán en meta o contra-meta. Nunca en ambas a la vez.</p> <p>Las series largas de vallas se realizarán como máximo en dos calles, nunca contiguas.</p> <p>La pista de atletismo cubierta se utilizará, prioritariamente, por la escuela de atletismo del Tolosa CF.</p> <p>En los fosos de salto (longitud y triple) el/la atleta cuidará la Lona que cubre el foso. En general, será responsabilidad del club el mantenimiento correcto del equipamiento específico (vallas y lonas). Al comenzar y finalizar el día todo el equipamiento debe estar correctamente recogido y las lonas convenientemente sujetas.</p>
<p>40. artikulua.- Mugak eta debekuak Berazubi estadioko atletismo-pistetan.</p> <p>a) debekatuta dago instalazio horietara sartzea berariazko kirol-arroparik gabe.</p> <p>b) Ezin da sartu jarduera garatzeko behar ez den elementurik edo gainerako erabiltzaileei eragozpenak sortzen dizkienik.</p> <p>c) Higiene- eta segurtasun-arrazoiak direla-eta, debekatuta dago erabiltzaileek pistan txistua botatzea eta hura zikintzea edo hondatzea.</p> <p>d) Belar naturaleko futbol-zelaiaren barruan ezin da korri egin Tolosa CFren baimen berezirik gabe.</p> <p>e) Debekatuta daude pista sintetikoa behar baino azkarrago hondatzea eragiten duten erabilera guztiak.</p> <p>f) Debekatuta daude herri-bazkariak eta horrelako ekitaldiak.</p> <p>g) Entrenamenduetan ez da 1. kalean jende gehiegi ibiliko.</p>	<p>Artículo 40.- Restricciones y prohibiciones de la pista de atletismo del estadio Berazubi</p> <p>a) Queda prohibida la entrada de cualquier otra manera que no sea la del atuendo deportivo específico.</p> <p>b) No se podrán introducir elementos innecesarios para el desarrollo de la actividad o que causen molestias al resto de los usuarios.</p> <p>c) Por razones de higiene y seguridad se prohíbe a los usuarios ni escupir, ni manchar o deteriorar la pista.</p> <p>d) No se puede correr dentro del campo de fútbol de hierba natural, salvo permiso expreso del Tolosa CF.</p> <p>e) Se prohíben todo los usos que conlleven a un deterioro temprano de la pista sintética.</p> <p>f) Se prohíben las comidas populares y eventos parecidos.</p> <p>g) Se evitará, durante los entrenamientos, el uso masivo de la calle nº1.</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11n
Idazkaria:

<p>h) Instalazioa desegoki erabiltzea; baita ekipamendua desegoki mantentzea ere.</p>	<p>h) El uso incorrecto de la instalación, así como el mantenimiento incorrecto del equipamiento.</p>
<p>i) Pista gainean ez da kirol-materiala eta ekipamendua arrastaka erabiliko.</p>	<p>i) Se evitará el arrastre de material y equipamiento deportivo sobre el pavimento de la pista.</p>
<p>2. KAPITULUA- GUNE HEZEA</p>	<p>CAPÍTULO 2.- ZONA HÚMEDA</p>
<p>41. artikulua.– Igerilekuak erabiltzeko arauak.</p>	<p>Artículo 41.– Normas de uso de Piscinas</p>
<p>Instalazioen erreserbak eta taldeen erabilera egin behar dira kudeaketa arautzen duten baldintza administratiboen agirietan xedatutakoaren arabera, eta Kirol Departamenduak erabakitzen duen programazioaren arabera.</p>	<p>La reserva de las instalaciones y utilización por los colectivos debe realizarse de acuerdo a lo establecido en los pliegos administrativos que regulan la gestión, y a la programación que dictamine el Departamento de Deportes.</p>
<p>Hondoa ukitzen ez den igerileku batera sartzeko behar da igerian jakin edo, bestela, gurasoek edo arduradunek lagunduta egon, edo emakidadun enpresak edo Udalak antolatu edo onartutako ikastaro batean parte hartu. Era berean, erabiltzaileen batek uretan seguru ibiltzea galarazten dion gaixotasunaren bat badauka (bihotzeko gaitzak, epilepsia, e.a.), edo gainerako erabiltzaileen segurtasuna kalte dezaketen beste gaixotasunaren bat, igerilekuko sorosleei jakinarazi beharko die, beroiek arriskuak ebitatzeko neurri egokiak har ditzaten, halakorik behar izanez gero.</p>	<p>Para acceder a una piscina donde no se haga pie, hay que saber nadar, salvo que se vaya acompañado de padres, madres o responsables o se asista a cursillos organizados o autorizados por la empresa concesionaria o el Ayuntamiento. Igualmente, si alguna persona usuaria padece alguna enfermedad que pueda afectar a su seguridad en el agua (enfermedades cardíacas, epilepsias, etc.) u otras que pudieran afectar a la seguridad de los demás usuarios, lo deberá comunicar a los/las socorristas de la piscina, quienes podrán adoptar las medidas oportunas para evitar riesgos.</p>
<p>Igerilekuak kaleka erabiliko dira eta ordutegi-programazio baten arabera. Ordutegia argi eta garbi iragartzen da instalaziora sartzean eta igerilekuetan bertan. Igerilekuak hobeto aprobetxatzeko, erabilera-mota hauen arabera programatuko dira kaleak: ikastaroak, ikastetxeak, kirol-entrenamenduak, banako erabilera, bainu librea eta egoki irizten den beste edozein erabilera-mota.</p>	<p>La utilización de las piscinas es por calles y en función de la programación horaria. Esta se anuncia claramente a la entrada de la instalación y en las propias piscinas. Para lograr un mejor aprovechamiento de las piscinas, se programará la ocupación de las calles conforme a los diferentes tipos de utilización: cursillos, centros escolares, entrenamientos deportivos, uso individual, baño libre y aquel otro tipo que se considerase oportuno.</p>
<p>a) Banako erabilerako igeriketa-kalea:</p>	<p>a) Calle natación uso individual:</p>
<p>Kalearen eskuineko aldetik egin behar da igeri, gelditu gabe. Atsedean hartzeko, ezin da kalearen muturretan geratu, bainu libreko kalera atera behar da. Kale bat baino gehiago badago programatuta banako erabilerako igeriketa-kale izateko, pertsona bakoitzak egokitu beharko du bere iritziz bere maila duen kalera, gainerakoei kalte ez egiteko.</p>	<p>Hay que nadar por el lado derecho de la calle sin detenerse. Para descansar no se puede permanecer en los extremos de la calle, debiendo salir a la calle de baño libre. Si hay más de una calle programada para este uso, cada persona debe adaptarse a la que crea de su nivel para no perjudicar al resto.</p>
<p>b) Bainu libreko kalea:</p>	<p>b) Calle de baño libre:</p>
<p>Edozein modutara igeri egin daiteke, gainerako pertsonen kalterik egiten ez bazaie eta igerileku estalietarako araudia betetzen bada.</p>	<p>Se puede practicar el ejercicio de la natación de cualquier manera sin que perjudique al resto de personas y cumpliendo la reglamentación para piscinas cubiertas.</p>
<p>Erabiltzaileek oholak eta flotagailuak izango dituzte beren eskura. Horiek erabiltzeko, baimena eskatuko zaio sorosleari, eta, ondoren, bere lekuan utziko dira berriro. Beste edozein objektu —besteak beste, elastiko isotermikoak, entrenamendu-palak...— erabiltzeko, baimena eskatu beharko da.</p>	<p>Existirán a disposición de los usuarios tablas y flotadores, y para su utilización se solicitará permiso al socorrista y se volverán a depositar en su lugar. Para la utilización de cualquier otro objeto como camisetas isotérmicas, palas de entrenamiento, etc, deberá solicitarse autorización.</p>
<p></p>	<p>Las personas que deseen hacer ejercicios utilizando tablas, deben utilizar calle de baño libre o la que se</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>Taulekin ariketak egin nahi dituztenek bainu libreko kalea erabili behar dute, azkarrago igeri egiten dutenei oztopo ez egiteko.</p> <p>Gehieneko jende-kopuruari dagokionez, indarrean dagoen araudia aplikatuko da, eta ez zaio inori igerilekura sartzen utziko kopuru hori gainditzean. Erabilera-txandak ezarri ahal izango dira.</p> <p>42 artikulua.- Mugak eta debekuak gune hezean.</p> <p>a) Ez zaie igerilekura sartzeko 8 urtetik beherako haurrei, ez badaude beren ardura hartzen duten helduek lagunduta.</p> <p>b) Osasun- eta higiene-neurri gisara, ez zaie utziko igerilekuaren esparrura sartzeko eritasun infekzio-kutsakorrek dituzten pertsonen, non ez daukaten bestelako mediku-agiri bat. E.J.ko 32/2003 Dekretu sanitarioa eta 742/2013 EDA.</p> <p>c) Igerilekuko langileen eta sorosleen oharrak aintzat hartu behar dira beti.</p> <p>d) Ezin da igerilekuko plaiara sartu kaleko arropaz jantzita. Bainujantzia erabili behar da nahitaez, eta ez dira onartuko kaleko arroparen moduan erabiltzen diren bainujantziak eta oinetakoak. Ezin da azpiko arroparik erabili bainujantziaren azpian ezta igerilekuko uraren higieina nahastean duen arroparik ere.</p> <p>e) Dutzatu egin behar da uretara sartu baino lehen.</p> <p>f) Debekatuta dago uretara botatzea edo bertan sartzeko edozein motatako arroparik, ezta igeriketari berariaz dagozkionetatik aparteko objekturik ere.</p> <p>g) Debekatuta dago igerilekuko plaiari eta ur-laminari dagokien esparruan jatea, erretzea eta isurtzeko arriskua duten edariak sartzeko ere, horretarako egokitutako piknik-guneetan izan ezik.</p>	<p>determine en cada momento para ello, para no entorpecer a las que nadan más rápido.</p> <p>En relación con el aforo máximo se aplicará la normativa vigente, y no se permitirá la entrada a las piscinas cuando se supere dicho aforo. Se podrán establecer turnos de utilización.</p> <p>Artículo 42.- Restricciones y prohibiciones en zona húmeda.</p> <p>a) No se permite la entrada a menores de 8 años si no van acompañados de personas mayores de edad que asumen la responsabilidad.</p> <p>b) Como medida de salud higiénica, no se permite el acceso al recinto de la piscina a personas con enfermedades infecto-contagiosas, salvo informe médico en sentido contrario. Decreto sanitario del G.V 32/2003 y RD 742/2013.</p> <p>c) Se seguirá en todo momento las indicaciones del personal de la piscina y de los socorristas.</p> <p>d) No se permite la entrada en playa de la piscina con ropa de calle. Es obligado la utilización del bañador, no permitiéndose bañadores y calzados utilizados como prenda de calle. Tampoco se permite llevar ropa interior debajo del bañador ni cualquier otra que interfiera la higiene del agua de los vasos.</p> <p>e) Es obligado ducharse antes de introducirse en el agua.</p> <p>f) No se permite tirar o introducir en el agua prendas de ropa de ningún tipo, ni objetos ajenos a los estrictamente deportivos referidos a la natación.</p> <p>g) No se permite comer en el recinto de la piscina correspondiente a las playas y lámina de agua, tampoco fumar o introducir bebidas con riesgo de derramarse, salvo en zonas de "picnic" habilitadas.</p>
<p style="text-align: center;">III. TITULUA</p> <p style="text-align: center;"><u>IKASTAROAK</u></p> <p>43. artikulua.- Aplikazio-eremua</p> <p>Titulu honetan adierazitakoa aplikatuko zaio Udalak edo kirol-instalazioetako emakidadunak edo administrazioarekin elkarlanean ari diren erakunde batzuek antolatutako ikastaroak, bai kirol-instalazioetan antolatutakoei, bai atari zabalekoei ere.</p>	<p style="text-align: center;"><u>TÍTULO III</u></p> <p style="text-align: center;"><u>DE LOS CURSILLOS</u></p> <p>Artículo 43.- Ámbito de aplicación</p> <p>Lo señalado en este título será de aplicación a los cursillos organizados por El Ayuntamiento o la concesionaria o entidades colaboradoras de la administración, tanto en instalaciones deportivas interiores como al aire libre.</p> <p>Artículo 44.- Proceso de inscripción</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkarria:

44. artikulua.- Izena emateko prozesua

Denboraldi bakoitza hastean, ikastaroetan izena emateko faseetarako datak eta ordutegiak eta izena emateko prozedura jarriko dira.

Honako printzipio hauek errespetatuz egingo da prozesu hori:

- Publizitatea: prozesu guztia publikoa izango da, eta telefono bidez eta Usabalen web orrian (<http://www.usabalkiroldegia.com>) eta Udalarenean (<http://tolosa.eus>) kontsultatu ahal izango da.

- Bizkortasuna: ahalik eta sistema bizkorrena ezarriko da, eta herritarrek ez mugitzen eta gogaitzen ahaleginduko gara.

- Aurretiko ordainketa: izen-emateak balio izateko, ikastaroetan tokia lortu duten pertsonak ikastaroaren prezioa edo zehazten den zatia ordaindu beharko dute, denboraldi bakoitzerako adierazitako dataren aurretik. Epe hori igaro ostean ez bada ordainketarik egin, baja emango zaio eskaera horri, eta tokia libre geratuko da. Itxaron-zerrendak dauden kasuetan, hurrengo pertsonak, halakorik badago, hartuko du toki hori.

45. artikulua.- Matrikula bertan behera uztea eta matrikula etetea

Matrikulan ordaindutakoa ez da inondik eta inora itzuliko, baldin eta matrikula bertan behera uzteko eskaera ez bada egiten gutxienez ikastaroa hasi baino zazpi egun lehenago.

Irakaslea aldatu dela-eta ez da matrikularen dirua itzuliko.

Ezinbestean ikastaroren bat eteten bada, bilatuko da hura nola berreskuratu.

Ikastaroak egin ahal izateko, baliozko izen-emateen kopuru bat izan beharko dute gutxienez, ikastaroa hasi baino hiru egun lehenago. Kopuru hori aldatu ahal izango da ikastaro-motaren arabera. Gutxieneko pertsona-kopurua egongo ez balitz ikastaroa egiteko, bertan behera geratuko litzateke, eta dirua itzuliko litzateke izena emandakoei, ahalik eta epe laburrenean. Eskolen kalitatea zaintzeko, gehienera egon daitekeen parte-hartzaile kopurua finkatuko da, ikastaroaren gaiaren arabera.

Izen-emateko garaian jardueren egutegia eginda beharko du. Egutegi horretan zehaztuko dira ikastaro-egun eta jaiegun zehatzak.

IV. TITULUA

INSTALAZIOEN ETA KIROL-EKIPAMENDUAREN LAGAPENA

Al comienzo de cada temporada se establecerán las fechas y horarios para cada una de las fases de la inscripción en los cursillos y el procedimiento para apuntarse.

Dicho proceso se elaborará respetando los siguientes principios:

- Publicidad: Todo el proceso será público y podrá consultarse tanto por teléfono como en la página web de Usabal: <http://www.usabalkiroldegia.com> y el Ayuntamiento de Tolosa: <http://tolosa.eus>

- Agilidad: Se establecerá el sistema más ágil posible evitando los desplazamientos y molestias a los ciudadanos.

- Pago previo: Para que la inscripción sea considerada válida las personas que han obtenido plaza deberán abonar el precio del cursillo o una parte que se determine, antes de la fecha señalada para cada temporada. Si transcurrido dicho plazo no se ha efectuado el pago, se dará de baja dicha solicitud y la plaza quedará libre para ser ocupada por la persona siguiente de la lista de espera, si la hubiere.

Artículo 45.- Anulaciones y suspensiones

El importe de la tarifa por el cursillo no será devuelto en ningún caso, salvo que la anulación sea solicitada, como mínimo, siete días antes del inicio del mismo.

No será motivo para la devolución del dinero el cambio de monitor/a.

Cuando por fuerza mayor se suspenda algún cursillo, se buscará la manera de recuperarlo.

Todos los cursillos, para poder ser realizados, deberán contar con un mínimo de inscripciones válidas tres días antes del comienzo del cursillo que podrá variar en función el tipo de cursillo.

En caso de que no se diera el número de personas mínimo para la realización de un cursillo se suspenderá el mismo, devolviéndose el dinero, a quienes se hayan inscrito, en el plazo de tiempo más breve posible. Para preservar la calidad de las clases se fijará un máximo de participantes dependiendo de la materia del curso.

A la hora de la inscripción deberá estar realizado el calendario de actividades donde se especificará los días exactos de cursillo y de fiesta.

TÍTULO IV

DE LA CESIÓN DE LAS INSTALACIONES Y EQUIPAMIENTO DEPORTIVO

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>46. artikulua.- Instalazioen eta kirol-ekipamenduaren lagapena</p> <p>Emakidadun enpresak eta/edo Tolosako Udalak idatziz jaso behar dute, gutxienez ekintza baino 15 egun lehenago, instalazioa erabiltzeko eskabidea.</p> <p>Aldeko txosten teknikoak jaso ondoren, Tolosako Udalak, Tolosa Lantzen S.A.k edo Kirol Departamenduak, txosten tekniko bat eman ondoren, nahi duenari laga ahal izango dizkio kirol-instalazioak, hirugarrenek antolatutako kirol jardueretarako edo beste gizarte edo kultura-jardueretarako. Halaber, berak aukeratutakoari laga ahal izango dio bere jabetzako kirol ekipamendua.</p> <p>Kirol-instalazioen eta/edo kirol-ekipamenduaren lagapenaren baldintzak eta lagapenari dagokion ordaina kasu jakin bakoitzean finkatuko dira, Udalak edo emakidadun enpresak eta lagapen-hartzaileak sinatu beharreko kontratuan, aplikatuko den araudiaren arabera.</p> <p>Kirol-instalazioak lagatzeko kontratuak bat etorri behar du araudi honen eranskin gisa txertatutako kontratuereduekin eta, beti ere, alderdi hauek finkatu behar ditu: lagapenaren xedea, iraupen-epea, kontraprestazioa, eman beharreko bermea, instalazioetan egin beharreko erabilera edo jarduerak eskatzen dituen baimen-agiriak eskuratzeko konpromisoa, erantzukizunaren onarpena (kasu bakoitzean zehaztutako kopurua duen aseguru-poliza bat egingo dela aipaturik), ikuskapena egiteko ahalmenaren erreserba eta kontratua iraungitzeko arrazoiak.</p> <p>Prozedura:</p> <p>Gero, eskatzaileak bilera bat egin behar du instalazioko kudeatzaileekin, jarduera egin aurretik, egin bitartean eta egin ondoren garatu beharreko lan-egitasmoa zehazteko.</p> <p>Eskura dauden baliabideak:</p> <p>Usabal kiroldegiak eta/edo Berazubi estadioak eskatzailearen eskura jarriko ditu instalazioan dauden baliabide tekniko, gizatiar eta materialak; horietaz gainekoak emakidadunaren kontura izango dira.</p> <p>Gastuak:</p> <p>Eskatzaileak ordaindu beharko ditu instalazioaren ordutegi arruntetik kanpo erabilitako ordu guztiak eta ekitaldiak sortutako gastu guztiak.</p> <p>Fidantza:</p> <p>Jarduera egin baino astebete lehenago, eskatzaileak, sor litezkeen kalteengatik, 5.000 €-ko fidantza bat eman behar</p>	<p>Artículo 46.- Cesión de las instalaciones y/o equipamiento deportivo</p> <p>La empresa concesionaria y/o el Ayuntamiento de Tolosa deberán recibir por escrito, como mínimo con 15 días de antelación al acto, la solicitud para la utilización de la instalación.</p> <p>El Ayuntamiento de Tolosa, Tolosa Lantzen, S.A. o el Departamento de Deportes podrá ceder de manera discrecional, previo informe técnico, las instalaciones deportivas para actos deportivos organizados por terceros o para otras actividades sociales o culturales. Asimismo, podrán ceder de manera discrecional el equipamiento deportivo de su titularidad.</p> <p>Las condiciones de la cesión de las instalaciones y/o del equipamiento deportivo y la contraprestación correspondiente se fijarán en cada caso concreto en el contrato a suscribir entre el Ayuntamiento o empresa concesionaria y el cesionario de conformidad con la normativa de aplicación.</p> <p>El contrato de cesión de instalaciones se ajustará al contrato tipo incluido como anexo de este reglamento y deberá fijar en todo caso los siguientes términos: el objeto al que se limita la cesión, el plazo de duración, contraprestación, garantía a prestar, compromiso de obtención de los permisos y autorizaciones que requiera el uso o la actividad a realizar en el mismo, la asunción de la responsabilidad con mención de formalizar una póliza de seguros de cuantía que se determinará en cada caso, la reserva de la facultad de inspeccionar y causas de extinción del contrato.</p> <p>Procedimiento:</p> <p>El solicitante, con posterioridad, deberá mantener una reunión con la gerencia de la instalación con el fin de determinar el plan de trabajo a desarrollar antes, durante y al término de la actividad.</p> <p>Medios disponibles:</p> <p>El polideportivo Usabal y/o el estadio Berazubi pondrá a disposición del solicitante los medios técnicos, humanos y materiales existentes en la instalación; cualquier otra necesidad deberá correr por cuenta del concesionario.</p> <p>Gastos:</p> <p>Todas las horas utilizadas fuera del horario ordinario de la instalación y todos los gastos extraordinarios generados por el acto, deberán ser abonados por el solicitante.</p> <p>Fianza:</p> <p>El solicitante, una semana antes del desarrollo de la actividad, deberá entregar a la empresa encargada de la gestión del polideportivo Usabal y/o el estadio Berazubi, una fianza por daños de 5.000€ que será devuelta una</p>
--	--

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkarria:

<p>dio Usabal kiroldegiaren eta/edo Berazubi estadioaren kudeaketaren ardura duen enpresari. Fidantza hori atzera itzuliko da jarduera bukatutakoan, instalazioa egoera onean dagoela egiaztatu ondoren.</p> <p>Erantzukizun zibilaren poliza:</p> <p>Astebete lehenago, eskatzaileak ekarri behar du, gerta litezkeen kalteetarako, behar adinako estaldura duen erantzukizun zibileko aseguru-polizaren kopia bat, bai eta poliza ordainduta dagoela frogatzen duen agiria ere.</p> <p>XEDAPEN GEHIGARRIA</p> <p>Araudi honetako xedapenak aplikagarriak izango dira, dagokionean, Tolosako udalaren titulartasuneko beste kirol-instalazio guztietan.</p> <p>XEDAPEN INDARGABETZAILEA</p> <p>Indargabetuta geratzen dira maila bereko edo baxuagoko arau guztiak eta Araudi honetan xedatutakoa ezeztatzen duten edo kontra egiten dioten arau guztiak. Indargabe gelditzen dira, baita ere, zeharka kudeatutako instalazioen araudiak.</p> <p>AZKEN XEDAPENA. INDARREAN SARTZEA</p> <p>Araudi hau indarrean sartuko da Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hamabost egunera.</p>	<p>vez finalizada la actividad y previa revisión del correcto estado de la instalación.</p> <p>Póliza de responsabilidad civil:</p> <p>El solicitante deberá aportar, una semana antes, copia de póliza de seguro de responsabilidad civil, con suficiente cobertura, para los posibles desperfectos que puedan producirse, así como el justificante de pago de dicha póliza.</p> <p>DISPOSICIÓN ADICIONAL</p> <p>Las disposiciones de este reglamento serán aplicables en lo que corresponda en el resto de instalaciones deportivas de titularidad municipal de Tolosa.</p> <p>DISPOSICIÓN DEROGATORIA</p> <p>Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en este reglamento. Quedan derogados los reglamentos de las instalaciones gestionadas indirectamente.</p> <p>DISPOSICIÓN FINAL. Entrada en vigor</p> <p>Este reglamento entrará en vigor a los quince días siguientes de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.</p>
--	---

<p>I. ERANSKINA: KLUBEI ETA TOKI ERAKUNDEEI JARRITAKO FIDANTZA-(E)KO INSTALAZIOEN ERABILERAGATIK</p> <p>1.- XEDEA Tolosako klubek eta beste elkarte batzuek (nahiz ez izan kirol-elkarte)-(e)ko instalazioak entrenamendu eta lehiaketarako erabiltzen dituztenean, ez da beti portaera egoki eta arduratsua erakusten. Zenbaitetan, portaera desegoki horiek kopuru desberdinetako gastuak ekartzen dituzte berekin, haustura eta txikizioak direla-eta.</p> <p>Hori ahalik eta gutxien gerta dadin, eta erabiltzaileek beren eskura utzitako instalazioak eta ekipamenduak modu egoki eta arduratsuan ibil ditzaten, urteko fidantza bat ezartzen da, erabilerari dagokiona.</p>	<p>ANEXO I : FIANZA POR EL USO DE LAS INSTALACIONES DE A CLUBES Y ENTIDADES LOCALES</p> <p>1.- OBJETO El uso y disfrute de las instalaciones de para entrenamientos y competiciones por parte de los clubes deportivos de Tolosa y otras entidades no necesariamente deportivas, no siempre se traduce en un comportamiento adecuado y responsable. En ocasiones tales actitudes derivan en gastos por roturas y desperfectos de diferentes cuantías.</p> <p>A fin de minimizar este efecto y comprometer la responsabilidad de los usuarios en un uso sensato y cuidadoso de las instalaciones y equipamientos puestos a</p>
--	---

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>2.- LEGE EUSKARRIA (ARAUDIA) Kiroi-zerbitzuaren diru-laguntzak arautzen dituzten oinarriak, kirol-klub eta elkarten egiturazko garapenerako diru-laguntza arruntei buruzko 1. eranskinean, non klubei eskatzen zaien egunean egoteko Udalaren kirol-emakidadunekiko betebeharretan.</p> <p>Usabalen barne araudia, III. Kapituluaren (erabiltzaileen erantzukizunei buruzkoa).</p> <p>3.- HARTZAILEAK Beren eta lehiaketetarakoko instalazioak doan erabiltzeko baimena duten kirol-klubak eta beste entitate batzuk, ez derrigor kirol-arlokoak.</p> <p>4.- ZENBATEKOA 600€ urtean nagusiki kanpoko instalazioak erabiltzen dituzten futbol-klubentzat. 300€ urtean gainontzeko klub eta entitateentzat.</p> <p>5.-EPEAK ETA FIDANTZA UZTEKO TOKIA Fidantza utziko da, dirutan, Usabal kiroldegiko harrera-lekuan, edo banku-transferentzia baten bidez kontu honetara: irailaren 1tik 30era bitarte, denboraldi bakoitzaren hasieran.</p> <p>6.-FIDANTZAREN EXEKUZIOA-FASEAK Baldin eta enpresa kudeatzaileak, gertakariak ikusitakoan, fidantza exekututzea bidezkoa dela uste badu, honako jarraibide hauen arabera egingo du: a.- Emakidadun enpresak entitateari jakinarazpena bidaliko dio, bertan dagokion entzunaldia emango diolarik. b.- Alegazioak aurkezteko epea (10 egun) c.- Alkatearen ebazpena, emakidadun enpresaren txostena jaso ondoren.</p> <p>... ..-ren kudeaketaren emakida duen enpresak, Usabal erabiltzen duten klub eta entitateei jakinaraz liezaieke, ohartarazpen bidez, zein diren erabiltzaileek zuzendu beharreko gorabehera eta portaerak.</p> <p>7.- FIDANTZA ITZULTZEA Ekainaren 1etik 30era bitarte itzuliko da fidantza, baldin eta bidezkoa bada.</p> <p>8.- ZIGORRAK Jarritako epeetan behar den fidantza uzteko obligazioa ez betetzeak ekarriko du, lehenik, idatzizko ohartarazpen bat. Baldin eta hiru hilabetera, epearen azken egunetik kontaktzen hasita, fidantza utzi ez bada, Udalak, edo emakidadunak, ukatu ahal izango dio klub edo entitateari</p>	<p>su disposición, se establece una fianza anual por uso.</p> <p>2.- SOPORTE LEGAL (NORMATIVA) Bases reguladoras de las subvenciones del servicio de deportes, en el anexo 1 referido a las subvenciones ordinarias para el desarrollo estructural de los clubes y agrupaciones deportivas, donde se exige a los clubes estar al corriente de sus obligaciones para con los concesionarios deportivos del Ayuntamiento.</p> <p>Reglamento interno de Usabal en el capítulo III (sobre responsabilidades de los usuarios).</p> <p>3.-DESTINATARIOS Los clubes deportivos y otras entidades, no necesariamente deportivas, autorizadas para usar gratuitamente las instalaciones de para sus entrenamientos y competiciones.</p> <p>4.-IMPORTE 600€ anuales para los clubes de fútbol que utilizan básicamente las instalaciones externas. 300€ anuales para el resto de clubes y entidades.</p> <p>5.-PLAZOS Y LUGAR PARA DEPOSITAR LA FIANZA La fianza se depositará en la recepción del polideportivo Usabal en metálico, o mediante transferencia bancaria en la cuenta de entre el 1 y el 30 de septiembre, al inicio de cada temporada.</p> <p>6.-EJECUCIÓN DE LA FIANZA-FASES Si la empresa gestora, a la vista de los hechos, estima procedente ejecutar la fianza lo hará conforme a las siguientes pautas: a.- Comunicado a la entidad por parte de la empresa concesionaria, otorgándole el correspondiente plazo de audiencia. b.- Periodo de alegaciones (plazo de 10 días) c.- Resolución de Alcaldía, previo informe de la empresa concesionaria.</p> <p>La empresa que disponga de la concesión de la gestión de....., podrá comunicar a los clubes y entidades de Usabal, vía apercibimiento, sobre aquellas incidencias y comportamientos a subsanar por parte de los usuarios.</p> <p>7.-DEVOLUCIÓN DE LA FIANZA Entre el 1 y el 30 de junio se procederá a la devolución de la fianza en todos aquellos casos que ha lugar.</p> <p>8.- SANCIONES El incumplimiento de la obligación de depositar la fianza correspondiente en los plazos establecidos derivará, en primer lugar, en un apercibimiento escrito. Si transcurridos tres meses a contar desde el último día de plazo no se hubiera efectuado el depósito, el Ayuntamiento o la concesionaria podrá denegar al club o entidad el acceso a las instalaciones de</p>
--	---

Eginbidea, adierazteko agiri ha.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11n
Idazkaria:

instalazioetarako sarrera.

9.- INTERPRETAZIOA

Tolosako udaleko Kirol departamenduko zerbitzu teknikoak argituko du dokumentu honen interpretazioaren inguruan sor litekeen edozein zalantza.

10.- XEDAPEN GEHIGARRIA

Xedatutako fidantzaren zenbatekoak aldizka berrikusiko dira, eta aldatu ahal izango dira eskudun organo batek hala erabaki ondoren.

II. ERANSKINA: ``INSTALAZIOEN / EKIPAMENDUEN ERABILERAREN LAGAPENERAKO`` KONTRATU-EREDUA

Tolosan, ...-(e)ko /-aren/-(e)an.

ELKARTU DIRA:

Alde batetik,JN./AND., adinez nagusi; helbidea: , eta NAN:

Beste aldetik,.....JN./AND., adinez nagusi; helbidea: , eta NAN:

PARTE HARTZEN DUTE:

.....JN./AND., TOLOSAKO UDALAREN izenean eta ordezkartzan, Alkatearenkoren..... Ebazpenaren bidez

.....JN./AND., ekintzaren antolatzaile gisa,-ren izenean eta ordezkartzan,ko.....ren...eanko Notarioaren aurrean, protokolo-zenbakiarekin emandako ahalordeaz, zeina indarrean dagoela adierazten duen.

Sozietatearen helbidea:; IFK: Inskribatuta dagoko Merkataritza-Erregistroan, liburukiko foliokoinskripzioan; epe-mugarik gabe eratu zenko.....ren...ean,Notarioaren aurrean protokolo-zenbakiarekin emandako eskrituran (aurrean LAGAPEN-HARTZAILEA).

Alderdi biek, bakoitzak parte hartzen duten izaerarekin, elkarri aitortzen diote kontratu hau egiteko gaitasun nahikoa eta,

ADIERAZTEN DUTE:

1. TOLOSAKO UDALA dela honako instalazio/ekipamendu hauen titularra:

.....

2.- Ezen, (etan) egiteko, muntatzea eta desmuntatzea, halakorik balego, barne, ados daudela

.....

9.- INTERPRETACIÓN

Cualquier duda que pudiera surgir en torno a la interpretación del contenido de este documento será resuelto por los servicios técnicos del departamento de Deportes del Ayuntamiento de Tolosa.

10.- DISPOSICIÓN ADICIONAL

Las cantidades acordadas como fianza serán revisadas periódicamente y podrán ser modificadas previa resolución del órgano competente.

ANEXO II: CONTRATO TIPO DE ``CESIÓN DE USO DE INSTALACIONES / EQUIPAMIENTOS``

En Tolosa, a - de - de

REUNIDOS:

De una parte, DON/DOÑA..... , mayor de edad, , con domicilio en.....y con D.N.I.....

De otra parte, DON/DOÑA....., mayor de edad, ,con domicilio en y con D.N.I.

INTERVIENEN:

DON/DOÑA..... en nombre y representación del AYUNTAMIENTO DE TOLOSA, por Resolución de Alcaldía de de.....

DON/DOÑA..... como organizador/a del acto, actuando en nombre y representación de..... según poder otorgado ante el Notario de , con fecha - de - de . y bajo el número de su protocolo, poder que manifiesta vigente.

La Sociedad tiene su domicilio en . con C.I.F. - y está inscrita en el.....

Registro Mercantil de al folio del tomo inscripción , constituida por tiempo indefinido el día - de de en escritura otorgada ante el Notario de 'Don /Doña ' con el número de su protocolo (en adelante LA CESIONARIA).

Ambas partes, con el respectivo carácter con que intervienen, se reconocen la capacidad necesaria para la celebración del presente contrato y,

MANIFIESTAN:

1. Que el AYUNTAMIENTO DE TOLOSA es titular de las siguientes instalaciones/equipamiento:

.....

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

instalazio/ekipamenduen lagapen-kontratu hau sinatzeko, ondoren aipatzen diren klausuletan oinarrituta.

KLAUSULAK:

LEHENA.- Kontratuaren xedea.

Kontratu honen bitartez TOLOSAKO UDALAK honako instalazio/ekipamenduen erabilera lagatzen duela, kontratu honetan xedatutako baldintzen arabera:

-

BIGARRENA.- Prezioa eta ordaintzeko era.

Prezio osoa da: Ordainketa era honetara egingo da:

Dataren erreserba eta gordailu gisa, zenbateko osoaren %25 ordaindu beharko da EMAKIDADUNAREN aldeko banku-transferentzia baten bidez, beraren kontu honetan: Gainerako %75 likidatu beharko da ekintzaren hasiera baino BI EGUN LEHENAGO. Ordainketa hau egin gabe ez da zerbitzurik batera emango.

Ekipamenduaren lagapena denean, berriz, ordainketa osoa egin beharko da ekipamendua eman baino BI EGUN LEHENAGO.

Ekitaldian edo ekipamendua muntatze, desmuntatze edo erabiltzean gerta litezkeen kalteak ordainduko direla eta kontratuko obligazioak beteko direla bermatzeko, LAGAPEN-HARTZAILEAK euroko zenbatekoa duen banku-abal ezeztazekin bat edo diruzko gordailu bat entregatuko du TOLOSAKO UDALAREN EDO EMAKIDADUNAREN alde, ekitaldia egin/ekipamendua entregatu baino BERROGEITA ZORTZI ORDU lehenago. Abal hori ezereztatuko da behin egindako kalteak LAGAPEN-HARTZAILEAK ordainduz gero. Bestela,-k abala exekutatu du kobrantza egiteko.

LAGAPEN-HARTZAILEAK HAMAZAZPI (17) gonbidapen entregatuko ditu ekitaldia egin baino astebete lehenago.

HIRUGARRENA.- Ekitaldiak bertan behera uztea.

Kontratu honetan hitzartutako ekitaldiak bertan behera uzten badira instalazioen titularri egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, titularrak itzuliko ditu ekitaldia bertan behera uzteko eguna arte jasotako kopuru guztiak, legezko edo bankuko interesik gabe.

Kontratua bertan behera utziko balitz LAGAPEN-HARTZAILEARI egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, TOLOSAKO UDALAK EDO EMAKIDADUNAK eskubidea izango du bertan behera uzte hori jakinarazi artean entregatutako kopuru guztiak jasotzeko, baldin eta uztea ekitaldia egin aurreko hiru hilabetetan gertatzen bada.

2.- Que para la celebración de los días incluyendo montaje y desmontaje si lo hubiere, acuerdan suscribir el presente contrato de cesión de espacios/equipamientos, en base a las siguientes

CLÁUSULAS:

PRIMERA.- Objeto del contrato.

Por el presente contrato EL AYUNTAMIENTO DE TOLOSA cede la utilización de los siguientes espacios/equipamientos, según las condiciones establecidas en este contrato:

-

SEGUNDA.- Precio y forma de pago.

El precio total es de..... El pago se realizará de la siguiente forma:

En concepto de depósito y reserva de fecha, deberá abonarse el 25 por ciento del importe total mediante transferencia bancaria a favor de LA CONCESIONARIA.... en su cuenta El 75 por ciento restante deberá liquidarse DOS DÍAS LABORABLES antes del día del comienzo del acto, no facilitándose ningún servicio si este abono no se ha producido.

En el caso de cesión del equipamiento, la totalidad del pago se deberá realizar DOS DÍAS LABORABLES antes de la entrega del mismo.

Para garantizar LA CONCESIONARIA el pago de los posibles deterioros que se produzcan durante el evento, montaje y el desmontaje/ utilización del equipamiento y el cumplimiento de las obligaciones contractuales, LA CONCESIONARIA hará entrega de un aval bancario irrevocable o un depósito dinerario, por importe deEUROS (Euros), a favor de EL AYUNTAMIENTO DE TOLOSA O LA CONCESIONARIA, CUARENTA Y OCHO HORAS antes de la celebración del acto/ entrega del equipamiento.

Este aval se cancelará una vez realizado por LA CONCESIONARIA el pago de los deterioros causados. En caso contrario..... ejecutará el aval para realizar el cobro.

LA CONCESIONARIA entregará DIECISIETE (17) invitaciones una semana antes del evento.

TERCERA.- Anulación de eventos.

En caso de anulación de los actos convenidos en este contrato por motivos imputables al titular de las instalaciones, ésta reintegrará todas las cantidades recibidas hasta la fecha de la anulación, sin intereses legales o bancarios.

Si la anulación del contrato se produjese por causas o motivos imputables a LA CONCESIONARIA, EL AYUNTAMIENTO DE TOLOSA O LA CONCESIONARIA tendrá derecho a la totalidad de las cantidades entregadas

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

<p>Baldin bertan behera uzten delako jakinarazpena hiru hilabete horien aurretik gertatzen bada, TOLOSAKO UDALAK EDO EMAKIDADUNAK eskubidea izango du egunen erreserba egiteko aurrerakin gisa emandako kopurua jasotzeko.</p> <p>Nolanahi ere, TOLOSAKO UDALAK EDO EMAKIDADUNAK erreklamatu egingo dute eta bertan behera utzitako kontratazio bat dela-eta izan dituen gastu mota guztiak kargatuko dituzte.</p> <p>Kontratu honen xede diren ekitaldi eta zerbitzuak bertan behera uzten direlako jakinarazpena idatziz egin behar da nahitaez, eta hartu izanaren agiriarekin.</p> <p>LAUGARRENA. Egun-aldaketa</p> <p>Baldin eta egunak aldatzen badira, Zentroko Zuzendaritza baimena eman dezake, behingoarengatik bakarrik, entregatutako kopurua har dadila adierazitako egun berrien aurrerakin era erreserbatzat.</p> <p>BOSGARRENA.- Instalazioak/ekipamendua handitzea.</p> <p>Baldin eta LAGAPEN-HARTZAILEAK erabili beharreko instalazioak/ekipamendua handitu nahi baditu, beti ere egun horietako bete gabe daudenen artean, eta ez badaude deskribatuta kontratu honen lehen klausulan, kontratuaren zabalkuntza bat egin beharko da idatziz, eta erreserba berri horien prezioa sinatzen den unean bertan ordaindu beharko da.</p> <p>Instalazioen handitzea ekitaldia egin baino lehen gauzatzen bada, idatziz ere egin beharko da; kasu horretan, ordea, prezioa ordaindu beharko da kontratu honen bigarren klausulan deskribatuta dagoen bezala.</p> <p>SEIGARRENA.- Lagapena, azpierrementamendua eta eskualdatzea</p> <p>LAGAPEN-HARTZAILEAK ezingo dizkio ERRENTARIARI bere eskubidea guztiak edo horien zati bat laga, errentan eman edo eskualdatu, lehenago beraren baimenik eduki gabe.</p> <p>ZAZPIGARRENA.- Aldi bereko ekitaldiak</p> <p>Instalazioko areto eta gune guztiak kontratatzen ez badira, instalazioaren Zuzendariak beretzat gordetzen du hitzartu gabeko eraikinaren zatiak, ekitaldiak aldi berean egiteko, hirugarrengoei kontratatzeke ahalmena.</p> <p>ZORTZIGARRENA.- Helburua. Erabiltzeko arauak.</p> <p>LAGAPEN-HARTZAILEAK nahiko eta egokitzat jotzen ditu dauden identifikazio- eta orientazio-elementuak, batik bat, plano orokor, lokalen izendapen, seinalizazio-kartel eta horrelakoei dagokienez, eta konpromisoa hartzen du ez dituela ez aldatuko ez beste batzuk sartuko, berariazko baimenik gabe.</p> <p>LAGAPEN-HARTZAILEA behartuta dago TOLOSAKO UDALAREN instalazioak/ekipamendua zertarako laga ziren</p>	<p>hasta la fecha de la comunicación de la anulación, si ésta tuviese lugar dentro de los tres meses anteriores a la celebración del acto.</p> <p>Si la comunicación de la anulación tuviese lugar con anterioridad a esos tres meses, AYUNTAMIENTO DE TOLOSA O LA CONCESIONARIA tendrá derecho a la cantidad entregada en concepto de anticipo para reserva de fechas.</p> <p>En cualquier caso, AYUNTAMIENTO DE TOLOSA O LA CONCESIONARIA reclamarán y cargarán todo tipo de gastos en que haya incurrido por causa de una contratación anulada.</p> <p>La comunicación de la anulación de los actos y servicios objeto de este contrato deberá hacerse siempre por escrito, y con acuse de recibo.</p> <p>CUARTA. Cambio de fechas.</p> <p>En caso de cambio de fechas, la Dirección del Centro puede autorizar, y por una sola vez, que la cantidad entregada se considere como anticipo y reserva de las nuevas fechas indicadas.</p> <p>QUINTA.- Ampliación de instalaciones/equipamiento.</p> <p>En caso de que LA CONCESIONARIA quiera ampliar las instalaciones/equipamiento a utilizar, siempre entre las vacantes para esos días, y no se encuentren descritas en la cláusula primera del presente contrato, deberá formalizarse por escrito una ampliación del mismo, y el precio de estas nuevas reservas deberá abonarse en el mismo momento de su firma.</p> <p>Si la ampliación de instalaciones se realiza con anticipación a la celebración del evento, también deberá formalizarse por escrito, pero en este caso el precio deberá abonarse de la misma forma que aparece descrita en la cláusula segunda del presente contrato.</p> <p>SEXTA.- Cesión, subarriendo y traspaso.</p> <p>LA CONCESIONARIA no podrá ceder, subarrendar o transferir todos o parte de sus derechos con el ARRENDATARIO, sin autorización previa de éste.</p> <p>SÉPTIMA.- Actos simultáneos.</p> <p>En el caso de que no se contrate la totalidad de las salas y espacios de la instalación, la Dirección del mismo se reserva la facultad de contratar con terceros las partes del edificio no comprometidas, para celebrar otros actos simultáneamente.</p> <p>OCTAVA.- Destino. Normas de utilización</p> <p>LA CONCESIONARIA acepta como suficientes y adecuados los elementos de identificación y orientación existentes, especialmente en lo referente a planos generales, designación de locales, carteles de señalización, etc., comprometiéndose a no alterarlos ni introducir otros complementarios, salvo autorización expresa.</p> <p>LA CONCESIONARIA está obligada a usar las</p>
--	---

Eginbidea, adierazteko agiri hau
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren 11
Idazkaria:

<p>eta helburu horretarakoxe erabiltzera, ekitaldiak estu mugatu behar duelarik lehen klausulan esandakora eta klausula horretan berariaz baimentzen diren zerbitzu erantsietara.</p> <p>Debekatuta dago kartelak, pankartak, kalkomaniak, pegatinak, e.a. jartzea pareta, zoru, sabai edo zutabeetan, horretarako baimena eduki ezean.</p> <p>Ezingo dira sartu, inolaz ere, Aretotako irteerak itxi edo zailtzen dituzten material eta objektuak.</p> <p>Debekatuta dago Udalaren instalazioei kalte edo aldaketarik, edozein dela ere, egitea, galarazita dagoelarik pintatzea, takoak jartzea, egiturazko elementuetan zuloak edo inolako urratuak egitea eta, halaber, paretetan edo sabaietan idazkunak, marrazkiak edo beste edozein objektua jartzea zintzilik edo erantsita.</p> <p>Orobat errespetatu behar da, uneoro, orain dauden apaingarriak, eta dagoenari ezin zaio ez erantsi ez kendu ezer, horretarako baimenik eduki ezean.</p>	<p>instalaciones/equipamiento del AYUNTAMIENTO DE TOLOSA con el único propósito de realizar la actividad para la que fueron cedidas, cifándose ésta siempre y estrictamente a los definidos en la cláusula primera, y a los servicios anejos a ellos que sean también expresamente autorizados en dicha cláusula.</p> <p>No se permite la colocación de carteles, pancartas, calcomanías, pegatinas, etc. en las paredes, suelos, techos o columnas, sin la previa autorización.</p> <p>En ningún caso podrán introducirse materiales y objetos que bloqueen o dificulten las salidas de las Salas.</p> <p>Queda prohibido afectar en cualquier modo las instalaciones del Ayuntamiento, no estando permitido pintar, fijar tacos, hacer taladros, roces de ninguna clase en elementos estructurales del mismo, como tampoco colgar o sostener letreros, marcos, dibujos o cualquier objeto en paredes o techos.</p> <p>Asimismo, deberá respetarse, en todo momento, la ornamentación existente sin añadir ni suprimir nada de lo que en él existe, salvo autorización expresa.</p>
<p>BEDERATZIGARRENA.- Jendearentzako oharra:</p> <p>Jendearentzako oharra jarriko dira, gutxienez, bi hizkuntza ofizialetan (euskara eta gaztelania).</p>	<p>NOVENA.- Avisos al público:</p> <p>Los avisos al público se expondrán, al menos, en los dos idiomas oficiales (euskera y castellano).</p>
<p>HAMARGARRENA.- Lizentzia eta baimenak:</p> <p>LAGAPEN-HARTZAILEAK konpromisoa hartzen du aurretik eskuratuko dituela, bere kargura, lagatako kirol-instalazioetan egin beharreko ekitaldiak eskatzen dituen lizentzia eta baimen guztiak.</p>	<p>DÉCIMA.- Licencias y Permisos:</p> <p>LA CESIONARIA se compromete a la previa obtención a su costa de cuantas licencias y permisos requiera la actividad a realizar en las instalaciones deportivas cedidas.</p>
<p>HAMAIKAGARRENA.- Erantzukizun zibila. Erantzukizun sozialak eta beste mota batekoak.</p> <p>LAGAPEN-HARTZAILEAK konpromisoa hartzen du onartu egingo dituela instalazioetan egin beharreko ekitaldien izaera dela-eta agintari eskudunek edo TOLOSAKO UDALAKOek ezarritako kontrol- eta segurtasun-neurriak.</p>	<p>DECIMOPRIMERA.- Responsabilidad civil. Responsabilidades sociales y de otro género.</p>
<p>Muntaketetan erabiltzen diren makina jasotzaileak ere izango dira alde aurretik zehazten direnak.</p> <p>Instalazioak lagatzen dituenak ez du inoiz ere bere gain erantzukizunik hartuko antolatzaileak bertan sartzen dituen objektuak direla-eta. Objektu baliotsuak badira, antolatzaileak bere segurtasun-sistema jarri beharko du, beti ere, horretarako behar den baimena edukita. Era berean, ekitaldia egiteko behar den materiala jasotzea eta biltegiatzea LAGAPEN-HARTZAILEAREN kontura izango da.</p> <p>Higiene-arrazoia direla-eta, galarazita dago lagatako instalazio eta aretoetara janariak sartzea, non-eta horretarako berariazko baimenik ez dagoen. Galarazita dago, halaber, animaliak sartzea.</p> <p>LAGAPEN-HARTZAILEAK jakinaraziko du, behar adinako aurrerapenarekin, ekitaldiaren antolatzaile profesionalaren izena edo, bestela, ekitaldia egiteko bere lan-zerbitzuak eskaintzen dituen muntatzailearen izena.</p> <p>LAGAPEN-HARTZAILEAK formalki aitortuko du ezen ezagutu eta onartzen dituela kontratu honen xede diren instalazioen egoera, azalera eta baldintzak, eta oro har</p>	<p>LA CESIONARIA se compromete a permitir la adopción de cuantas medidas de control y seguridad fueran establecidas por las autoridades competentes o del AYUNTAMIENTO DE TOLOSA con ocasión de la celebración en el mismo de eventos que por su carácter así lo exijan.</p> <p>Asimismo, y por lo que se refiere a los mecanismos de elevación durante los montajes, serán los que se especifiquen convenientemente.</p> <p>Quien cede las instalaciones no se responsabilizará en ningún caso de los objetos introducidos en el mismo por parte del/de la organizador/a. En caso de ser objetos valiosos, el/la organizador/a deberá aportar su propio sistema de seguridad, siempre con la debida autorización. Así mismo, la recepción de material y almacenamiento necesario para el desarrollo del evento, corre a cargo del/de la cliente/ a CESIONARI/A.</p> <p>Por razones de higiene no se permite la entrada de alimentos a las salas e instalaciones cedidas a no ser que medie permiso expreso y escrito. Asimismo no se permite la entrada de animales.</p> <p>LA CESIONARIA comunicará, con la antelación debida, el nombre del/de la organizador/a profesional del evento o montador/a que les preste sus servicios profesionales para la celebración del acto.</p>

Eginbidea, adierazteko agiri ha.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkarria:

Udalaren baldintza komunak, eta, bere aldetik, instalazioen egoerarekin ados dagoela. LAGAPEN-HARTZAILEAK konpromisoa hartzen du instalazioak/ekipamenduak jasotako egoera berean itzuliko dituela.

LAGAPEN HARTZAILEA behartuta dago laneko segurtasun eta higienearen gaineko legeria betetzera edo, halakorik bada, instalazio mota guztien muntatze- edo desmuntatze-zerbitzuak azpikontratatuta dauzkaten pertsona fisiko edo juridikoei betetzeko eskatzera, eta berea da gerta daitezkeen istripuen ondoriozko kalte-galeren erantzukizuna, eta ez lagatzailearena.

LAGAPEN HARTZAILEAK formalki aitortuko du bere ardurapeko langileak istripuen kontra aseguratuta dauzkala, eta gizarte segurantzako eta indarrean dagoen legerian aurreikusitako gainerako lan- eta zerga-betebehar guztiak estalita, gai horien inguruan izan litekeen edozein erreklamazio edo gorabehera baztertzeko duela.

LAGAPEN-HARTZAILEAK aitortu behar du harpidetuta duela..... euroko aseguru-poliza bat, zeinak estaltzen duen ekitaldia egiterakoan, eta prestaketa eta desmuntatze-egunetan ere, gerta litekeen edozein arrisku, bai ekitaldira datozen pertsonena bai ekitaldia aurrera eramateko behar diren lanak egiteko edo zerbitzuak prestatzeko kontratatutako langileena.

HAMABIGARRENA.- Ordutegia.

Ordutegia izango da ordu; hortik gorako guztia izango da ordutegiari gehitutakoa, eta fakturatu beharko da kontzeptu espezifiko gisa eta %20ko gehikuntzaz tarifa ofizial arruntaren gainean.

HAMAHIRUGARRENA.- Zerbitzuak

Lagatzaileak konpromisoa hartzen du honoko zerbitzu hauek emateko:

- Klimatizazioa.
- Erabili beharreko aretoen argiztapena. Argiztapen-gastuak LAGAPEN-HARTZAILEAREN kontura izango dira, bai eta ekitaldirako behar den argiztapen osagarria.
- Garbiketa modu osagarriz kontratatu behar da eta izango da LAGAPEN-HARTZAILEAREN kontura.
- Eraikinaren zaintza etengabea, horrekin hau ulertzen delarik: eraikinaren zaintza ekitaldirik ez dagoenean. Zaintza osagarria LAGAPEN-HARTZAILEAREN kontura izango da.
- Telefono- eta fax-lineak instalatzeko baimena emango da, LAGAPEN-HARTZAILEAK hori nahi izanez gero. Telefonogune baten bitartez ematen den telefono-zerbitzua kontagailu batek neurtuko du, eta aparte eta berehala ordaindu beharko da kontagailuak markatutakoari dagokion kopurua.

Ekitaldiaren antolakuntzak honako datu hauek aurkeztu behar ditu gutxienez HAMABOST EGUN lehenago:

- Egin beharreko instalazio eta muntaketa guztien proiektu osoa, elementu guztien banaketa duen eskalako plano orokor batez osaturik.
- Erakustegi bakoitzak kontsumitu behar duen potentzia elektrikoaren azalpena, potentzia osoaren instalazioa aurreikusi ahal izateko.

LA CESIONARIA declarará formalmente que conoce y acepta la situación, estado, superficie y condiciones de las instalaciones objeto de este contrato, y las comunes del Ayuntamiento en general, y que a su vez, está de acuerdo y conforme con su estado. LA CESIONARIA se compromete a devolver las instalaciones/equipamientos en el estado en que se reciben.

LA CESIONARIA se obliga a observar o, en su caso, a exigir de las personas físicas o jurídicas con las que subcontrate los servicios de montaje y desmontaje de toda clase de instalaciones, la estricta observancia de la legislación en materia de seguridad e higiene en el trabajo, respondiendo de los daños y perjuicios que pudieran causarse por accidente, dejando exento de los mismos al cedente.

LA CESIONARIA declarará formalmente tener asegurado a su personal contra accidentes, así como cubiertos los seguros sociales y demás obligaciones laborales y fiscales previstas en la legislación vigente, declinando cualquier posible reclamación o incidencia sobre estos asuntos.

LA CESIONARIA declarará tener suscrita una póliza de seguros por importe de....., que cubra todo riesgo que pueda producirse durante la celebración del evento, así como los días de preparación y desmontaje, en las personas asistentes a los actos, así como el personal contratado para la realización de los trabajos o prestación de los servicios precisos para la celebración de los actos.

DECIMOSEGUNDA.- Horario.

El horario será de..... horas, considerándose cualquier otro como exceso de horario, que habrá de ser facturado en concepto específico y con un incremento del 20% sobre la tarifa oficial ordinaria.

DECIMOTERCERA.- Servicios.

El cedente se compromete a dar los siguientes servicios:

- Climatización.
- Alumbrado de las salas a utilizar. Los gastos de alumbrado corren a cargo de la CESIONARIA, así como la iluminación complementaria que sea necesaria para el evento.
- La limpieza deberá contratarse de forma complementaria y correrá a cargo de LA CESIONARIA.
- Vigilancia permanente del edificio, entendiéndose como tal, la propia del mismo cuando no se esté celebrando ningún evento. La vigilancia complementaria correrá a cargo LA CESIONARIA.
- Se permitirá la instalación de líneas telefónicas y fax a cargo LA CESIONARIA, si éste/a lo deseara.

El servicio de teléfono que se realice a través de la centralita será medido por contador, debiendo abonarse por separado y de inmediato la cantidad a que ascienda su lectura.

La organización del acto aportará con QUINCE DÍAS de antelación, como mínimo, a la Dirección de los siguientes datos:

- Proyecto completo de todas las instalaciones y montajes a realizar, compuesto por un plano general a escala con la distribución de todos los elementos.

Eginbidea, adierazteko agiri hau.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

-Postuaren edozein puntutarako harguneen azalpena, kontsumitu behar den potentzia elektriko osoa adierazita, errele diferentziala barne.

HAMALAU GARRENA.- Muntatze eta desmuntatzea oro har.

Muntatzeari ekin baino lehen, beharrezkoa da esparruaren zoruaren gainean suaren aurkako babesaren duen babes-materiala instalatuta edukitzea; bestela, muntatze hori ez da baimenduko.

Suaren aurkako portaerari dagokionean, babesgarriak eduki behar du kasu bakoitzari dagokion legezko sailkapena. Muntatzea egin baino lehen, nahitaez aurkeztu behar da babesgarriak sailkapen hiri daukalako ziurtagiria, helburu horretarako legez homologatutako laborategi batek emana.

Muntatze- eta desmuntatze-gastu guztiak izango dira, bestela hitzartzen ez bada, LAGAPEN-HARTZAILEAREN kontura.

Muntatzeari ekingo zaio ekitaldiaren antolatzaileak kontratatu eta dagokion Zuzendaritza Teknikoak onartutako epearen barruan. Zuzendaritza Teknikoak adieraziko du zein diren lanerako ordutegia eta sartzeko tokia.

Muntatze- eta desmuntatze-lanak egiten diren bitartean eta, oro har, ekitaldia egiten deneko egunetan, debekatuta dago materialak jartzea beste toki batzuetan eta zona komunetan; zona horiek garbi egon behar dute pertsonen eta materialen zirkulaziorako.

Ekitaldia antolatzeko kontratatutako denbora-epa bukatutakoan instalatuta jarraitzen duten objektuak eta materialak kendu egingo dira, eta LAGAPEN-HARTZAILEAK ordainduko ditu sortutako gastuak.

Agertokiaren gunean baimendutako gehieneko pisua izango da kilogramo metro koadroko, eta erabat debekatuta dago ibilgailuak sartzeko lagapen-hartzailearen edo Udalaren baimenik gabe.

HAMABOS GARRENA.- Zama-lanen gastuak.

Ekitaldietarako materialen zama-lanak LAGAPEN-HARTZAILEAREN kontura izango dira beti.

HAMASEI GARRENA.- Segurtasun-arauak.

LAGAPEN-HARTZAILEAK konpromisoa hartzen du bete egingo dituela segurtasunaren inguruan indarrean dauden arauak eta, batik bat, aretoen gehieneko edukierari, larrialdietako irteerari eta suaren aurkako neurriak dagozkienak. Inola ere ezingo da sartu material sukoiarik edo instalazioetatik irtetea zaildu edo oztopatzen duen objekturik.

LAGAPEN-HARTZAILEAK ekitaldi bakoitzari dagokion Larrialdi Plana aurkeztu behar du ekitaldia egin baino aste-bete lehenago.

Sute- edo leherketa-arriskua duten lokaletako instalazioei buruz indarrean dagoen araudiaren arabera, debekatuta daude gasen edo lurrin erregaien kontzentrazio arriskutsuak, etengabe, noizbehinka edo aldizka eragin dezaketen muntatze-, desmuntatze- edo apaintze-lanak

- Relación de potencia eléctrica que va a consumir cada expositor, para prever la instalación de potencia total.

- Relación de acometidas a cualquier punto del puesto, indicando el total de potencia eléctrica que va a consumir, incluyendo relé diferencial.

DECIMOCUARTA.- Montaje y desmontaje en general.

Antes de iniciar el montaje es obligatorio tener instalado sobre la superficie del recinto el material de protección con adecuada protección ignífuga; de lo contrario no se autorizará dicho montaje.

En lo concerniente al comportamiento ante el fuego, la protección tendrá la clasificación legal correspondiente en cada caso. Se deberá presentar, obligatoriamente antes de su montaje, el certificado de poseer tal clasificación expedido por laboratorio oficialmente homologado para este fin.

Todos los gastos de montaje y desmontaje serán, salvo pacto en contrario, a cuenta de la CESIONARIA.

El montaje se iniciará dentro del plazo contratado por la organización del evento y aprobado por la Dirección Técnica correspondiente, que indicará el lugar de entrada y horario de trabajo.

Durante las labores de montaje y desmontaje y, en general, durante los días de celebración del evento, queda prohibida la colocación de materiales en emplazamientos de otros lugares y zonas comunes, que deberán estar siempre libres para la circulación de personas y materiales.

Los objetos y materiales que permanezcan instalados después de haber finalizado el plazo de tiempo contratado para la organización del evento serán retirados, y los gastos originados se abonarán por LA CESIONARIA.

El peso máximo autorizado en la zona del escenario es de kilogramos por metro cuadrado, y está prohibida terminantemente la entrada de vehículos sin autorización de la concesionaria o el Ayuntamiento.

DECIMOQUINTA.-Gastos de Carga y Descarga.

La carga y descarga de materiales para los actos será siempre por cuenta de LA CESIONARIA.

DECIMOSEXTA.- Normas de Seguridad.

LA CESIONARIA se compromete a observar las normas vigentes sobre seguridad, y en especial las que se refieren a la capacidad máxima de las salas, salidas de emergencia y medidas contra incendios. En ningún caso podrán introducirse materiales inflamables u objetos que bloqueen o dificulten las salidas de las instalaciones.

LA CESIONARIA deberá presentar el Plan de Emergencia correspondiente al evento en cuestión una semana antes de su celebración.

De acuerdo con la vigente normativa sobre instalaciones en locales con riesgo de incendio o explosión, se prohíben absolutamente los trabajos de montaje, desmontaje y decoración u otra causa que pueda producir en forma

Eginbidea, adierazteko agiri hat.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

edo beste edozein gauza.
Inola ere ez da onartuko instalazio barruan gasolina, azetileno, petrolio edo beste edozein gai sukoi erabiltzea edo garraiatzea. Banakako berogailuak erabiltzea ere debekatuta dago.

Baldin eta pertsonentzat edo gauzentzat arriskua dagoela ikusten bada, instalazio elektrikoaren hornidura eten egin beharko da. Elektrizitate-harguneen lotuneak baimendu teknikariek egin behar dituzten beti, eta erabat debekatuta dago beste edozein pertsona sartzea sarearen hartune-kaxetara.

HAMAZAZPIGARRENA.- Kalteak

Emakidadunak edo Udalak ez dute erantzukizunik bere gain hartzen sute, lapurreta, materialak hondatze eta bisitariak edo erakusketetan erakutsitako produktuek izan litzaketen istripuen ondoriozko kalteez, nahiz kalte horiek izan ekitaldia egin aurretik, egin bitarte edo egin ondoren. LAGAPEN-HARTZAILEAK lagatzaileari ordaindu beharko dio instalazioak erabiltzean bai bere agindupeko langileek bai, oro har, dagokion ekitaldiaren ondorioz antolatutako ekintzetara joandako ikusleek egindako kalte guztien zenbatekoa. Behi LAGAPEN-HARTZAILEAK egindako kalteak ordainduz gero, itzuli egingo zaio bigarren klausulari jarraikiz jarritako bermea.

HAMAZORTZIGARRENA.- Esklusibotasuna.

Lehen esleitutako zerbitzu guztien esklusibotasun-irizpideari eutsiko zaio, batik bat, jatetxe-, garbikuntza eta segurtasun-zerbitzuena.

HEMERETZIGARRENA.- Iraungipena.

Kontratu hau iraungi egingo da kasu hauetako bat gertatzen bada:

- a) Kontratu honen xede diren ekintzetako bat bertan behera uztea, aurreko artikuluetan adierazitako mugekin.
- b) LAGAPEN-HARTZAILEaren heriotza, hura pertsona fisiko bat bada. Hala ere, lagatzaileak, aukeran, oinordekoen subrogazioa baimendu ahal izango du.
- c) Baldin pertsona juridiko bat bada, ordainketen etenduran, kiebran edo hartzekodunen konkurtsoan dagoela aitortzea.
- d) Alderdien adostasuna.
- e) Kontratu iraungitzat jotzera behartzen duten ezinbesteko edo ustekabeko kasuak.
- f) Interes publikoko arrazoiak.

HOGEGARRENA.- Kontratuaren suntsiarazpena.

Kontratu honi jarraikiz hartutako edozein obligazio bete ezean, lagatzaileak kontratu hau suntsiarazi ahal izango du berehala, LAGAPEN-HARTZAILEari hori jakinarazi besterik ez delarik egin behar. Lagatzaileak aukeratu ahal izango du, edo kontratu suntsiaraztea edo kontratu bete dadila eskatzea, kasu bietan egindako kalte-galerak ordaindu behar direlarik.

Horri kalterik egin gabe, lagatzaileak, aipatutako

continua, intermitente o periódica, concentraciones peligrosas de gases o vapores combustibles.

En ninguna circunstancia se admitirá el uso o transporte, dentro de la instalación, de gasolina, acetileno, petróleo o cualquier otro material inflamable. El uso de calefacciones individuales también queda prohibido.

En el caso de que se observe peligro para personas o cosas, se deberá interrumpir el suministro de la instalación eléctrica. Las conexiones de las acometidas de electricidad se efectuará siempre por personal técnico autorizado, quedando absolutamente prohibido el acceso a cajas de acometida de la red a cualquier otra persona.

DECIMOSÉPTIMA.- Desperfectos.

La concesionaria o el Ayuntamiento no se responsabiliza de los daños que se produzcan por incendio, robo, desperfectos de materiales, accidentes que pudieran sufrir los visitantes o productos expuestos en las exposiciones, antes, durante ni después de la celebración del evento.

LA CESIONARIA deberá satisfacer el importe de todos los desperfectos ocasionados al cedente con motivo de su utilización, tanto por el por personal a sus órdenes o público en general que asista a los actos organizados con motivo del evento correspondiente. Una vez realizado por LA CESIONARIA el pago de los deterioros causados, se procederá a la devolución de la garantía depositada en virtud de la cláusula segunda.

DECIMOCTAVA.- Exclusividad.

Se mantendrá el criterio de exclusividad de todos aquellos servicios adjudicados anteriormente dentro del mismo, principalmente servicios de restauración, limpieza y seguridad, etc.

DECIMONOVENA.-Extinción.

El presente contrato se extinguirá cuando ocurra alguno de los siguientes supuestos:

- a) Anulación de los actos objeto de este contrato, con las limitaciones expuestas en artículos anteriores.
- b) Muerte de LA CESIONARIA, si se tratase de persona física. No obstante, el cedente, con carácter potestativo, podrá autorizar la subrogación de los/las herederos/as.
- c) En caso de tratarse de persona jurídica, la declaración en suspensión de pagos, en quiebra o en concurso de acreedores/ as.
- d) Mutuo acuerdo de las partes.
- e) Fuerza mayor o caso fortuito, que obligue a declarar extinguido el contrato.
- f) Razones de interés público.

VIGÉSIMA.- Resolución del contrato.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del presente contrato permitirá al cedente a resolver el presente contrato, que operará de manera automática, con la sola comunicación a LA CESIONARIA, pudiendo optar siempre el mismo por la resolución o por la exigencia del cumplimiento del

Eginbidea, adierazteko agiri ha.
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkarria:

<p>jakinarazpena eginda, kontratua eskubide osoz suntsituta, bere eskutan geratuko dira, zigor gisa, LAGAPEN-HARTZAILEAK ordura arte ordaindutako kopuru guztiak eta exekutatu du bigarren klausulan ezarritako bermea.</p> <p>HOGEITA BATGARREN.- Indarraldia eta ondorioak</p> <p>Kontratu honek sinatzen den egunetik aurrera sortuko ditu ondorioak, bete-betean sortu ere, indarrean eta eraginkor izango delarik bertan jasotako akordio guztiak dagokienean.</p> <p>Adierazitako baldintzak onartzea ezinbesteko baldintza da kontratuak balioa izateko eta inoiz ezingo da alegatu baldintza horiek ez direla ezagutzen.</p> <p>HOGEITA BIGARRENA.- Interpretazioa eta alderdi eztabaidagarriak ebaztea</p> <p>KONTRATU honen interpretazio, aldatze, suntsiarazpen eta ondorioetatik datozen alderdi eztabaidagarriak Tolosako udalaren organo eskudunak ebatziko ditu, apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuak dioenarekin bat etorrita. Organo horien ebazpenak berehala exekutatzekoak izango dira; hala ere, LAGAPEN-HARTZAILEAK eskubidea izango du, jakina, aurretik entzunaldia eta, auzi administrazioarekiko auzi jurisdikzioaren bitartez, benetako babes judiziala izateko. Eta adostasunaren adierazgarri, parte hartzen duten alderdiek kontratu hau sinatzen dute, bi aletan eta ondorio bakarrerako, hasieran adierazitako egun eta tokian.</p>	<p>contrato, con el abono de los daños y perjuicios irrogados en ambos casos.</p> <p>Sin perjuicio de ello, resuelto el contrato de pleno derecho por el cedente, con la comunicación referida, quedarán en su poder, como penalidad, la totalidad de las cantidades abonadas por LA CESIONARIA hasta ese momento y ejecutará la garantía establecida en la cláusula segunda..</p> <p>VIGÉSIMOPRIMERA.- Vigencia y efectos.</p> <p>El presente contrato surtirá desde la fecha de su firma plenos efectos, siendo vigente y eficaz respecto de todos los acuerdos en él contenidos.</p> <p>La aceptación de las condiciones señaladas es un requisito indispensable para la validez del contrato, no pudiendo alegarse en ningún momento ignorancia de las mismas.</p> <p>VIGÉSIMOSEGUNDA.- Interpretación y resolución de las cuestiones litigiosas</p> <p>Las cuestiones litigiosas derivadas de la interpretación, modificación, resolución y efectos del presente CONTRATO serán resueltas, conforme dispone el artículo 114 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el órgano competente del Ayuntamiento de Tolosa cuyos acuerdos serán inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio de la obligada audiencia previa a LA CESIONARIA y del derecho de ésta a obtener la tutela judicial efectiva a través de la jurisdicción contencioso-administrativa.</p> <p>Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman este contrato, por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en la fecha y lugar al comienzo señalados.</p>
--	--

<p>Udalaren aldetik</p> <p>Alkate and.</p>	<p>Por el Ayuntamiento</p> <p>Sr./Sra. Alcalde/sa</p>	<p>Emakidadunaren aldetik</p> <p>Instalazioen kudeatzailea</p>	<p>Por la Cesionaria</p> <p>Sr./Sra. Gerente de las instalaciones</p>

Eginbidea, adierazteko agiri hau
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria:

--	--

Ekitaldiaren antolatzailea Stua.	Organizador del acto Fdo:
-------------------------------------	------------------------------

Eginbidea, adierazteko agiri hau
T Lantzen, S.A.,-ko Administrazio Kontseiluak
2016ko abenduaren 13an onartu zuela
Tolosa, 2017ko urtarrilaren an
Idazkaria: